Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern

Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern

Band: - (1934)

Rubrik: Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BUDGET

DES RECETTES ET DES DÉPENSES

DU CANTON DE BERNE

POUR

L'EXERCICE DU 1^{ER} JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1935

PROPOSITIONS DU CONSEIL-EXÉCUTIF



IMPRIMERIE ZIMMERMANN & CIE S. A. — BERNE

BILAN DE LA FORTUNE.

Fortune de l'Etat au 1er janvier 1934		٠		•	٠	Fr. 54,447,804
Excédent présumé des dépenses de l'administration	courante	en	1934	•		» 8,597,729
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1934 . Excédent présumé des dépenses de l'administration						
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1935.						Fr. 39,899,169

Compte de 1933*)	Budget de 1934*)	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
					,	
		Administration courante.				
				۰		
		RÉCAPITULATION.				
1,878,742 45			113,260			1,748,665
3,131,794 0				2,923,000		2,923,000
$\begin{vmatrix} 254,647 & 86 \\ 3,171,207 & 05 \end{vmatrix}$		III.ª Justice	$\frac{-}{2,650,654}$	$\begin{bmatrix} 240,900 \\ 5,516,785 \end{bmatrix}$		$240,900 \\ 2,866,131$
622,308 60		IV. Affaires militaires	1,202,731			668,681
2,746,755 55		V. Cultes	2,021	2,633,877		2,631,856
17,701,107 0		VI. Instruction publique	2,566,452			16,595,559
48,446 40		VII. Affaires communales		47,479		47,479
$oxed{10,777,115}{3,380,557}0$				12,138,155 8,960,245		10,296,530
2,588,996 80			5,825,979 4,203,405			3,134,266 $2,481,053$
6,283,702 14				10,412,515		5,640,215
115,285 50		X.b Chemins de fer, navigation et avia-	1,2,000	10,112,010		0,010,210
,		tion	10,000			97,622
11,117,349 97				12,894,031		12,894,031
1,750,913 76			352,000			1,796,828
$\begin{array}{c c} 2,274,771 48 \\ 419,497 58 \end{array}$			2,256,188 $137,900$			$2,095,639 \ 365,799$
806,994 93			1,489,800			- 505,799
2,482,280 77			2,780,720	282,600		
269,374 15	233,000	XVII. Caisse des domaines	42,000	299,000		257,000
1,502,058 7			27,624,000			
2,000,000 -			2,200,000			
1,049,330 08			5,236,135 325,600			
81,891 18			025,000	317,300	0,100	
	1	des mines	242,000	150,760	91,240	
1,019,741 80			2,562,980	1,583,012	979,968	_
2,396,790 65	2,290,946		2,654,000			
5,362,090 30 2,638,625 77	0 4,784,500 $2,200,000$		4,967,700			_
280,443	$\begin{bmatrix} 2,200,000 \\ 279,000 \end{bmatrix}$		$2,950,000 \ 310,000$			
1,123,173 32			910,000	01,000	2,0,000	
, , , , , ,	1	vente des spiritueux et étab-	2			
		lissements de danse	1,303,770			
847,024 70			966,348	123,740	842,608	
557,264 60	551,019	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse	557,019	_	557,019	
828,114 60	845,705		1,956,000			
38,431,642 6	1 35,283,200	XXXII. Impôts directs	38,749,250	2,333,100	36,416,150	_
758,649 35	300,000	XXXIII. Imprévu	2,123,000	592,000	1,531,000	_
61,421,492 72	58,412,772	Recettes	124,974,837		60,831,348	_
69,291,222 28		Dépenses		130,924,743		66,781,254
W 000 W00		Excédent des recettes	E 040 000	_	 5,949,906	_
7,869,729 56 69,291,222 28		Excédent des dépenses	5,949,906 130,924,743			66,781,254
	01,010,001		TOO, UME, I TU			
		1				
1	1		V .	l		

^{*)} Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr. Ct	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		· Comptes spéciaux.				
		I. Administration générale.				
		A. Grand Conseil.				
150,113 15	126,000	1. Indemnités de présence et de route. Frais des commissions		120,000		120,000
150,113	126,000			120,000	_	120,000
150,299 15 150,299 15		B. Conseil-exécutif. 1. Traitements des membres du Conseil-exécutif	 	140,148 140,148		140,148 140,148
12,709 25 9,977 85 ————————————————————————————————————	6,000 - 7,200	C. Crédit du Conseil-exécutif. 1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service		16,000 2,000 	 	16,000 2,000
6,000 209 50 6,209		D. Députation au Conseil des Etats et commissaires. 1. Députation au Conseil des Etats	— — —	4,550 150 4,700	— — —	4,550 150 4,700
56,813 50 87,187 20 5,990 30 97,188 95 16,352 95 37,000 — 300,532 90	85,087 6,000 100,000 16,000 37,000	2. Traitements des employés	 1,760 36,000 9,000 46,760	53,941 78,351 8,660 131,000 24,500 37,000 333,452	 	53,941 78,351 6,900 95,000 15,500 37,000 286,692

21,000 11,000 26,600 7,600 66,200	Administration courante. I. Administration générale. F. Feuilles officielles. 1. Formages: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura 2. Abonnements des aubergistes: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances	21,000 11,000 26,600 7,600 66,200	Fr	21,000 11,000 26,600 7,600 66,200	Fr.
21,000 11,000 26,600 7,600 66,200	I. Administration générale. F. Feuilles officielles. 1. Formages: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura 2. Abonnements des aubergistes: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances	21,000 11,000 26,600 7,600	 	21,000 11,000 26,600 7,600	Fr.
11,000 26,600 7,600 66,200 8,970	F. Feuilles officielles. 1. Formages: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura 2. Abonnements des aubergistes: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances	11,000 26.600 7,600	- - - - -	11,000 26,600 7,600	——————————————————————————————————————
11,000 26,600 7,600 66,200 8,970	1. Formages: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura 2. Abonnements des aubergistes: a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances	11,000 26.600 7,600	- - - - -	11,000 26,600 7,600	
11,000 26,600 7,600 66,200 8,970	 a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura 2. Abonnements des aubergistes : a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction : a) Bulletin des séances 	11,000 26.600 7,600	— — — —	11,000 26,600 7,600	
7,600 66,200 8,970	 a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances 	7,600	 	7,600	
8,970	et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances	66,200		66,200	
	et bulletins des lois. 1. Frais de rédaction: a) Bulletin des séances				
	a) Bulletin des séances				p
	\vec{b}) Compte rendu	_	8,594 900	_	8,594 900
28,600 8,600	2. Frais d'impression: a) Bulletin et compte rendu b) Bulletins des lois	_	27,500 8,000	_	27,500 8,000
47,070			44,994		44,994
9,546 8,000	2. Secrétariat du préfet de Berne 3. Indemnités des vice-préfets	— — —	6,421 8,000	1111	129,860 6,421 8,000 30,000
31,100	5. Loyers		33,700	·	33,700
219,006		· · ·	207,981		207,981
273,700 1,500 698,000 40,000 29,000 1,042,200	J. Secrétariats de préfecture. 1. Traitements des secrétaires de préfecture 2. Indemnités des remplaçants 3. Traitements des employés 4. Frais de bureau 5. Loyers	——————————————————————————————————————	260,950 1,500 650,000 40,000 33,400 985,850	_ 	260,950 1,500 650,000 40,000 33,400 985,850
	8,600 47,070 140,360 9,546 8,000 30,000 31,100 219,006 273,700 1,500 698,000 40,000 29,000	## Application of the image of	28,600	28,600 8,600 b) Bulletin et compte rendu	A Bulletin et compte rendu C C C C C C C C C

Administration courante.	Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
I. Administration générale.	Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
150,113 15 126,000 150,309 15 150,300 31,134 60 30,000 6,209 50 4,700 70 70 70 70 70 70 70								
F. Fauilles officielles. 66,200 47,070 47,070 227,700 75 219,006 1,878,742 45 1,854,233 1,878,742 45 1,854,233 1,878,742 45 1,854,233 1,864,	150,299 31,134 6,209	15 60 50	150,300 30,000 4,700	A. Grand Conseil		140,148 24,800 4,700	_ _ _ _	$120,000 \\ 140,148 \\ 24,500 \\ 4,700 \\ 286,692$
1,032,527 95 1,042,200 1,878,742 45 1,854,233	66,065	25	$66,\!200$	F. Feuilles officielles			66,200 —	44,994
II. Administration judiciaire. A. Cour suprême. L. Traitements des juges					_			207,981 985,850
A. Cour suprême. 253,250	1,878,742	45	1,854,233		113,260	1,861,925		1,748,665
2,504 40 3,000 2. Indemnités des juges-suppléants 2,750 -				· ·				
B. Greffe de la Cour.							_	$253,\!250 \ 2,\!750$
59,370 75 60,602 1. Traitements des fonctionnaires — 58,050 — 58,050 — 58,050 — 58,050 — 58,050 — 75,150 — 75,150 — 75,150 — 76,000 — 75,150 — 76,000 — 17,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000 — 18,000				* 0 11			_	256,000
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	85,444 6,999 17,851 22,800 1,499 1,320	40 45 75 - 65 45	80,762 6,000 18,000 22,800 1,500 1,500	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Service du Palais de justice 5. Loyers 6. Bibliothèque 7. Chambre des avocats, indemnités des		75,150 6,000 17,000 22,800 1,300 1,500	_ _ _	58,050 75,150 6,000 17,000 22,800 1,300 1,500 181,800
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$								
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	11,575 70,118 47,614 47,300	40 75 40 —	7,500 68,000 40,000 47,300	1. Traitements des présidents de tribunal 2. Indemnités des vice-présidents 3. Indemnit. des juges et des juges suppléants 4. Frais de bureau		7,500 70,000 40,000 52,200 1,950	_ _ _	313,650 7,500 70,000 40,000 52,200 1,950 485,300

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			II. Administration judiciaire.				
			D. Greffes des tribunaux de district.				
241,347 2,842 386,847 23,364 18,400	$\frac{95}{85}$	244,750 4,000 390,000 20,000 18,400	1. Traitements des greffiers	_	230,350 4,000 356,000 20,000 22,600		$230,350 \\ 4,000 \\ 356,000 \\ 20,000 \\ 22,600$
672,802	65	677,150		_	632,950	_	632,950
			E. Ministère public.				
79,724	75	79,100			75,150	_	75,150
1,156 7,858	50	400 6,000	2. Frais de bureau du procureur général . 3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur suppléant .		7,000	_	7,000
1,200	_	1,200	4. Loyer	_	1,200	_	1,200
89,939	35	86,700		_	83,950	_	83,950
16,881	90	12,000	F. Cours d'assises.		12,000	,	12,000
3,375		4,000	2. Frais de déplacement et d'entretien de la				3,300
4,632			et des huissiers	_	3,300 3,500		3,500
7,338 18,300	85	6,000 $18,300$	4. Frais de bureau	_	6,000 18,300		6,000 18,300
50,529	30				43,100		43,100
1,484 142,789 4,642 433,544 516,844 26,201 28,771 32,700 1,186,978	45 35 85 85 65 30	$144,150 \\ 2,500 \\ 420,000 \\ 505,000 \\ 30,000$	l'autorité de surveillance		1,500 135,800 3,500 399,000 461,800 27,000 28,000 33,300 1,089,900	 	1,500 135,800 3,500 399,000 461,800 27,000 28,000 33,300 1,089,900

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
-			II. Administration judiciaire.				
			H. Conseils de prud'hommes.				
9,066	40	9,300	1. Frais, part de l'Etat	_	9,300	_	9,300
9,066	40	9,300		_	9,300	_	9,300
			J. Tribunal administratif.				
47,734 39,614			1. Traitements des fonctionnaires		46,250 39,950	_	46,250 39,950
21,190	-	16,000	3. Indemnités des membres	_	20,000	_	20,000
4,996 3,500		5,000 3,500	4. Frais de bureau		5,000 3,500	_	5,000 3,500
117,035	-		0.110,01		114,700		114,700
	-						
			K. Tribunal de commer c e.				
8,394	_	8,648		_	8,113	_	8,113
7,920		7,920 7,000	2. Traitement de l'employé	_	7,513 6,500		7,513 6,500
5,524 3,545	25	4,000	4. Frais de bureau et de déplacement	_	3,600		3,600
299		300	5. Bibliothèque		274		274
25,683	35	27,868	,		26,000		26,000
			(Administration des districts,				
12,717	25		ameublement.) (Frais)				
12,717			(Frais)				
12,111	-						
271,264			A. Cour suprême	_	256,000	_	256,000
195,286 500,490			B. Greffe de la Cour	_	181,800 485,300	_	181,800 485,300
672,802			D. Greffes des tribunaux de district	_	632,950	_	632,950
89,939	35	86,700	E. Ministère public	_	83,950	-	83,950
50,529 1,186,978			F. Cours d'assises		43,100 1,089,900	_	43,100 1,089,900
9,066			H. Conseils de prud'hommes		9,300	_	9,300
117,035	10	114,179	J. Tribunal administratif	_	114,700	_	114,700
$\begin{array}{c c} 25,683 \\ 12,717 \end{array}$			K. Tribunal de commerce		26,000	_	26,000
			ment)				0.000
3,131,794	05	3,089,756			2,923,000		2,923,000
~							
ı	1)	l .				I ,

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru							Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.				
			Administration courante.								
			III.ª Justice.								
			A. Frais d'administration de la Direction.		e d						
14,322 20,772 6,761 65,243 3,000 1,348	40 15 —	14,323 20,916 6,300 60,000 3,000 1,000	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Frais de justice 5. Loyers 6. Chambre de notaires et exam. de notaires	- - - -	15,200 20,350 6,300 60,000 3,000 1,000	11111	15,200 20,350 6,300 60,000 3,000 1,000				
111,447	_	105,539			105,850		105,850				
165 165	_	1,000 1,000	 B. Commission de législation et revision des lois. 1. Frais de revision, de rédact. et d'impress. 		1,000		1,000 1,000				
42,432 3,900 6,421	10	42,750 3,900 7,200	C. Inspectorat. 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitement de l'employé 3. Frais de bureau et de déplacement	 	40,650 3,725 6,525	 	40,650 3,725 6,525				
52,754	05	53,850			50,900		50,900				
3,000 3,430 6,430		2,500 3,700 6,200	D. Apprentissages. 1. Enseignement		2,500 3,500 6,000	 	2,500 3,500 6,000				
44,271 11,714 12,000 12,265 3,600	50 30 —	44,840 15,165 11,000 12,500 3,600	E. Office cantonal des mineurs. 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de déplacement 4. Frais de justice et divers 5. Loyer	- - - - - - - - -	42,900 11,050 8,000 12,000 3,200 77,150	, — — — —	42,900 11,050 8,000 12,000 3,200 77,150				
83,851	±∪	87,105			11,100	-	11,100				
		,	,								

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante. III.ª Justice.				
111,447 35 165 52,754 05 6,430 83,851 40 254,647 80	105,539 1,000 53,850 6,200 87,105 253,694	A. Frais d'administration de la Direction B. Commission de législation et revision des lois	 	105,850 1,000 50,900 6,000 77,150 240,900	 	105,850 1,000 50,900 6,000 77,150 240,900
50,550 90 112,797 05 21,993 05 8,600 —	50,780 113,950 20,000 8,600	III. ^b Police. A. Frais d'administration de la Direction. 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Loyers 4. Loyers 5. Frais de bureau 6. Frais de bureau 7. Frais de bureau 8. Frais de bureau 9. Frais de bureau	 3,000	48,120 102,735 23,000 8,900		48,120 102,735 20,000 8,900
193,941 -	193,330	and a second sec	3,000	182,755		179,755
21,740 05 23,373 60 23,282 90 68,396 55	22,500 21,000	Passeports, arrestations et conduites. 1. Police des passeports et des étrangers 2. Frais d'arrestations	- - 4,000 - - -	12,000 22,500 25,000 59,500	_ _ _ 	12,000 22,500 21,000 55,500
		C. Corps de police.				
$\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	66,512 2,000 3,000 4,500 161,571 59,680 8,000 8,000	1. Traitements des fonctionnaires 2. Solde des gendarmes 3. Habillement 4. Equipement et armement 5. Service d'identification 6. Frais de bureau 7. Loyers 8. Indemnités de logement et de mobilier etc. 9. Soins médicaux 10. Frais divers d'administration 11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction 12. Quote-part du produit des amendes	 40,000	29,551 1,789,500 40,700 2,000 3,000 4,500 163,362 59,138 7,500 10,000	 40,000	29,551 1,789,500 40,700 2,000 3,000 4,500 163,362 59,138 7,500 10,000
2,120,820 85	2,180,372		40,000	2,119,751		2,079,751
	; ;					

Compte de 1933	Budget de 193	RIINAAT AA L'ANNAX	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct	t. Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		III. ^b Police.				
		D. Prisons.				
34,014 55 24,597 15 19,700 —		0 b) Frais divers	5,000 — —	26,500 21,000 19,700		21,500 21,000 19,700
$egin{array}{c c} 69,005 & 04 \\ 29,281 & 25 \\ 53,200 & - \end{array}$		0 a) Nourriture	6,000 	68,000 27,000 57,200	 	62,000 27,000 57,200
229,797 9	9 220,80	0	11,000	219,400		208,400
44,874 96 3,039 53 64,059 47 59,768 24 28,825 - 102,592 96 6,209 09 104,183 33,484 76 2,788 16	3 2,44 7 74,00 4 44,73 - 26,83 0 106,56 2 6,56 2 80,00 0 2,0	0 b) Enseignement et culte	850 225,500 107,500 333,850 - 3,000			45,738 2,200 65,000 42,100 28,850 — — — — — — — —
97,910 5	2 78,0	<u>0</u>	336,850	408,038		71,188
51,087 2, 2,455 3, 59,709 4 62,213 5 21,340 - 32,167 6 40,095 5	0 2,4 2 52,0 7 49,4 - 21,3 5 42,2 7 57,0	0 b) Enseignement et culte	$ \begin{array}{r} 1,400 \\ - \\ 965 \\ 75,500 \\ 231,000 \end{array} $	48,300 2,235 53,000 49,500 22,200 34,500 173,500	 41,000 57,500	48,300 2,235 51,600 49,500 21,235 —
124,542 3 15,281 5	0 —	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		383,235	_	74,37 0
$\frac{46,884}{62,376} \begin{vmatrix} 1 \\ 7 \end{vmatrix}$	51,0	i) Pensions	48,000 356,865	383,235	48,000	<u> </u>
02,010 1	24,0		200,000	000,200		20,010

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		III. ^b Police.				
		E. Etablissements pénitentiaires.	-			
74,137 17 13,040 57 167,267 85 156,913 45 41,417 70	76,109 11,800 158,000 152,000 41,000	3. Pénitencier de Witzwil: a) Administration		72,853 11,800 164,800 140,000 41,000	— — — —	72,853 11,800 163,300 140,000 41,000
40,455 85 401,506 78	62,000 326,909	f) Industries	47,500 $790,453$	454,000	47,500 336,453	_
10,814 11	50,000	Roulement	839,453	884,453		45,000
454 45 78,208 55	70,000	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire i) Pensions	 75,000	_	 75,000	_
66,939 99	20,000	1	914,453	884,453	30,000	
28,866 30 7,118 36 43,858 85 51,599 15 28,058 35 7,596 — 1,573 60 153,478 61 7,074 70 35,146 60 111,257 31	27,000 6,200 42,100 40,000 27,600 8,000 6,900 128,000 32,000 96,000	4. Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse: a) Administration	350 6,400 1,000 57,600 86,250 151,600 35,000	25,900 5,600 41,150 46,400 32,600 50,000 75,350 277,000 — — — 277,000	7,600 10,900 — 35,000	25,900 5,600 40,800 40,000 31,600 — — — — — — — — — — — — — — — — — —
31,811 60 2,120 18 33,187 95 44,118 15 18,349 15 28,311 90 2,230 81 99,044 32 331 — 20,716 — 2,000 — 75,997 32	33,700 1,500 33,500 34,100 16,200 27,500 2,500 89,000 	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank: a) Administration		32,367 1,400 33,400 34,000 18,200 12,000 38,000 169,367 — — — — — — — — —	28,000 2,000 — 20,000 2,000	32,367 1,400 33,300 34,000 18,200 — — — — — — — — — — — — — — — — — —
			-		×	

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		III. ^b Police.				
97,910 52	79 000	E. Etablissements pénitentiaires.	336,850	408,038		71,188
62,376 72	78,000 24,000	1. Pénitencier de Thorberg	356,865	383,235	_	26,370
66,939 99	20,000 96,000	3. Pénitencier de Witzwil	914,453	884,453	30,000	_
111,257 31	90,000	Diesse	186,600	277,000	_	90,400
75,997 32	70,000	5. Pénitencier et maison de travail d'Hindel- bank	102,100	169,367		67,267
280,601 88	248,000	bank	1,896,868	2,122,093	_	225,225
200,001 00	210,000	* 1	2,000,000			
		F. Mesures propres à combattre				
12,135 50	12,229	l'alcoolisme. 1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	11,000		11,000	
12,135 50		2. Subvention à la société de patronage et	11,000		11,000	
		à la commission de patronage des détenus libérés		11,000		11,000
		indies	11,000	11,000	_	
		*	,	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
		C Engle de justice et de police				
356,064 83	135,000	G. Frais de justice et de police. 1. Frais de police criminelle		135,000		135,000
346,282 —	262,000	2. Emoluments et remboursements de frais	462,000	220,000	242,000	
300 1,584 75	300 1,000	3. Emoluments des gendarmes	 7,500	300 6,500	1,000	300
43,732 30	40,000	5 Fraig de nolice	2,000	40,000		38,000
1,000	1,000	6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger		1,000		1,000
5,496 90	,	7. Chambres de conciliation		4,000	_	4,000
2,781 70		(Frais extraordinaires de police)	471,500	406,800	64,700	
61,508 98	82,200		471,500	400,000	04,100	
	40.000	H. Etat civil.	F 0.000	F0.000		0.000
$egin{array}{c c} 18,895 & 70 \\ 194,244 & 70 \\ \hline \end{array}$		1. Etat civil de Berne	50,000 —	59,000 169,700	_	$9,000 \\ 169,700$
2,999 40		3. Frais d'inspections et frais divers		3,500		3,500
216,139 80	182,600		50,000	232,200		182,200
		J. Office de la circulation routière.				
11,249 75		1. Traitement du chef de service	_	10,956 88,260		10,956 88,260
111,870 — 14,846 95	91,971 6,300	2. Traitements des employés	_	6,300		6,300
19,267 25	14,000	4. Frais d'impression		8,000 3,000	_	8,000 3,000
$\begin{array}{c c} 6,239 & 10 \\ 31,160 & 65 \end{array}$	20,000	5. Frais de déplacement 6. Service des automobiles	_	20,000		20,000
24,358 95	15,000	7. Police de la circulation	_	15,000 1,000		15,000 1,000
$\begin{vmatrix} 2,156 \\ 9,770 \end{vmatrix} - \begin{vmatrix} 90 \\ - \end{vmatrix}$	8,000	9. Lovers		10,770	_	10,770
$egin{array}{c c} 10,255 & 35 \ 220,664 & 20 \ \end{array}$	35,000 137,721		35,000 128,286	_	35,000 128,286	
200,004 20	101,121		163,286	163,286		_
	<u> </u>	1	<u> </u>			

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante. III. ^b Police.				
193,941 68,396 2,120,820 229,797 280,601	55 85 99	2,180,372 $220,800$	A. Frais d'administration de la Direction B. Passeports, arrestations et conduites C. Corps de police	3,000 4,000 40,000 11,000 1,896,868 11,000	182,755 59,500 2,119,751 219,400 2,122,093 11,000		179,755 55,500 2,079,751 208,400 225,225
61,508 216,139 —	98 80 —	82,200 182,600 —	G. Frais de justice et de police	$471,500 \\ 50,000 \\ 163,286$	$\begin{array}{c} 406,800 \\ 232,200 \\ 163,286 \end{array}$	64,700 — —	182,200 —
3,171,207	05	2,998,402		2,650,654	5,516,785	_	2,866,131
			IV. Affaires militaires.		¥		
			A. Frais d'administration de la Direction.				
20,592 70,297 6,923 5,744 4,200 1,233	60 10 40	68,375 $6,300$ $5,500$ $4,200$	1. Traitements des fonctionnaires	_	19,955 70,430 6,300 5,500 4,300 1,500	_	19,955 63,730 6,300 5,500 4,300 1,500
108,991	35	106,745		6,700	107,985		101,285
			B. Commissariat des guerres.				
7,925 9,546 82,255 7,996 6,100 — 1,354 9,630		7,925 9,546 83,620 7,200 6,100 200 1,800 9,800	1. Traitement du commissaire des guerres 2. Traitement de son adjoint 3. Traitements des employés 4. Frais de bureau 5. Loyers 6. Frais d'équipement et d'organisation . 7. Frais d'administration divers 8. Part de la confection des effets militaires	4,000 — — — — — —	11,216 9,025 80,355 7,200 6,200 200 1,800	-, 	7,216 9,025 80,355 7,200 6,200 200 1,800
PN NNA		50.045	dans les frais d'administration, 1/12 (voir IV. F. 6.)	9,365		9,365	
57,770 367	80	58,845 400	9. Part des ateliers dans les frais d'admini- stration, ½ (voir IV. G. 6.)	56,200 —	-400	56,200	- 400
48,144		48,146	20. Missurance contro les accidents	69,565	116,396		46,831
, v			.3	-		,	

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru		Recettes net	Dépenses ttes
Fr. C	. Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
3,274	- 8,337	IV. Affaires militaires. C. Dépôt de Tavannes. 1. Loyers	5,063	13,400		8,337
3,274	8,337		5,063	13,400	_	8,337
			3		-	
6,822 7,750 56,910 5,958 110,026 166,548 380 21,300	7,750 53,000 5,000 5,110,030 166,548 0 400	2. Traitements des employés	17,000 	6,784 7,342 70,000 5,000 122,950 — 400 212,476		6,784 7,342 53,000 5,000 114,110 — 400 20,088
59,155 5,933 56 47,367 6,400 15,246 145,037 10,502 289,643	0 6,000 0 48,570 - 6,400 5 15,000 0 148,000 0 12,000	b) Vacations 2. Frais de bureau des commandants d'arrondissement: a) Traitements des employés b) Loyers c) Frais divers 3. Traitements des chefs de section 4. Recrutement		55,790 6,000 45,950 6,900 15,000 146,200 11,000 286,840	 	55,790 6,000 45,950 6,400 15,000 146,200 11,000 286.340

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				•			
			Administration courante.				
			IV. Affaires militaires.				
			F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.				
923,786					500,000 200		500,000 200
145 29,433	65			_	15,000	_	15,000
7,250 1,016,099	 55	7,250 <i>532,250</i>	4. Loyer	 532,315	7,750	 532,315	7,750
9,630		9,800	6. Frais d'administration (IV. B. 8.)	—	9,365		9,365
45,853	95			532,315	532,315		
			G. Conservation et entretien du matériel de guerre.				
34,284	75	40,000		305,000	345,000		40,000
3,252		3,500	pement	1,200	4,700	_	3,500
2,344 1,981			3. Transports	_	4,000 2,000		4,000 2,000
55,780	-	55,880	5. Lovers	6,500	66,100		59,600
57,770 —		58,845	6. Frais d'administration (voir IV. B. 9.) . 7. Service des automobiles	20,000	$56,200 \\ 20,000$	_	56,200
155,412	75		1. Service des ausoniomies	332,700	498,000		165,300
						,	
			H. Vente de matériel de guerre cantonal.	9			
878	85	500	1. Vente d'ancien matériel de guerre	500	_	500	
. 878	85	500		500		500	
=			J. Dépenses militaires diverses.				
20,514 $21,760$		$20,000 \\ 14,000$	1. Sociétés de tir	63,000	20,000 84,000	_	$20,000 \\ 21,000$
42,274	55	34,000	,	63,000	104,000	_	41,000
				* _		i i	
						:	
			* 2	l	l		

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				×
			IV. Affaires militaires.				
108,991 48,144 3,274 21,300 289,643 45,853	55 20 70	106,745 48,146 8,337 16,624 295,970	A. Frais d'administration de la Direction B. Commissariat des guerres	6,700 69,565 5,063 192,388 500	107,985 116,396 13,400 212,476 286,840		101,285 46,831 8,337 20,088 286,340
115,412	75	164,025	d'équipement des troupes	532,315 332,700	532,315 498,000	_	- 165,300
878 42,274		500 34,000	H. Vente de matériel de guerre cantonal J. Dépenses militaires diverses	500 63,000	104,000	500	41,000
622,308	6 0	673,347		1,202,731	1,871,412		668,681
			V. Cultes.				
			A. Frais d'administration de la Direction.			9	
880 800	35 	800 800	1. Frais de bureau	_	800 6,000		800 6,000
1,680	35	1,600			6,800		6,800
			B. Culte protestant.				
1,780,812 8,930 45,730 74,278 17,300 13,559	90 55 65	1,831,265 9,400 46,580 74,590 17,300 13,795	1. Traitements des pasteurs	7	1,700,600 11,200 48,530 74,940 17,300 13,070	- - - - -	1,700,600 11,200 48,530 74,940 17,300
580	-	580	7. Allocation en faveur du culte protestant	_	580	_	580
801 2,445		801 2,000	de Soleure	801 900		801	
251,800 3,300	-	248,400 3,300	10. Loyers		245,500 3,300		245,500 3,300
9,000	_		(Moutier, construct d'une église, subside)				
2,206,935	05	2,246,409		1,701	2,117,920		2,116,219

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		V. Cultes.			B	
		D. Culte catholique romain.				
450,412 80 1,300 — 4,500 — 1,800 — 24,690 60 4,082 40	1,300 4,500 1,800 0 28,175	1. Traitements du clergé		427,000 1,300 4,500 1,800 20,525	- - - -	427,000 1,300 4,500 1,800 20,525
8,800 204	8,800 5 100	la conférence diocésaine	 240	4,082 8,380 340	_	4,082 8,380 100
495,381	5 505,307		240	467,927	_	467,687
		D. Culte catholique chrétien.				
36,940 04 400 - 1,300 - 1,200 - 2,750 - 168 73	400 1,950 1,400 2,750	1. Traitements des curés		33,900 1,600 1,300 1,400 2,750 280	— — — —	33,900 1,600 1,300 1,400 2,750 200
42,758	0 46,485		80	41,230	_	41,150
1,680 33 2,206,935 03 495,381 33 42,758 80 2,746,755 5	5 2,246,409 5 505,307 46,485	A. Frais d'administration de la Direction B. Culte protestant	1,701 240 80 2,021	6,800 2,117,920 467,927 41,230 2,633,877		6,800 2,116,219 467,687 41,150 2,631,856
11,322 - 41,098 99 9,138 10 2,000 - 15,994 49 4,341 80 83,895 30	8,000 2,000 10,000 0 4,800	VI. Instruction publique. A. Frais d'administration de la Direction et du Synode. 1. Traitement du secrétaire	1,200 - - 15,500 - 16,700	10,698 45,647 8,000 2,000 25,500 4,300 96,145	- 	10,698 44,447 8,000 2,000 10,000 4,300 79,445

Administration courante.	Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
September Sept	Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Separate Separate							
September Sept			VI. Instruction publique.				
Sample			B. Université.				
155,065 34 156,000 5. Frais d'administration. (mobilier, chauffage, etc.) 123,360 60,000 60,000 7. Bibliothèque de la ville, subvention 15,100 288,460 - 27, 27, 2845 60 2,337 45 60 2,337 45 60 2,337 45 60 7. Institut d'otiatrie et de laryngologie 7. Institut pathologique 1. Staberatoire de chimie médicale . 9. Institut d'otiatrie et de bactériologie 1. Laboratoire de chimie médicale . 9. Institut d'otiatrie et de bactériologie 1. Laboratoire de chimie médicale . 9. Institut d'otiatrie et de bactériologie 1. Laboratoire de chimie inorganique 1. Laboratoire de chimie médicale . 9. Institut d'otiatrie et de bactériologie 1. Laboratoire de chimie médicale . 9. Institut d'astronomie 1. Laboratoire de chimie inorganique 1. Laboratoire de chimie inorganique 1. Laboratoire de chimie medicale . 9. Institut d'astronomie 1. Laboratoire de chimie morganique 1. Lab	$egin{array}{c c} 8,305 & - \ 242,011 & 20 \ \end{array}$	6,500 250,000	docents de l'Université	7,000	226,000		850,813 — 226,000
12,3,360			4. Traitements des employés	11,443	204,664		193,221
4,269 90 12,314 95 3. Cabinet d'anatomie	273,360 -	273,360	fage, etc.)		288,460	_ _ _	140,000 273,360 63,000
4,634 10 113,000 20. Institut de dermatologie 30,000 105,000 1	4,269 90 12,314 95 5,302 20 2,845 60 2,337 45 4,330 69 1,866 45 6,720 60 2,700 — 6,671 78 7,406 60 5,463 35 1,787 45 2,561 14 2,938 99 3,465 05 7,676 85		2. Clinique médicale	X a 000	100,000		119.000
18,134 37. Emoluments des laboratoires 18,269 64 38. Bibliothèques des séminaires	4,634 10 1,499 50 1,937 25 1,136 25 864 90 399 — 5,811 33 — 2,399 91 1,119 90 1,062 90 764 23 117 35 — 2,453 05 — 593 — 593 — 18,134 — 18,269 64		20. Institut de dermatologie 21. Clinique des maladies infantiles 22. Institut géographique 23. Institut psychologique 24. Collection d'objets d'art historiques 25. Biologie physico-chimique 26. Cabinet d'anatomie 27. Cabinet de physiologie 28. Cabinet d'anatomie pathologique 29. Cours de zootechnie 30. Clinique chirurgicale 31. Clinique médicale 32. Clinique ambulatoire 33. Pharmacie 34. Bibliothèque 35. Inspection des viandes 36. Ecole normale supérieure 37. Emoluments des laboratoires 38. Bibliothèques des séminaires	56,000	168,000		112,000
10,000 — 39. Institut de médicine légale)	10,000 —			001 605	3 UKS USU		1,851,394

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VI. Instruction publique.				
			B. Université.				
1,932,020	80	1,970,722	Report 9. Jardin botanique:	201,695	2,053,089		1,851,394
			(a) Entretien	1,000	70,700		8
93,924	34	85,000	la Schynige Platte		500 19,800		85,000
			de la ville de Berne	2,000	_		
7,068	44	5,000	(e) Subvent. de la municipalité de Berne 10. Hôpital vétérinaire	3,000 87,000	77,000	10,000	_
68,841	15	68,000	(a) Traitements	5,100 12,500 28,500	55,450 56,000 —	} –	65,350
44,873	90	41,500	12. Institut dentaire: (a) Traitements	5,000 — — 37,500 5,000	49,917 16,500 18,000 —	} _	36,917
39,739	20	38,000	13. Institut de médecine légale: (a) Traitements	3,512 — 3,000	24,368 8,000 13,400	} _	39,256
320,000 35,086	_ 80	320,000 30,000	de l'hôpital de l'Ile: a) Contribution aux frais des cliniques b) Indemnité pour lits gratuits dans les	_	200,000		200,000
3,000	_	3,000	cliniques		30,000		30,000
10,750		10,750	de radiotélégraphie	_	3,000 10,750	_	3,000 10,750
1,500	-	1,500	15. Subvention de l'Etat pour la policlinique de l'hôpital «Jenner»		1,500		1,500
- - -	_ _ _ _	_ _ _	16. Policlinique de psychiatrie: a) Traitements	 1,000 3,600	2,853 2,000 3,200 —	} _	3,453
2,542,667	75	2,563,472	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	399,407	2,716,027	_	2,316,620

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
	ᆜ						
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	- 1		Administration courante.				
	- 1		VI. Instruction publique.				
	- 1						
	- 1		C. Ecoles moyennes.				
181,500	_	179,000	1. Ecole cant. de Porrentruy, subv. de l'Etat	21,700	192,200		170,500
870,547	40	865,000	2. Subv. de l'Etat aux écoles moyenn. supér. 3. Subventions de l'Etat aux progymnases	60,000	897,000		837,000
2,141,779	95	2,130,000	et écoles secondaires		2,062,000	_	2,062,000
			4. Inspections:		_,,		
18,585			a) Traitements et frais de déplacement	_	17,593		17,593
1,025		900	b) Frais de bureau		850		850
159,968		150,000		3,400	150,000 17,200	_	150,000 13,800
15,109 $29,206$		$15,000 \\ 24,000$	6. Bourses	5,400	24,000	_	24,000
4,972	50	3,000	8. Remplacem. de maîtr. astr. au serv. milit.		3,000		3,000
376,633	15	387,000	9. Caisse d'assurance, subside		380,000	_	380,000
969		1,000	10. Cours de perfectionnement		800	_	800
3,800,297	80	3,773,486		85,100	3,744,643		3,659,543
0,000,201	_						
	١						
			D. Ecoles primaires.				1
7,510,778	80	7,510,000	1. Contribut. aux traitements des maîtres	_	7,147,000	. —	7,147,000
20,000	-	17,000	2. Subventions extraordinaires	48,000	63,000	_	15,000
224,999		218,624	3. Pensions de retraite	54,669	249,669	_	195,000
745,563		747,000	4. Caisse d'assurance, subside	120,000	867,000		747,000
15,014	85	15,000	5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques	12,000	27,000		15,000
129,984		60,000	6. Subv. p. la construct. de maisons d'école	32,000	92,000		60,000
123,501		00,000	7. Ecoles de couture:	,	•		
803,774	20		a) Traitements	_	758,000		758,000
13,210	-	13,000	b) Cours d'instruction		12,000	_	12,000
7,999	95	6,000	8. Gymnastique	1,600	6,600	_	5,000
138,615	οn	138,557	9. Inspecteurs d'écoles: a) Traitements et frais de déplacement		127,893	_	127,893
4,628			b) Frais de bureau		3,000	_	3,000
2,636	_	2,000		_	2,000		2,000
42,558	65		11. Enseignement des travaux manuels .	8,000	47,000		39,000
57,937	65	55,000	12. Subventions pour fournitures scolaires	32,000	82,000	_	50,000
	10	70,000	13. Ecoles complémentaires	_	67,000 82,000		$67,000 \ 82,000$
$90,368 \\ 7,935$	$ \rho_0 $	82,000 6,000	14. Remplacement d'instituteurs malades . 15. Remplac. de maîtresses de couture mal.		6,000		6,000
39,695		39,900	16. Subventions aux établissements spéci-		,,,,,,		
] 55,055		00,000	aux pour enfants anormaux	32,000	70,880	_	38,880
			17. Enseignement de l'économie domestique:		050.000		0 KU 000
265,424	60		a) Ecoles et cours complément, publics	. –	259,000	_	259,000 11,550
14,617	-	12,000	b) Ecoles et cours complément. privés		11,550 1,000	_	1,000
1,005 18,000	_	1,000 18,000	c) Bourses	16,800		16,800	
60,864	40		18. Maîtresses de couture, caisse de retraite,				
			subside	24,000	85,000	_	61,000
11,294		8,000	19. Remplacement de maîtres astreints au		8,000		8,000
194	٧٢	100	service militaire	_	1,200		1,200
134	_		20. Commiss, conc. les prestations en nature	901 000			9,694,723
10,262,635	50	10,156,181		381,069	10,075,792		J,UJ±,120
,							*
		,	l ,	l		I	1

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
li e			Administration courante.				
			TTT Togeton office modeling				
			VI. Instruction publique.				
			E. Ecoles normales.				
		,	1. Ecole normale allemande des instituteurs :				
		22 = 42	A. Section inférieure à Hofwil.		04 800	•	
22,883 91,157	85 88	$22,758 \\ 92,202$	a) Administration	_	$21,500 \\ 87,000$		21,500 87,000
25,483		28,000	c) Nourriture		25,500		25,500
43,537	85	30,000	d) Entretien		29,000	_	29,000
$20{,}200 \\ 614$	90	$20,\!200$ $1,000$	e) Loyer	$\frac{2,200}{1,000}$	22,400	1,000	20,200
	$\frac{18}{18}$	192,160	Roulement	3,200	185,400		182,200
708		_	g) Augmentation et diminution à l'in-	0,200	100,100	0.00.000-00	102,200
20 200		20,000	ventaire		-		-
32,390 5,398	_	32,000	h) Pensions	32,000		32,000	
			tion fédérale)				
164,151	73	160,160		35,200	185,400	_	150,200
			B. Section supérieure à Berne.				
			a) Administration:				
492		500	1. Mobilier, achat et entretien .	_	500		500
3,540 4,500	80	4,247 4,500	2. Chauffage, éclairage, etc	2,250	5,850 4,290	_	$3,600 \\ 4,290$
2,122	05	1,000	4. Frais de bureau	_	900		900
141		500	5. Bâtiments, entretien	_	200	_	200
94,363	10	95,506	b) Enseignement:		89,860		89,860
8,895	37	4,500	1. Traitements		4,200		4,200
16,100	_	16,100	c) Loyer	_	16,100	_	16,100
31,978 1,499	50	30,000 1,800	d) Bourses	_	$\frac{28,000}{1,600}$	_	$28,000 \\ 1,600$
			f) Ecole d'application:	M 13616	1,000		1,000
$\begin{array}{c} 525 \\ 372 \end{array}$	-	700 100	1. Concierge	3,226	3,871		645
663		1,307	2. Mobilier, achat et entretien 3. Chauffage, éclairage etc	$\frac{-}{6,450}$	$\begin{array}{c} 100 \\ 7,740 \end{array}$	_	100 1,290
6,600	_	7,200	4. Traitements des maîtres	_	6,696	_	6,696
478 <i>643</i>	20 50	400 800	5. Matériel d'enseignement, bibliothèque 6. Logement du concierge	1,000	$\frac{300}{200}$	800	300
171,628		167,560	o. Logement du concierge	12,926	170,407		157,481
111,020	=	101,000	-	12,320	110,401		101,401
			2. Ecole normale de Porrentruy.				
14,641		14,000	a) Administration	_	14,000		14,000
63,194 $13,931$		65,900 16,000	b) Enseignement	_	60,900 $14,000$	_	60,900 14,000
11,538		11,500	d) Entretien	_	11,300	_	11,300
103,304	87	107,400	Roulement		100,200		100,200
4,917 <i>12,330</i>	-	10,000	e) Augmentations et diminut. à l'invent.			_	
7,370	_	7,000	f) Pensions	9,000	8,000	9,000	8,000
103,261	87	104,400	,	9,000	108,200		99,200
		,		0 ,000	100,400		<i>00,</i> 400

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	•
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		VI. Instruction publique.				
×		E. Ecoles normales.				
18,329 73,130	76,000	3. Ecole normale de Thoune. a) Administration	— 500	16,500 73,000	<u> </u>	$16,500 \\ 72,500$
$ \begin{array}{c c} 139 & 85 \\ 8,970 & 27 \\ 12,300 & - \end{array} $		(Nourriture) c) Entretien	_	5,000 12,300	_	5,000 12,300
112,870 01 5,701 -		Roulement c) Augmentations et diminut. à l'invent.	500 	106,800		106,300
$\begin{array}{c c} 3,701 \\ 4,000 \\ -24,203 \end{array} = \begin{array}{c c} -1 \\ 90 \end{array}$	4,000 22,000	f) Subvention de la ville de Thoune.	4,000	22,000	4,000 —	
127,372 91			4,500	128,800		124,300
14,449 54,684 18,894 14,406 18,300 1,738 122,472 5,646 15,047 3,277 50	55,000 17,000 13,000 18,300 1,700 119,000 5 6 7 14,925 3,000	c) Nourriture	450 450	13,000 53,000 16,000 12,500 18,300 2,150 114,950 — — 3,500		13,000 53,000 16,000 12,500 18,300 1,700 114,500 — 3,500
6,202 50		fédérale)	16,525	118,450		101,925
110,147 21	107,079	1	10,020	110,100		
15,368 60 4,000 10 17,792 60	3,000	b) Cours de répétition et de perfectionn.	1,331 8,000 —	9,333 10,000 17,000	_ 	8,002 2,000 17,000
37,161	30,002		9,331	36,333		27,002
21,800 - 21,800 -	3,000	-1	,— —	6,000	<u> </u>	6,000 6,000
21,000	3,000	-				
80,000 _	80,000	7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.)	80,000		80,000	
80,000 -	80,000		80,000		80,000	

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		VI. Instruction publique.				
		E. Ecoles normales.				
$egin{array}{c c} 164,151 & 78 \\ 171,628 & 22 \end{array}$		1. Ecole normale allemande des instituteurs. A. Section inférieure à Hofwil B. Section supérieure à Berne	$35,200 \\ 12,926$	185,400 170,407	_ _	150,200 157,481
335,779 95 103,261 87 127,372 91 110,147 21	104,400 128,800	2. Ecole normale de Porrentruy 3. Ecole normale de Thoune 4. Ecole normale de Delémont	48,126 9,000 4,500 16,525	355,807 108,200 128,800 118,450	 	307,681 99,200 124,300 101,925
676,561 94 37,161 30 21,800 — 80,000 —		5. Dépenses diverses	78,151 9,331	711,257 36,333 6,000	 	633,106 27,002 6,000
655,523 24	620,997	dérale pour l'école primaire	80,000	——————————————————————————————————————	80,000	
	020,997		167,482	753,590		586,108
		F. Institutions de sourds-muets. 1. Etablissement de Münchenbuchsee.				
23,699 21 26,504 31 30,122 44 62,136 88 19,200 — 2,794 78 744 08 1,467 —	28,800 39,000 45,200 19,200 1,700	a) Administration b) Enseignement c) Nourriture d) Entretien e) Loyer f) Métiers g) Exploitation agricole h) Caisse d'assurance, subside	18,000 8,200	20,000 25,000 30,000 32,800 19,200 16,300 6,800 1,800		20,000 25,000 30,000 32,800 19,200 — — 1,800
159,591 14,093		Roulement	26,200	151,900	_	125,700
45,598 7,567		 i) Augmentations et diminut. à l'invent. k) Pensions	39,000		39,000	=
120,519 21	107,900		65,200	151,900	_	86,700
12,000 —	12,000	2. Etablissem. de sourdes-muettes d. Wabern. Subvention de l'Etat	_	11,000		11,000
12,000 -	12,000	-	_	11,000	_	11,000
2,508 25	2,500	3. Intérêts du fonds de l'institut. des sourds- muets	9 500		9 500	
2,508 25	2,500		$\frac{2,500}{2,500}$		$\frac{2,500}{2,500}$	
			_,= 5		_,,,,,	

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VI. Instruction publique.				
			F. Institutions de sourds-muets.				
120,519 12,000 2,508	-1	$107,900 \ 12,000 \ 2,500$	 Etablissement de Münchenbuchsee Etablissem. de sourdes-muettes de Wabern Intérêts du fonds de l'institut des sourds- 	65,200 —	151,900 11,000	_	86,700 11,000
			muets	2,500		2,500	
130,010	96	117,400		67,700	162,900		95,200
			G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences.				
38,500 - 6,000 - 3,000 - 2,000 - 1,214 -	_	37,500 13,500 3,000 2,000	 Musée historique, subvention Musée des beaux-arts, subvention Musée académique, subvention Conservatoire de musique, subvention Glossaire des dialectes de la Suisse, sub- 		35,000 12,200 2,700 1,800		35,000 12,900 2,700 1,800
5,000 17,062 5,000 27,000	- 50 -	10,000 10,000 4,500 24,000	vention	1 1	400 13,500 7,000 4,500 22,500		400 13,500 7,000 4,500 22,500
4,000 - 1,000 - 800 - 2,500 - 4,000 -		3,000 1,000 800 2,000 3,000	10. Orchestre de la ville de Berne, subvent. 11. Musée alpin, subvention 12. Musée jurassien à Delémont, subvention 13. Société cantonale de musique 14. Fondation «Château de Spiez»	- - -	900 720 2,000 2,700		900 720 2,000 2,700
50,000		25,000	15. Musée d'histoire naturelle, nouveau bâti- ment, subvention	. —	25,000		25,000
9,000		25,000 9,000	16. Musée des beaux-arts, nouveau bâtiment, subvention	· —	25,000 8,000		25,000 8,000
226,076	50	173,300	•	_	163,920		163,920
	7		H. Librairie scolaire.				
561,846 265,927 284,478 2,890 615,145	65 05 85 90	672,105 225,900 258,155 1,125 713,135	 Matériel d'enseignement. a) Provisions en magasin au 1er janvier b) Frais de confect de matériel d'enseign. c) Produit de la vente de mat. d'enseign. d) Exemplaires gratuits e) Provisions en magasin au 31 décembre 	236,447 	688,325 134,672 — 2,500 — 825,497	236,447 	688,325 134,672 — 2,500 —
		,100	2. Frais.			,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	
29,741 8 444 6,364 8 7,200 1,380 9 15,390	55 - 90 20	30,240 600 $7,600$ $7,200$ $1,100$ $15,000$	a) Traitements	1,800	29,500 500 7,000 7,200 3,200 15,000	7 7 	29,500 500 7,000 7,200 1,400 15,000
60,521	50	61,740		1,800	62,400		60,600
	10 90	4,350	3. Emploi du produit. a) Feuille officielle scolaire, frais d'édition b) Versement au fonds de réserve		6,000 3,138		6,000 3,138
8,437		10,420			9,138		9,138

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		VI. Instruction publique.				
		H. Librairie scolaire.				
68,958 50	72,160	1. Matériel d'enseignement	895,235	825,497	69,738	_
60,521 50	61,740	2. Frais	1,800	$\frac{62,400}{887,897}$	9,138	60,600
8,437 -	10,420 10,420	Produit 3. Emploi du produit	897 ,035	9,138	9,136	9,138
	_		897,035	897,035	_	_
		J. Subvention fédérale pour l'école primaire.				
551,019 20	551,020	1. Subvention de la Confédération 2. Emploi de la subvention:	551,019	_	551,019	_
80,000 —	80,000 56,000	a) Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.)		80,000	_	80,000
56,000 -	,	b) Suppléments de pensions à des insti- tuteurs retraités (VI. D. 3 et E. 5 a)	_	56,000	_	56,000
80,000	80,000	c) Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.)	_	80,000	_	80,000
32,000 —	32,000	d) Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D 6.)		32,000		32,000
48,000 -	48,000	e) Subvent. extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi		·		
		sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.)	_	48,000	_	48,000
80,000	80,000	f) Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux .		80,000		80,000
32,000 -	32,000	g) Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement		00,000		00,000
8,000 -	8,000	et des fournitures scolaires (VI.D.12.) h) Subventions aux communes pour l'en-	_	32,000	_	32,000
12,000 —	12,000	seignement des travaux manuels à l'école primaire (VI.D. 11.)	_	8,000		8,000
12,000	12,000	 i) Subsides en faveur des institutions gé- nérales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 		12,000		12,000
8,000	8,000	k) Subsides en faveur des cours de per- fectionnement du corps enseignant pri-		12,000		12,000
40,000 -	40,000	maire (VI. E. 5b)	_	8,000	_	8,000
		instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des mem-				
24,000	24,000	bres âgés du corps enseignant (VI.D.4.) m) Subside pour l'assurance des maîtresses	_	40,000		40,000
32,000 _	32,000	de couture et de ménage (VI. D. 18.) n) Subventions pour les mesures en fa-	-	24,000	—	24,000
1,600 —	1,600	veur des anormaux (VI. D. 16.) o) Subventions à des cours de gymnastique	-	32,000	-	32,000
17,419 20	17,420	(VI. D. 8.)	_	1,600	_	1,600
	11,120	pour être employé conformément à		15 110		4
		la loi fédérale	EE1.010	17,419		17,419
			551,019	551,019		
		.				İ

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VI. Instruction publique.				
			K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.			·	
1,000 1,000	_	1,000 1,000	 Prélèvement sur la dîme de l'alcool Refuges pour enfants, subvention 	940	940	940	940
				940	940		
83,895 2,542,667 3,800,297	75		A. Frais d'administration de la Direction et du Synode	16,700 399,407 85,100	96,145 2,716,027 3,744,643	 	79,445 2,316,620 3,659,543
10,262,635 655,523 130,010	50 24	$10,\!156,\!181 \\ 620,\!997$	D. Ecoles primaires		10,075,792 753,590 162,900	 	$\begin{array}{c} 9,694,723 \\ 586,108 \\ 95,200 \end{array}$
226,076			G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences		163,920 897,035	_	163,920 —
_	_	_	J. Subvention fédérale pour l'école primaire K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	551,019 940	551,019 940		_
17,701,107	$\overline{05}$	17.482,436		2,566,452	19,162,011		16,595,559
			VII. Affaires communales. A. Frais d'administration de la Direction.				
$27,130 \\ 14,618 \\ 5,497$	80	14,753	2. Traitements des employés		27,294 13,985 5,000	_	27,294 13,985 5,000
1,200	_	1,200	4. Loyers		1,200		1,200
48,446	40	48,103			47,479	_	47,479
			VIII. Assistance publique. A. Frais d'administration de la Direction.				9
$52,431 \\ 105,279 \\ 29,838 \\ 6,020$	$\begin{array}{c} 65 \\ 45 \end{array}$	113,140	1. Traitements des fonctionnaires	_	53,000 125,500 20,000 13,400		53,000 125,500 20,000 13,400
193,569	30	192,620			211,900		211,900

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VIII. Assistance publique.				
			B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.				
506 36,917			1. Commission cantonale	_	500 34,200	_	500 34,200
20,031 1,200 24,585	55 —	$17,000 \\ 1,200$	b) Frais de bureau et de déplacement. c) Loyer		$20,000 \\ 5,000 \\ 24,000$	_	20,000 5,000 24,000
83,241					83,700		83,700
						ā	
			C. Assistance des indigents.				
2,799,434 1,786,050			 Subventions aux communes: a) Subvent. pour l'assistance permanente b) Subvent. pour l'assistance temporaire 	<u> </u>	2,501,700 1,750,000	_	2,501,700 1,750,000
3,125,337 2,100,028		2,150,000 1,750,000	2. Assistance extérieure: a) Assistance hors du canton b) Subvent. suivant les §§ 59, 60 et 113	_	3,150,000	_	3,150,000
200,000	_	200,000	de la loi sur l'assistance publique . 3. Subvent. extraordinaires aux communes		1,950,000 200,000		1,950,000
10,010,851	07	8,100,000	,		9,551,700		9,551,700
			D. Hoomisso minismous et sommunous				
		×	D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.				
6,025 7,450 5,775	_ _ _		1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen				
4,025 4,737 5,362 4,725 7,462	50 —	42,500	4. Hospice de la ville de Berne, à Kühlewil 5. Hospice de la Haute-Argovie, à Dettenbühl 6. Hospice de l'Emmental, à Frienisberg. 7. Hospice du district de Signau, à Langnau 8. Hospices communaux divers		42,500	_	42,500
45,562		42,500	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		42,500	·	42,500

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	-
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		VIII. Assistance publique.		×		
		E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.				
$\begin{array}{c cccc} 2,500 & -\\ 24,000 & -\\ 5,000 & -\\ 5,000 & -\\ 6,000 & -\\ 2,500 & -\\ 5,000 & -\\ 2,500 & -\\ 2,500 & -\\ 10,000 & -\\ \end{array}$	2,000 4,500 4,500 5,000 2,000 4,500 4,500 2,000 8,000	1. Orphelinat de Saignelégier 2. Maison d'éducation Victoria à Wabern 3. Orphelinat de Belfond 4. Orphelinat de Courtelary 5. Orphelinats de Delémont 6. Orphelinat de Reconvilier 7. Maison d'éducation d'Oberbipp 8. Maison d'éducation d'Enggistein 9. Maison d'éducation du Steinhælzli 10. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud		2,000 21,000 4,500 4,500 5,000 2,000 4,500 4,500 2,000		2,000 21,000 4,500 4,500 5,000 2,000 4,500 4,500 2,000
10,000 -	8,000	11. Maison pour enfants faibles d'esprit à				
WW F 0.0	AN 000	Steffisbourg		7,000		7,000
77,500 _	67,000			64,000		64,000
11,429 11 11,506 86 21,853 98 21,895 20 8,980 — 3,212 05	$21,400 \\ 19,020 \\ 8,980$	F. Foyers cantonaux d'éducation. 1. Landorf. a) Administration	_	9,900 10,600 21,600 20,220 8,980 31,300		9,900 10,600 21,600 20,220 8,980
78,877 20		Roulement	36,100	102,600	_	66,500
$egin{array}{c c} 1,359 & - \ 21,733 & 30 \end{array}$	— 18,500	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	21,000	1,500		_
$\frac{55,784}{55}$		<i>W</i> 1 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3	57,100	104,100		47,000
10,209 90 10,897 33 22,082 39 19,882 10 7,400 — 5,581 88 76,053 60 8,052 — 19,875 — 48,126 60	10,200 10,300 23,085 19,000 7,400 1,635 68,350 — 19,350	2. Aarwangen. a) Administration		10,200 10,665 22,000 19,900 7,400 18,435 88,600 — 1,650 90,250		10,200 10,665 22,000 19,900 7,400 — 69,150 — 49,800

Administration courante.	Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses Ites
Administration courante.	Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10,749 65 10,400 8,444 28 8,600 24,222 21 22,750 23,001 23 23,050 23,000 24,000 2		T.		Administration courante.			,	
10,749 65 10,400 8,444 28 8,600 24,222 21 22,750 23,071 28 23,050 - 9,000 - 9,				VIII. Assistance publique.				
10,749 65 10,400 8,444 28 8,600 24,222 21 22,750 23,071 28 23,050 23,000 23,000 24,000 3,850 48 1,000 3,850 48 1,000 72,800 3,480 15,000 6,266 -				F. Foyers cantonaux d'éducation.				
8,444 28 8,600 24,222 21 22,750 9,000 — 9,000				3. Cerlier.				
24,222 21 22,750					_		_	10,000 8,900
9,000	24,222	21	22,750	c) Nourriture		21,100		21,000
Roulement 42,000 111,500 69 20,555 50 15,000 (Subvention pour achat de mobilier) 55,996 40 57,800 4. Kehrsatz. 20,505 4. Kehrsatz. 20,506 4. Kehrsatz. 20,000 20,2024 4. Kehrsatz. 20,000 20,2024 4. Kehrsatz. 20,000 20, Nourriture 20,2024 21,200 20,2024 25,1780 20, Nourriture 20,000	$\frac{23,071}{9,000}$	28		e) Loyers	_	9,000		23,000 9,000
3,480 20,555 50		_		,, ,			2,400	
10,402 84 10,200 15,800 10,40		90	72,800		42,000	111,500 —	_	69,500 —
10,402 84 10,200 9,576 28 9,700 b) Enseignement	20,555	50 —	15,000	h) Pensions	17,800	1,800	16,000	_
10,402 84 10,200 a) Administration — 9,600 — 9 9,576 28 9,700 b) Enseignement — 9,000 — 9 15,360 45 17,900 c) Nourriture 460 17,100 — 16 18,113 25 14,200 d) Entretien — 460 17,100 — 16 7,800 8,500 e) Loyers — 6,590 — 6,590 — 6 6,590 — 6 6,590 — 6 6,590 — 6 6,590 — 6 6 9 1,000 — 6 9 1,000 — 55 93,405 — 55 5 — 55 93,405 — 55 — 55 — — 53,675 93,405 — 55 — — 53,675 94,605 — 40 42,701 88 45,500 5 Enseignement — — 9,650 — 9 9 11,400 — 11	55,996	40	57,800		59,800	113,300		53,500
10,402 84 10,200 9,576 28 9,700 15,360 45 17,900 2,000 2,000 3								
The content	9,576 15,360 18,113 7,800	28 45 25 —	9,700 17,900 14,200 8,500	a) Administration	_	9,000 $17,100$ $14,200$ $6,590$	 	9,600 9,000 16,640 14,200 6,590
14,595 85 14,100 h) Pensions 15,300 1,200 14,100 — 42,701 88 45,500 53,675 94,605 — 40 10,039 45 11,000 a) Administration — 9,650 — 9 11,910 91 12,000 b) Enseignement — 11,400 — 11 21,524 — 20,000 c) Nourriture — 400 20,900 — 20 20,204 35 17,800 d) Entretien — 19,500 — 19 16,580 — 16,700 e) Loyers — 16,700 — 16	55,515			Roulement				55,030
42,701 88 45,500 5. Bretièges. 5. Bretièges. 10,039 45 11,000 a) Administration — 9,650 — 9 11,910 91 12,000 b) Enseignement — 11,400 — 11 21,524 — 20,000 c) Nourriture — 400 20,900 — 20 20,204 35 17,800 d) Entretien — 19,500 — 19 16,580 — 16,700 e) Loyers — — 16,700 — 16	1,782 $14,595$	- 85	<u> </u>		 15,300	1.200	 14.100	
10,039 45 11,000 11,910 91 12,000 20,000		_		,			·	40,930
01 050 06 MC 500	11,910 21,524 20,204 16,580 793	91 35 55	12,000 20,000 17,800 16,700 1,000	a) Administration	23,570	11,400 20,900 19,500 16,700 22,570		9,650 11,400 20,500 19,500 16,700
$\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$		26 	76,500 —		23,970	100,720	_	76,750
19,096 — 16,000 h) Pensions	19,096	$\left - \right $		h) Pensions		1,500		-
		26		y Subvention de la Confederation		$\frac{-}{102.220}$	2, 500	<u> </u>

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bri	Dépenses ites		Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		VIII. Assistance publique.				
7,777 55 5,769 30 10,461 70 10,007 55 3,300 — 2,678 55 39,994 65 10,403 — 30,135 65	5,930 10,950 8,400 3,300 150 36,650 650 7,550	F. Foyers cantonaux d'éducation. 6. Loveresse. a) Administration	7,100 7,100 7,100 9,000 16,100	8,000 5,500 11,000 9,600 3,300 8,000 45,400 — 700 46,100	 8,300	8,000 5,500 11,000 9,600 3,300 900 38,300 — — — 30,000
55,784 90 48,126 60 55,996 40 42,701 88 56,751 26 30,135 65 289,496 69	49,000 57,800 45,500 58,000 29,750	1. Landorf	57,100 40,450 59,800 53,675 44,720 16,100 271,845	104,100 90,250 113,300 94,605 102,220 46,100 550,575		47,000 49,800 53,500 40,930 57,500 30,000 278,730

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VIII. Assistance publique.				
			G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.				
			1. Subvention fédérale	1,225,000 — —	400,000 545,000	1,225,000 — —	400,000 545,000
			4. Subsides à la Société bernoise « Pour la vieillesse »	_	300,000		300,000
8,000	_		5. Subsides à des institutions de prévoyance en faveur de la jeunesse 6. Subsides en faveur de l'aide aux vieillards	_	180,000 51,780	·	180,000 51,780
			7. Prélèvement sur le fonds pour l'assurance cantonale « cas de vieillesse « d'invalidité 8. Subvention de la régie des sels	151,780 100,000	1-	151,780 100,000	_
8,000				1,476,780	1,476,780		
			H. Subventions diverses.		÷ ,		
38,000 14,894	_ 67	30,000 20,000	1. Bourses pour apprentissages 2. Assistance de malades étrangers au canton	_	20,000 15,000		20,000 15,000
7,000	-	5,000	3. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger		5,000		5,000
20,000	-	20,000	4. Secours en cas de dommages dus aux éléments	_	20,000	_	20,000
3,000 2,000	_	3,000 1,000	5. Pouponnière cantonale 6. Etablissement de Balgerist	_	3,000 1,000		3,000 1,000
84,894	<u>67</u>	79,000			64,000		64,000
			J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.				
153,000 153,000	80 80		1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool . 2. Subventions	93,000	93,000	93,000	93,000
	_			93,000	93,000		
			K. Subventions à des hôpitaux et établis- sements de charité pour nouvelles con- structions et installations.				
104,111			1. Prélèvem. sur le fonds de secours pour les hôpitaux et les établissements de charité	_	_	_	_
104,111	35	_	2. Subventions à des hôpitaux et établissements de charité	_	_	_	_
						_	

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.		**		
			VIII. Assistance publique.				
193,569 83,241		192,620 $79,480$	A. Frais d'administration de la Direction B. Commission et inspecteurs de l'assi-	_	211,900	_	211,900
10,010,851	07	8,100,000	stance publique	_	83,700 9,55 1 ,700		83,700 9,551,700
45,562	50	42,500	D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions	_	42,500	_	42,500
77,500	60	67,000 285,050	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions	 271,845	64,000 550,575		64,000 278,730
289,496 8,000	-	200,000 —	G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux	1,476,780	1,476,780		_
84,894 —	67 —	79,000 —	H. Subventions diverses	93,000	64,000 93,000		64,000 —
_	-	-	K. Subventions à des hôpitaux et établis- sement de charité pour nouvelles con-				
10,777,115	59	0 045 C50	structions et installations	1 9/1 695	<u> </u>		10,296,530
10,777,119	99	0,010,000		1,041,020	12,100,100		10,230,330
8,530 32,720 5,996 2,700 49,948	95 45 —	5,400 2,700	IX.a Economie publique. A. Frais d'administration de la Direction. 1. Traitement du secrétaire	- - - - -	9,286 31,298 5,400 2,700 48,684		9,286 31,298 5,400 2,700 48,684
13,995 39,475 3,000 1,411 2,910 60,793	85 —	43,000 3,000	B. Commerce et industrie. 1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général		12,000 38,700 2,700 1,000 2,910 57,310	. =	12,000 38,700 2,700 1,000 2,910 57,310
31,180 18,891 1,163 11,805 5,500 68,540	60 65 15	19,072 1,000 10,000 5,500	C. Chambre du commerce et de l'industrie. 1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Indemnités de séance et de route 4. Frais de bureau et de déplacem., publications 5. Loyers	 1,200 1,200	30,324 18,379 1,000 9,500 6,700 65,903	 	30,324 18,379 1,000 9,500 5,500 64,703

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	,	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.	·			
		IX.ª Economie publique.	•	¥	8 ,	,
	e n	D. Office des apprentissages.			9 0	
$\begin{array}{c} 21,257 \\ 23,594 \\ 9,857 \\ 1,800 \\ - \end{array}$	21,592 23,920 9,000 1,800	1. Administration: a) Traitements des fonctionnaires b) Traitements des employés c) Frais de bureau	1 1	20,700 23,329 7,000 1,800		20,700 23,329 7,000 1,800
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	30,000 20,000 10,000 90,000	1. Produit	30,000 — — 40,000	10,000 20,000 105,000	30,000 — — —	10,000 20,000 65,000
$\begin{array}{c cccc} 169,946 & - \\ 309,125 & - \\ 25,325 & - \\ 110,700 & - \end{array}$	615,000	(a) Ecoles et cours spéc. d'arts et métiers b) Ecoles complémentaires d'arts et mét. c) Ecoles de commerce d) Ecoles complémentaires commerciales	, —	581,000	<u> </u>	581,000
767,167 79	761,312	*	70,000	768,829		698,829
		E. Musée des arts et métiers.			a ,	
61,913 65 1,164 48 6,206 86 4,440 40 4,482 68 1,569 15 13,578 35 3,280 08 8,191 60 219 45 1,040 — 3,361 25 25,655 95 2,500 — 1,245 — 24,579 50 46,665 —	6,500 4,500 4,600 1,500 14,000 3,000 8,000 3,000 25,447 2,500 3,000	2. Matériel d'enseignement 3. Bibliothèque et collection 4. Expositions, cours, conférences 5. Frais d'administration 6. Matériaux 7. Loyer 8. Mobilier, outillage, four		66,701 1,000 6,000 4,100 3,600 1,200 14,000 2,500 8,000 107,401		66,701 1,000 6,000 4,100 3,600 1,200 14,000 2,500 8,000 — — — — — — 47,627
	9					-

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	• -			
			IX.ª Economie publique.		2		
			E. Musée des arts et métiers.				
24,586 1,380 1,706 1,171 5,493 1,500 452 2,014 622 82 6,566 4,000 8,749	40 	26,125 1,500 1,400 1,300 3,000 1,500 1,600 600 100 4,500 4,000 9,545	b) Ecole de sculpture de Brienz: 1. Traitements 2. Matériel d'enseignement 3. Frais d'administration 4. Moyens d'enseignement pour élèves 5. Matériaux, bois etc. 6. Loyer 7. Mobilier, achat et entretien 8. Chauff, forcemotr, éclairage, nettoyage 9. Divers 10. Ecolages 11. Produit des travaux des élèves 12. Subvention de la commune de Brienz 13. Subvention de la Confédération		25,267 1,000 1,000 1,300 3,000 1,500 500 1,600 350 — —	 5,200 4,000 7,775	25,267 1,000 1,000 1,300 3,000 1,500 500 1,600 350
19,530	4 0	19,880	*	17,075	35,517		18,442
46,665 19,530 66,195		51,500 19,880 71,380	a) Musée des arts et mét. et Ecole de céramique	59,774 17,075 76,849	107,401 35,517 142,918		47,627 18,442 66,069
		9 9	F. Technicum de Berthoud.		6.	÷	
229,401	60	240,790	1. Enseignement: a) Traitements des professeurs b) Matériel d'enseignement:	gr 	226,000	- '	226,000
61,405	76	$ \begin{cases} 20,050 \\ 38,350 \end{cases} $	aa) Crédit ordinaire	<u> </u>	20,000 40,280	_	20,000 40,280
1,854 11,652 22,944	15	2,000 12,000 24,500 2,500	a) Commiss. de surveillance et d'examenb) Frais de bureau et de déplacement .	— 1 — —	1,600 10,000 23,000	- - -	1,600 10,000 23,000
7,978 44,400	45	8,200 44,400	d) Conciergés	_ _	10,020 44,400	_	10,020 44,400
379,636 44,080 62,835 102,650 5,785	- 40 -	392,790 45,000	Roulement 5. Ecolages	36,000 57,620 95,760	375,300 —	36,000 57,620 95,760	375,300 ———————————————————————————————————
175,855	76	197,727		189,380	380,300	_	190,920

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bri	Dépenses utes	Recettes	Dépenses Ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante. IX.ª Economie publique.			,	,
			G. Technicum et école des transports de Bienne.				
347,362	60	355,390	1. Enseignement: a) Traitements des professeurs	-	333,000	_	333,000
53,462 112,375			b) Matériel d'enseignement: aa) Crédit ordinaire (Crédit extraordinaire)	_	30,000	_	30,000
3,010 4,184 14,808 27,028 9,600 1,957 56,600	90 30 30 —	4,800 12,000	2. Administration: a) Commiss. de surveillance et experts b) Traitements c) Frais généraux d) Chauffage, éclairage et nettoyage e) Concierges 3. Bureau d'observation 4. Loyers		3,000 5,000 10,000 25,000 13,000 2,330 57,900	$\frac{-}{2,670}$	3,000 5,000 10,000 25,000 13,000 — 57,900
626,474 30,625 15,327 1,564 1,302 119,942 161,230 2,650	- 60 10	596,276 28,000 18,000 1,000 1,500 116,392 141,000 3,200	Roulement 5. Ecolages	5,000 25,000 14,800 500 1,300 81,350 130,680	479,230 — — — — — — — — — — — — — — — — — — —	25,000 14,800 500 1,300 81,350 130,680	474,230 — — — — — — — — — 2,700
299,133	40	293,584		258,630	481,930		223,300
21,471	_	21,471	H. Office du travail. 1. Traitements des fonctionnaires		20,282		20,282
78,747 26,812 5,000 30,000		79,588 24,300 5,000 28,413	2. Traitements des employés		71,429 25,000 5,000	7 — — 7 —	71,429 24,300 5,000
4,267,461	80	3,600,000	de placement	25,932	_	25,932	_
	_	_	le chômage $.$ $.$ $.$ $.$ $.$ $.$ $.$ $.$ $.$ $.$	2,500,000 —	5,700,000 1,000,000	_	3,200,000 1,000,000
2,673,104 1,696,387			7. Report sur compte d'amortissements .	2,650,000	_	2,650,000	
1,000,007	11	1,011,012		5,176,632	6,821,711		1,645,079

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			IX.ª Economie publique.			. 1	
			J. Police des denrées alimentaires.				
11,925 39,267	_ 75	$12,760 \\ 42,444$	 Laboratoire du chimiste cantonal: a) Traitement du chimiste cantonal. b) Traitements des assistants, du commis 	_	11,997	_	11,997
17,400 10,074 9,044	 95	17,400 10,000 10,000	et du concierge	10,000	40,387 17,400 10,000 —	10,000	40,387 17,400 10,000
40,068 15,071 — 202	_ 95	42,873 13,000 1,000 400	 a) Traitements des experts b) Fråis de bureau et de déplacement . c) Cours d'instruction 3. Frais de bureau et d'impression 		40,635 13,000 1,000 300	— — —	40,635 13,000 1,000 300
73,000		50,000 79,877	4. Subvention de la Confédération	43,288 53,288	134,719	43,288	81,431
2,200 829 8,696 2,309 1,200	$\frac{20}{40}$	900 9,000 2,300 1,250	K. Poids et mesures. 1. Traitement de l'inspecteur		2,071 750 8,000 1,800 1,200		2,071 750 8,000 1,800 1,200
15,235	<u>50</u>	15,650			13,821		13,821
1,326 12,447 13,773	10		L. Police du feu. 1. Police du feu		1,500 11,000 12,500	· <u>=</u>	1,500 11,000 12,500
30,762		35,000	M. Orientation professionnelle et patronnage des apprentis. 1. Subsides	_ *	31,620	, i	31,620
30,762		35,000			31,620	_	31,620

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses Ites
Fr.	Ct.	Fr.	, .	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.			di e	
			IX.ª Economie publique.			di .	
49,948 60,793 68,540 767,167 66,195 175,855 299,133	90 79 40 76	62,710 67,270 761,312 71,380 197,727	A. Frais d'administration de la Direction B. Commerce et industrie	1,200 70,000 76,849 189,380	48,684 57,310 65,903 768,829 142,918 380,300	7	48,684 57,310 64,703 698,829 66,069 190,920
1,696,387 73,000 15,235 13,773 30,762	44 63 50	1,677,612 79,877 15,650	Bienne	53,288 — —	481,930 6,821,711 134,719 13,821 12,500	. =	223,300 1,645,079 81,431 13,821 12,500
9 916 709	10	9 995 440	nage des apprentis	E 005 070	31,620	_	31,620
3,316,793	12	3,325,449	<u></u>	5,825,979	8,960,245		3,134,266
3,077 17,322 8,000 3,699	10 80	17,322 8,000	3. Traitement de l'employé	1111	3,000 16,273 7,508 3,000		3,000 16,273 7,508 3,000
1,200	_	1,200	5. Loyers		1,200		1,200
33,299	3 5	32,522	B. Service sanitaire en général.		30,981		30,981
264,663 20,000 347,335 200,000 404,362	35 05 - 60 -	4,000 1,500 306,800 18,000 345,000 100,000 404,363	 Frais généraux Vaccinations Subventions aux hôpitaux de district Subvent. aux établissem. sanitaires spéc. Subventions à l'hôpital de l'Île Extension du service public des aliénés Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose 	102,000 — — — —	4,000 1,000 402,000 18,000 345,000 100,000 404,363		4,000 1,000 300,000 18,000 345,000 100,000 404,363
133,750 5,000	_	$129,\!250 \\ 4,\!500$	8. Hopital de l'Ile, aide financière 9. Union cantonale des samaritains, subside	, <u>, </u>	124,750 4,000	_	$124,750 \\ 4,000$
1,345,424	75	1,313,413		102,000	1,403,113		1,301,113
		7					

Compte de 1933	Budg de 1	- 1	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. C	t. Fr	.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
, .			Administration courante.			* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	
3			IX. ^b Service sanitaire.				
			C. Maternité.				
118,277 3 5,115 8 128,413 7 177,370 3 3,521 1 18 6	$egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$,983 ,000 ,017 ,000 ,900	1. Administration 2. Enseignement 3. Nourriture 4. Entretien 5. Policlinique gynécologique 6. Laboratoire de radiographie (Installation diagnostique «Röntgen»)	3,300 400 5,000	117,047 4,500 127,382 155,400 3,500 5,000		117,047 4,500 124,082 155,000 3,500
90,000 - 522,717 0 126,459 - 5,800 - 10,500 - 15,458 1	05 523 - 122 - 7	3,900 2,200 2,000 2,700	Roulement 8. Pensions des femmes en traitement . 9. Pensions des élèves sages-femmes . 10. Pensions des élèves garde-malades . 11. Augmentat. et diminutions à l'inventaire	8,700 125,000 6,000 10,000	90,000 502,829	125,000 6,000 10,000	90,000 494,129 — — — —
364,499		,000	11. Augmentae. of diminations at my obtains	149,700	502,829		353,129
2,591 6		2,900	D. Cours d'instruction des sages-femmes.1. Indemnités de subsistance et de déplacem.	- -	2,500		2,500
2,591 6	55 2	2,900			2,500		2,500
			E. Maison de santé de la Waldau.				
540,728 3 4,926 9 414,444 0 552,344 3 60,103 - 22,145 7 10,296	$egin{array}{cccc} 60 & 4 & 0 & 4 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 & 0 & $	0,200 1,500 0,900 3,000 0,000 7,300 6,000	1. Administration	$\begin{array}{r} 8,650 \\ \\ 14,900 \\ 3,200 \\ 9,600 \\ 154,500 \\ 246,400 \end{array}$	569,750 4,500 430,600 302,700 69,600 127,200 237,000	 27,300 9,400	561,100 4,500 415,700 299,500 60,000
1,340,104 28,419 1,063,723	95 -	_	Roulement 8. Augmentat. et diminutions à l'inventaire 9. Pensions	1,115,000	1,741,350 	1,055,000	1,304,100 —
69,264	97 69	9,300	10. Subvention du fonds de la Waldau .	69,300	1 001 970	69,300	
235,536	45 215	5,000		1,621,550	1,801,350		179,800
1		8					

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bri	Dépenses utes	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	W 40			
Jer			IX. ^b Service sanitaire.	# .g		, .	
			F. Maison de santé de Münsingen.				
547,157 5,346 343,459 375,349 168,222 21,815 4,658	30 60 70 30 30	5,400 372,100 338,350 174,200 32,090	1. Administration 2. Enseignement et culte 3. Nourriture 4. Entretien 5. Loyer 6. Industries 7. Exploitation agricole	26,000 — 232,150 137,700	532,830 5,000 370,140 325,350 201,000 209,730 130,200	 22,420 7,500	532,830 5,000 344,140 325,350 201,000 —
1,413,061 37,009		1,409,000	Roulement 8. Augmentations et diminutions à l'invent.	395,850	1,774,250	_	1,378,400
1,020,203	$\frac{65}{05}$	1,240,000	(o D · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1,225,000	_	1,225,000	_
			ringen, soins privés et remboursements		300,000		300,000
451,937	33	472,000		1,620,850	2,074,250		453,400
198,623 2,784 142,410 182,552 58,338 19,616 3,621	99 45 61 50 98 35	2,615 147,300 159,800 59,000 18,400 3,000	6. Industries	1,100 200 34,700 8,300 3,800 86,350 170,800	204,400 2,850 177,965 166,595 62,400 67,850 167,300		203,300 2,650 143,265 158,295 58,600
561,471 22,131	20	560,400 —	Roulement 8. Augmentations et diminutions à l'invent.	305,250	849,360		544,110 —
383,633 155,707		385,400	9. Pensions	404,055	20,075	383,980	100 100
199,707	5 2	175,000		709,305	869,435		160,130
							,
33,299 1,345,424 364,499 2,591 235,536 451,937 155,707	75 95 65 45 33 32	32,522 1,313,413 385,000 2,900 215,000 472,000 175,000		$\begin{array}{c} -\\ 102,000\\ 149,700\\ -\\ 1,621,550\\ 1,620,850\\ 709,305\\ \end{array}$	$30,981 \\ 1,403,113 \\ 502,829 \\ 2,500 \\ 1,801,350 \\ 2,074,250 \\ 869,435$		30,981 1,301,113 353,129 2,500 179,800 453,400 160,130
2,588,996	80	2,595,835		4,203,405	6,684,458		2,481,053

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites		Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	. 1			
			X ^a . Travaux publics.			es es	
			A. Frais de l'administration centrale et du service des bâtiments.		,		
56,267 62,603 17,001 5,500	55	57,050 62,745 15,300 5,500	1. Administration centrale: a) Traitements des fonctionnaires b) Traitements des employés c) Frais de bureau et de déplacement d) Loyers c) Societation centrale: c) Societation des centrales controlles des controlles des centrales de centrales des centrales de centra	7 — 7 7 — — — — — — — — — — — — — — — —	54,255 59,615 15,000 5,500	— — — —	54,255 59,615 15,000 5,500
50,658 3,996		50,875 3,600	2. Service des bâtiments: a) Traitements du personnel b) Frais de bureau et de déplacement .	_	48,160 3,600	_	48,160 3,600
196,027	60	195,070			186,130		186,130
64,062 103,092 20,977 8,350 196,481	10	64,330 103,335 18,900 8,050 194,615	B. Service des arrondissements. 1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem. 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de déplacement 4. Loyers		60,930 93,445 18,900 8,350 181,625		60,930 93,445 18,900 8,350 181,625
p			C. Entretien des bâtiments de l'Etat.		* 2	¥	
400,000 139,998 9,175 3,623 29,990 33,000	60 10 10	360,000 $126,000$ $5,000$ $4,500$ $27,000$ $25,000$	1. Bâtiments de l'administration	— — — —	360,000 126,000 5,000 4,500 27,000	— — — —	360,000 126,000 5,000 4,500 27,000
615,787	60	547,500			522,500		522,500
530,000 204,041 <i>65,540</i> 65,540	17	214,000 276,000	D. Constructions nouvelles de bâtiments. 1. a) Crédits approuvés	 200,000	86,500 303,500 200,000		86,500 303,500 —
734,041		490,000		200,000	590,000		390,000
		*					

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	7t.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.		. "	9	
		및	4		6.5		
			X.ª Travaux publics.	,			,
			E. Entretien des ponts et chaussées.			- 1	a a
2,110,040 - 849,862 7 741 2 40,015 8 95,004 5 74,836 7 95,004 5 95	37 28 35 78 55 30 30 78	2,118,000 850,000 350,000 2,300 32,000 —	1. Traitements des cantonniers 2. Entretien des routes 3. Travaux de réfection et digues 4. Assurance immobilière 5. Service des automobiles 6. Taxe des automobiles et des motocycles 7. Part aux droits sur la benzine (Travaux à compte du crédit extraordinaire de fr. 5,000,000.) (Avance sur crédit extraordinaire de fr. 5,000,000.) (Report des dépenses en plus du produit de la taxe des automobiles et des motocycles.) (Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine.)	1,000,000	2,061,000 850,000 350,000 2,300 32,000 3,500,000 1,000,000		2,061,000 850,000 350,000 2,300 32,000 —
3,351,657	3	3,352,300	;	4,500,000	7,795,300		3,295,300
270 000		997,000	F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées.		225,000		225,000
250,000 - 250,000 -		225,000 225,000	1. Nouvelles construct. de routes et de ponts		225,000		225,000
200,000			G. Travaux hydrauliques.				10
800,000 -	_	700,000	1. Travaux hydrauliques	—	650,000	_	650,000
800,000 -	-	700,000			650,000		650,000
9,000		9,000	2. Traitements des barragistes et des di- gueurs		9,000	_	9,000
62,953 8 20,000 -	5 4	20,000	Correction des eaux du Jura, entretien des canaux	67,000	67,000	_	_
•			des eaux du Jura, versement	<u> </u>	20,000		20,000
766,046	6	729,000		67,000	746,000		679,000
A27 - P S		100					
1			# # # # # # # # # # # # # # # # # # #				

Compte de 1933	3	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				. ×.	2 g II		
			Administration courante.		95		
			#			8	ā
			X.ª Travaux publics.	E.			14
			22. Havada publico.		2	(4)	8
			H. Concessions hydrauliques.				
10 190		10,120	•	9 400	12,815		0.91
$10,\!120$ $23,\!029$	$\frac{-}{20}$	23,185	1. Traitement du chef de service 2. Traitements des employés	3,500	21,995		9,315 $21,995$
6,568	30	6,300	3. Frais de bureau et de déplacement	1,000	7,300	_	6,300
2,250	-	$\frac{2,250}{500}$	4. Loyer	800	2,250	800	2,250
770 77		50	6. Versement au fonds de secours en cas	800	_	000	-
• • •		00	de dommages et de dangers imminents		80		0.0
41,274	50	41,405	causés par les éléments	5,300	44,440		80 39,140
41,214	30	41,400		3,300			
		*	*			1.	
9						¥,	
				,		= 50	
			J. Service topographique et cadastral.	** **	٠.		
11,925	_	11,925	1. Traitement du géomètre cantonal		11,165	<u>-</u> . i	11,165
58,361	60	58,600	2. Traitements des employés		55,625	_	55,625
7,986	40	7,200	3. Frais de bureau et de cadastre 4. Loyers		7,200 1,530	_	7,200 1,530
1,530 50,000	_	1,530 45,000	4. Loyers		1,000		1,000
			cadastrales	_	45,000	- '	45,000
1,000	-	1,000		-	1,000	, - , -	1,000
1,583	20		(Cartes et régistre des domaines de l'Etat)		~		
132,386	$\overline{20}$	125,255		<u> </u>	121,520		121,520
				130			
				F 100 F			
					W g		
196,027	60	195,070	A. Frais d'administration de la Direction		· ·		
			et du service des bâtiments		186,130	- 1	186,130
196,481		194,615	B. Service des arrondissements		181,625		181,625 $522,500$
615,787 $734,041$		547,500 490,000	C. Entretien des bâtiments de l'Etat . D. Constructions nouvelles de bâtiments	200,000	522,500 590,000	_	390,000
3,351,657	73	3,352,300	E. Entretien des ponts et chaussées	4,500,000	7,795,300	" ,	3,295,300
250,000	-	225,000	F. Constructions nouvelles des ponts et	1 11 11	225,000	1	225,000
766,046	16	729,000	chaussées	67,000	746,000		679,000
41,274	50	41,405	H. Concessions hydrauliques	5,300	44,440	_	39,140
132,386	-	125,255	J. Service topographique et cadastral		121,520		121,520
6,283,702	14	5,900,145		4,772,300	10,412,515		5,640,215
			4				
		Ť.					
,	1			1	1		l

Compte		Budget	Budget de l'année 1935	Recettes		Recettes	Dépenses
de 1933		de 1934		bru	tes	- net	ttes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.		,		
			X. ^b Chemins de fer, navigation et aviation.				
12,919 6,272 2,518 500 6,522 11,648 5,200 38,000 50,000 5,000	60 80 50 20 -	5,984 2,250 500 6,500 10,000 5,200 35,000 2,700 45,000 5,000	9. Frais d'études de projets	10,000 10,000	12,184 5,638 2,250 500 5,850 — 5,200 35,000 1,000 30,000 10,000 107,622	- 10,000 - - - - - - -	12,184 5,638 2,250 500 5,850 — 5,200 35,000 1,000 30,000 10,000 97,622
			XI. Emprunts. A. Remboursements et intérêts.				
1,111,500 325,000 264,500 302,500 780,915 527,240 583,301 1,094,000 236,151 1,125,000 450,000 1,000,000 1,560,000 245,000 ——————————————————————————————————	72 50	1,081,900	1. Remboursement du capital: a) Emprunt de 1895, 3% b) Emprunt de 1900, 3½% c) Emprunt de 1906, 3½% d) Emprunt de 1911, 4% 2. Intérêts: a) Emprunt de 1895, 3% c) Emprunt de 1900, 3½% d) Emprunt de 1900, 3½% c) Emprunt de 1906, 3½% d) Emprunt de 1911, 4% (Emprunt de 1911, 4%) e) Emprunt de 1914, 4¼% e) Emprunt de 1923, fr. 25,000,000, 4½% f) Emprunt de 1925, fr. 12,000,000, 4¾% h) Emprunt de 1930, fr. 10,000,000, 4¾% i) Emprunt de 1930, fr. 25,000,000, 4½% i) Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4% k) Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3½% m) Emprunt de 1933, fr. 24,000,000, 4% n) Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4% sh. Frais des emprunts. 1. Provisions, frais de transport 2. Frais d'annonces et d'impression 3. Frais des emprunts, amortissement		1,179,500 349,000 283,500 327,000 713,220 504,070 564,121 1,069,320 1,125,000 600,000 712,500 450,000 1,000,000 1,560,000 490,000 960,000 800,000 12,687,231 48,300 8,500 150,000 206,800		1,179,500 349,000 283,500 327,000 713,220 504,070 564,121 1,069,320 1,125,000 600,000 712,500 450,000 1,000,000 1,560,000 960,000 800,000 12,687,231 48,300 8,500 150,000 206,800
					,		

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
·			Administration courante.				
10,917,607	75	11 887 212	XI. Emprunts. A. Remboursements et intérêts		12,687,231		12,687,231
199,742	22	202,500	B. Frais des emprunts :		206,800		206,800
11,117,349	97	12,089,712	·		12,894,031		12,894,031
			XII. Finances.		×		
			A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.				
11,122	-	11,122			10,365	_	10,365
13,946 4,861	_	$13,946 \\ 4,500$	2. Traitements des employés	_	13,120 4,500	_	$13,120 \\ 4,500$
3,500	-	3,500	4. Loyers	_	3,500	_	3,500
570 38,696		900 39,000	5. Frais judiciaires	_	900	-	900
00,000	10	00,000	cathédrale	_	38,400		38,400
72,695	25	72,968		_	70,785	_	70,785
			B. Contrôle cantonal des finances.	•			
53,768			1. Traitements des fonctionnaires		50,187		50,187
82,931	10	83,700 4,500	2. Traitements des employés	_	$79,600 \\ 4,500$		$79,600 \\ 4,500$
$3,261 \\ 8,632$		6,300	4. Frais d'impression et de reliure	_	6,300	_	6,300
23,751	50	24,000	5. Frais du service des chèques postaux.	_	24,000	_	24,000
2,500 174,844	30	$\frac{2,500}{174,970}$	6. Loyers		$\frac{2,500}{167,087}$		2,500 167,087
174,044	30	114,310	0.00-44-15-114-44		101,001		101,001
100 110	7-	100.000	C. Recettes de district.	į.	173,357		173,357
106,512 88,845	65	109,300 85,000	1. Traitements des receveurs	_	123,300		123,300
28,867		16,000	3. Frais de bureau		22,500		22,500
6,175 <i>167,125</i>	23	6,175 <i>150,000</i>	4. Loyers	290,000	6,575	290,000	6,575
63,275				290,000	325,732		35,732
	_	-	D. Statistique.				
13,179	_	13,179	1. Traitement du chef de service		12,424	_	12,424
31,305	_	42,200	2. Traitements des employés		40,200	_	40,200
15,979 3,300	95	18,000 3,500	3. Frais de bureau et d'impression 4. Loyer	_	15,000 3,000	_	15,000 3,000
63,763	9 5			_	70,624		70,624
			E. Caisse de prévoyance.				
1,437,458	13	1,471,000	1. Subvention de l'Etat	62,000	1,512,000	_	1,450,000
	_	1,471,000		62,000	1,512,000	_	1,450,000
			F. Assurance mobilière.				
2,640	25	2,600	1. Primes		2,600		2,600
2,640	_			_	2,600	_	2,600
	_						

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	an a	,		
		*	XII. Finances.				
72,695 2 174,844 3 63,275 8 63,763 9 1,437,458 1 2,640 2	30 33 95 13 25	2,600	A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines B. Contrôle cantonal des finances	290,000 	70,785 167,087 325,732 70,624 1,512,000 2,600		70,785 167,087 35,732 70,624 1,450,000 2,600
1,814,677	(1	1,864,892		352,000	2,148,828		1,796,828
			XIII. Agriculture.	3 " 1"	3	,	,
		vo			8		5
			A. Frais d'administration de la Direction.				
7,732 8 75,702 - 5,022 6	-1	7,735 76,392 4,500	2. Traitements des employés	3,000 — —	10,108 73,564 4,500	=	7,108 73,564 4,500
5,962 5 4,066 6 4,100 -		5,995 3,000 4,100	 a) Traitement	5,609 — —	11,218 3,000 4,100	_ _ _	5,609 3,000 4,100
102,586	60	101,722	•	8,609	106,490		97,881
			B. Economie rurale.				
47,078 (6 23,396)	15	30,000	1. Encouragements à l'agriculture: a) Encouragements en général b) Encouragements à la viticulture .	28,500 23,000	73,500 51,000	<u>-</u>	45,000 28,000
24,990	95	15,000	c) Mesures contre les ennemis de l'agri- culture	· , — .	15,000	- :	15,000
5,995 17,803 5,018 2,000 570,500	90 50 —	6,250 18,110 5,000 2,000 500,000	2. Amendement des terres: a) Traitement de l'ingénieur agricole. b) Traitements des aides et de l'employé c) Frais de bureau et de déplacement d) Loyer e) Subvent pour l'amendem de terres et	4,656 7,963 —	10,954 25,643 5,000 2,000		6,298 17,680 5,000 2,000
60,000 - 237,498 (65	60,000 237,500	la construct. de chemins de montagne 3. Elève de l'espèce chevaline 4. Elève de l'espèce bovine	300 2,000	480,000 57,800 214,500	=	480,000 57,500 212,500
59,900 102,564 3	70 —	59,000 — 100,000	5. Elève du petit bétail 6. Restitutions de primes	700 3,000	50,700 3,000	_	50,000
935,803 20,984 466,475 189,946 21,038 3,922	50 20 40 	270,000	7. Assurance contre la grêle, subventions 8. Assurance du bétail: (a) Subventions de l'Etat b) Contribut. du fonds d'assurance du bétail c) Subventions de la Confédération d) Patentes de marchands de bétail e) Traitements des employés f) Frais de bureau et de déplacement 9. Ecole de maréchalerie:	100,000 	197,500 939,075 — — — 19,915 3,000		97,500 283,005
8,142 5 2,500 -	35	7,500 2,500	a) Cours	11,000	18,350 2,500	<u>-</u> :	7,350 2,500
1,450,748	_	1,358,860		860,104	2,169,437		1,309,333
			200 A A A A			1	

Compte de 1933	Budge de 19	Lindant do l'annos 1005	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. C	t. Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.	e .			
		XIII. Agriculture.	M off or displaying the second		,	
1 H		C. Ecole d'agriculture de la Rütti.		K 1	*	
58,019 44 423 23 19,499 36 9,890 14 28,785 44 12,300 5,140 -	5 1,3 6 22,0 4 18,3	0 b) Expérimentations	17,000 45,800 17,300 - 5,300	55,300 1,500 39,600 62,800 40,300 12,300	 5,300	55,300 1,500 22,600 17,000 23,000 12,300
123,777 66 3,053 – 8,113 –		Roulement h) Augmentat. et diminut. à l'inventaire	85,400	211,800	— — 8,500	126,400
1,000 - 26,143 76	- ($0 \mid k$) Bourses	25,300	500	25,300	500
93,573 9	6 94,4	0	119,200	212,300		93,100
6,916	3 1,	0 2. Exploitation du domaine	90,000	88,100	1,900	_
6,916	3 1,8	<u>o</u>	90,000	88,100	1,900	
$93,573 \begin{vmatrix} 96,916 \\ 6,916 \end{vmatrix} 0.6$	3 1,9	θ 2. Exploitation du domaine \dots . \dots	119,200 90,000 23,500	212,300 88,100 20,500	1,900 3,000	93,100 — —
81,896 2	6 90,0	0	232,700	320,900		88,200
,	4 	D. Faala da laitania da la Diitti			, ,	
	10	D. Ecole de laiterie de la Rütti. 1. Ecole:	¥			
77,101 7 331 9 20,458 2 21,629 5 12,823 4 15,000 -	0 9 18, 9 24,	0 a) Enseignement 0 b) Expérimentations 0 c) Administration 0 d) Nourriture 0 e) Entretien		73,200 300 18,000 22,000 13,600 15,000		73,200 300 18,000 22,000 13,600 15,000
147,344 9 1,220 - 36,760 - 950 -	35,	g) Augmentat. et diminut. à l'inventaire h) Pensions des élèves	35,000	142,100 — — 1,000	35,000 	142,100 — 1,000
33,754 4 76,560 4			31,000 66,000	143,100	31,000	77,100
40,000			00,000	179,100		11,100

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	-	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	K	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		XIII. Agriculture.				
		D. Ecole de laiterie de la Rütti.				
12,191 30 4,962 05 5,558 95 7,790 55 1,517 55 10,016 49 316,254 30 352,777 18 3,435 80 1,598 — 6,937 70 7,200 —	2,500 6,500 8,000 2,000 10,500 310,000 352,000 	2. Laiterie: a) Loyers et impôts	358,000 3,000 — — 7,200	13,000 2,500 6,000 8,000 1,700 10,000 315,000 — — 6,500	 358,000 3,000 7,200	13,000 2,500 6,000 8,000 1,700 10,000 315,000 — — 6,500
217 91	4,500		368,200	362,700	5,500	
76,560 49 217 91 76,778 40	4,500	1. Ecole	66,000 368,200 434,200	143,100 362,700 505,800	5,500 —	77,100 — 71,600
54,247 17,480 28,500 17,400 12,000 129,627 40,350	11,500 27,000 20,000 12,000	E. Ecoles agricoles d'hiver. 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti: a) Enseignement b) Administration c) Nourriture d) Entretien e) Loyer Roulement f) Pensions		51,000 17,000 28,000 17,300 12,000		51,000 17,000 28,000 17,300 12,000
2,400	2,000	q) Bourses		2,000	_	2,000
$\begin{array}{ c c c c c c c c c c c c c c c c c c c$		\widetilde{h}) Subvention de la Confédération	$\frac{22,900}{62,900}$	127,300	22,900	<u>-</u> 64,400
98,816 25 541 85 37,162 05 17,132 54 21,815 25 18,454 — 2,869 —	95,000 700 33,000 17,000	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen: a) Enseignement b) Expérimentations c) Administration d) Nourriture e) Entretien f) Loyer g) Travaux des élèves	34,100 6,700 - 2,000	94,000 600 35,000 54,500 25,000 19,200		94,000 600 35,000 20,400 18,300 19,200
191,052 94 5,942 80 42,282 60 1,200 —	40,500 1,000	Roulement h) Augmentat. et diminutions à l'invent. i) Pensions	42,800 39,900 40,000	228,300 — — 1,500	39,900 — —	185,500 — — — 1,500
42,190 40 101,837 14 4,010 68 97,826 46	100,650 1,000	m) Exploitation du domaine	122,700 88,500 211,200	229,800 85,000 314,800	40,000 — 3,500 —	107,100 — 103,600
01,020			211,200	014,000		100,000

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XIII. Agriculture.		e		
			E. Ecoles agricoles d'hiver.				
62,024 1,029 25,576 18,403 23,263 24,400	$\frac{20}{-08}$	62,000 1,350 24,000 19,000 13,000 20,400	3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal: a) Enseignement b) Expérimentations c) Administration d) Nourriture e) Entretien f) Loyer g) Travaux des élèves	13,330 5,820	61,900 1,200 23,100 31,230 18,320 20,400		61,900 1,200 23,100 17,900 12,500 20,400
150,696		139,750	Roulement	19,150	156,150	-	137,000
14,328 24,041 900 25,593	_	24,000 1,000 29,000	 h) Augmentat. et diminutions à l'invent. i) Pensions k) Bourses l) Subvention de la Confédération 	$\begin{array}{c} - \\ 24,000 \\ - \\ 25,700 \end{array}$		$\begin{array}{c} - \\ 24,000 \\ - \\ 25,700 \end{array}$	
87,634 2,747	18	87,750 1,000	m) Exploitation du domaine	68,850 40,800	157,150 39,800	1,000	88,300
90,381		86,750	,	109,650	196,950		87,300
37,808 220 22,133 10,229 16,406 15,000	05 75 49	40,000 1,500 22,000 11,000 9,000 14,500	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon: a) Enseignement b) Expérimentations c) Administration d) Nourriture e) Entretien f) Loyer g) Travaux des élèves	 14,800 7,700 500	38,730 1,200 22,100 25,300 16,900 14,500	- -	38,730 1,200 22,100 10,500 9,200 14,500
101,798 5,757	87	97,500	Roulement h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	23,000	118,730	_	95,730 —
10,950 $1,200$ $17,376$	- 60	15,000 1,300 18,000	i) Pensions	15,000 — 16,900	1,000	15,000 — 16,900	
68,915 4,785	27	65,500 540	m) Exploitation du domaine	54,900 48,800	119,730 48,300	500	64,83 0
73,701		64,960	•	103,700	168,030		64,330
67,472 97,826 90,381 73,701	55 46 26	62,100 99,650 86,750 64,960	1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti 2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen	62,900 211,200 109,650 103,700	127,300 314,800 196,950 168,030	— — — —	64,400 103,600 87,300 64,330
329,381	28	313,460		487,450	807,080		319,630

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XIII. Agriculture.				
24,137	40	0r 090	F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.		23,950		23,950
2,458	45	$25,830 \\ 500$	a) Enseignement	_	25,500 $2,500$	_	2,500
10,383	75	9,850	c) Administration		10,030	_	10,030
4,323 1,884		5,943 3,027	d) Nourriture	10,250 1,800	15,850 4,600	_	5,600 2,800
4,000	-	4,000	f) Lover	-	3,500		3,500
188	_	200	g) Cours de vachers		200		200
		49,350	Roulement	12,050	60,630	-	48,580
1,574 8,250	20	6,600	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.i) Pensions	7,500	_	7,500	_
800	-	800	k) Bourses	_	600		600
$10,245 \\ 2,895$	60 35	10,700 1,515	$\stackrel{(i)}{l}$ Subvention de la Confédération	$9,500 \\ 15,925$	17,660	9,500	1,735
31,001		34,365	m) Latterie	44,975	78,890		33,915
,			C. Fools contonals dihenticulture				,
			G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg.				
61,286	67	62,000	a) Enseignement	-	60,750	_	60,750
61 19,865		$800 \\ 20,000$	b) Expérimentations	_	500 18,800	_	500 18,800
15,427	25	15,500	d) Nourriture	9,200	25,400	_	16,200
23,423	60		e) Entretien	1,500	17,300	_	15,800
16,600 10,000		17,300 —	f) Loyer	_	19,200	_	19,200
126,664	_	131,400	Roulement	10,700	141,950	_	131,250
4,561		_	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.		_		_
33,417 400		25,000 800	i) Pensions	25,000	600	25,000	600
25,285	45	28,050	l) Subvention de la Confédération	26,100	_	26,100	_
17,673			m) Jardin de l'école	4,000	9,400		5,400
12,164 93,637	-	$\frac{11,550}{95,500}$	n) Office central de l'arboriculture	8,900 74,700	18,850 170,800		9,950 96,100
14,347		1,500	o) Exploitation du domaine	37,700	36,300		50,100
107,984		95,000		112,400	207,100		94,700
			H. Ecoles ménagères.				
91.045	20	99,000	1. Schwand-Münsingen.		05 000		05 000
31,847 $2,186$		$32,000 \\ 1,700$	a) Enseignement	_	$27,300 \\ 1,700$	_	27,300 1,700
17,244		14,100	c) Nourriture		10,950		10,950
6,150	-	5,300 7,350	d) Entretien	-	5,300		5,300
7,350 <i>500</i>		7,350 500	e) Loyer	500	7,500 —	500	7,500
64,279	16	59,950	Roulement	500	52,750		52,250
26,000	-	25,200	g) Pensions	21,800	_	21,800	
750 9,000		500 8,500	h) Bourses	7,600	800	-	800
30,029	16	26,750	-, Sastonasi us la confederation	29,900	53,550		23,650
				,			20,000
				'	•		. 1

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		XIII. Agriculture.				
		H. Ecoles ménagères.				
14,208 15 4,527 05 4,352 — 2,250 — 4,000 —	15,500 4,500 4,750 3,080 4,000 300	2. Brienz. a) Enseignement	_ _ _	13,050 3,850 3,900 2,880 3,500		13,050 3,850 3,900 2,880 3,500
28,987 6,800 600 4,310 80	31,530 7,200 500	Roulement g) Pensions	350 7,200 — 4,100	27,180 — 600 —	7,200 - 4,100	26,830 600 —
18,476 40	20,000		11,650	27,780		16,130
17,956 17 6,594 45 6,752 — 4,950 — 6,000 —	19,500 4,500 6,340 5,000 6,000	3. Langenthal. a) Enseignement b) Administration		18,300 4,400 6,300 5,000 6,000		18,300 4,400 6,300 5,000 6,000
41,952 62 11,920 — 700 — 4,715 15	41,040 12,000 500 5,540	Roulement g) Pensions	12,000 - 5,500	40,000 - 500	12,000 - 5,500	39,700 — 500 — —
26,017 47	24,000		17,800	40,500		22,700
9,308 75 1,798 50 6,015 — 3,760 — 2,000 —	11,000 2,200 5,650 3,100 2,500	4. Courtemelon. a) Enseignement		11,500 2,100 5,900 3,100 2,500	- - - - - 100	11,500 2,100 5,900 3,100 2,500
22,882 25 7,800 — 1,000 — 2,908 25	9,600 500	Roulement g) Pensions	100 9,600 - 4,000	25,100 — 500	9,600 - 4,000	25,000 — 500
13,174	12,250	, 222.02.02.02	13,700	25,600		11,900
30,029 16 18,476 40 26,017 47 13,174 — 87,697 03	26,750 20,000 24,000 12,250	1. Schwand-Münsingen	29,900 11,650 17,800 13,700 73,050	53,550 27,780 40,500 25,600 147,430		23,650 16,130 22,700 11,900 74,380
2,698 40 3,999 40 6,697 80	3,500	J. Inspection des viandes. 1. Cours d'instruction	2,700 — 2,700	5,200 3,500 8,700		2,500 3,500 6,000

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XIII. Agriculture.				
$102,586 \\ 1,450,748 \\ 81,896 \\ 76,778 \\ 329,381 \\ 31,001 \\ 107,984 \\ 87,697 \\ 6,697$	-26 40 28 15 96 03	$101,722 \\ 1,358,860 \\ 90,000 \\ 73,900 \\ 313,460 \\ 34,365 \\ 95,000 \\ 83,000 \\ 6,200$	A. Frais d'administration de la Direction B. Economie rurale	8,609 860,104 232,700 434,200 487,450 44,975 112,400 73,050 2,700	$106,490 \\ 2,169,437 \\ 320,900 \\ 505,800 \\ 807,080 \\ 78,890 \\ 207,100 \\ 147,430 \\ 8,700$		$\begin{array}{c} 97,881 \\ 1,309,333 \\ 88,200 \\ 71,600 \\ 319,630 \\ 33,915 \\ 94,700 \\ 74,380 \\ 6,000 \end{array}$
2,274,771	48	2,156,507		2,256,188	4,351,827		2,095,639
		* * *	XIV. Economie forestière. A. Frais de l'administration centrale				,
14.000	40	17 100	des forêts.	F 900	10.975		14,075
$14,366 \\ 20,413 \\ 10,472 \\ 2,500$	30	19,032	1. Traitements des fonctionnaires	5,200 — — —	19,275 18,192 9,000 2,500		18,192 9,000 2,500
47,751	$\frac{}{85}$	45,695	ř.	5,200	48,967		43,767
			B. Police forestière.				
$\begin{array}{c} 25,750 \\ 2,598 \\ 10,115 \\ 2,320 \end{array}$	65	2,000	1. Conservateurs des forêts: a) Traitem. des conservateurs des forêts b) Frais de bureau	9,100 — — —	33,712 2,000 7,700 2,320	 - -	24,612 2,000 7,700 2,320
131,763 11,828 49,134 9,450 75,796 67,392	17 36 —	10,000	a) Traitements des inspecteurs forestiers b) Frais de bureau	49,000 — — — 9,600	181,750 10,000 38,000 9,450 83,300	- - -	132,750 10,000 38,000 9,450 73,700
3,764	85	3,500	maniales aux frais des inspect. forestiers 5. Assurance contre les accidents	65,000	3,500	65,000 —	 3,500
254,830				132,700	371,732		239,032
			C. Encouragements à l'économie forestière.				
8,485	98	8,000	1. Allocations pour des plans d'aménagement				
50,000	_	45,000	et encouragements à la sylviculture 2. Endiguements de torrents, amendements	_	7,500		7,500
57,435	17	25,000	de terres et reboisements 3. Subsides du canton aux chemins subven-	10. -	50,000		50,000
115,921	15	78,000	tionnés par la Confédération		25,000 82,500		25,000 82,500
:							,

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	,	,		
		,	XIV. Economie forestière.		2		
			D. Protection des monuments naturels et des plantes sauvages.				
993	65	500	1. Subventions		500		500
993	65	500	•		500	_	500
47,751 254,830 115,921 993	93 15	45,695 264,290 78,000 500	A. Frais de l'administr. centr. des forêts B. Police forestière	5,200 132,700 —	48,967 371,732 82,500	 	43,767 239,032 82,500
			des plantes sauvages		500		500
419,497	58	388,485		137,900	503,699		365,799
			XV. Forêts domaniales. A. Produits principaux et produits inter-	r			
1,639,985 182,430	_ 40	1,190,000	médiaires. 1. Produits principaux	1,350,000	_	1,350,000	
1,822,415		1,190,000	1.11044100 1.1001110	1,350,000	_	1,350,000	_
			B. Produits accessoires.				
289 2,340 54,674	50	1,500	1. Ventes de souches	100 1,500 55,000		100 1,500 55,000	
57,304	70	56,600		56,600	_	56,600	_
			C. Frais d'exploitation.				
$62,183 \\ 150,000 \\ 79,548 \\ 439,674 \\ 424 \\ 9,432 \\ 111 \\ 13,625$	80 70 15 67 50	150,000 80,000 335,000 1,000 10,000 500	1. Cultures forestières	_ _ _	125,000 145,000 85,000 375,000 1,000 500 15,000	— — — — —	50,000 145,000 76,800 375,000 1,000 10,000 500
18,000	_	15,000	9. Entretien des bâtiments		15,000		15,000
773,000	37	656,500		83,200	771,500		688,300
78,791 145,541 224,333	35	151,000	D. Charges. 1. Contributions publiques	·	79,000 151,000 230,000		79,000 151,000 230,000

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante. XV. Forêts domaniales.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
67,392	_	50,000	E. Frais d'administration. 1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers	_	65,000	_	65,800
7,999		8,000	2. Assurance contre les accidents		8,000		8,000
75,391	41	58,000			73,000		73,000
1,822,415 57,304 773,000 224,333 75,391 806,994	70 37 33 47	56,600 656,500 230,000 58,000	A. Produits principaux et produits intermédiaires	1,350,000 56,600 83,200 — — 1,489,800	771,500 230,000 73,000 1,074,500	1,350,000 56,600 — — — — 415,300	688,300 230,000 73,000
512,779 19,079 13,000 1,949,963 216,800 466 2,478 2,714,567	50 75 20 55	18,800 12,500 1,928,420 216,800 500 3,000	2. Fermages des domaines curiaux 3. Loyers des églises	520,000 18,500 12,500 1,971,820 226,000 400 2,500 2,751,720	20,000 — — — — — — — — — — 20,000	500,000 18,500 12,500 1,971,820 226,000 400 2,500 2,731,720	— — — — —

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XVI. Domaines de l'Etat.				
			B. Frais d'exploitation.				
9,200 446 107 $3,022$ $69,333$	55 15 30	$10,000 \\ 300 \\ 300 \\ 3,500 \\ 72,000$	2. Frais d'abornement et de plans 3. Frais de surveillance		9,000 300 300 3,000 70,000	_ _ _ _	9,000 300 300 3,000 70,000
82,110	69	86,100			82,600	_	82,600
57,103 86,560 6,512 150,176	20 70	60,000 85,000 5,000 150,000		15,000 14,000 29,000	60,000 100,000 20,000 180,000	 - - -	60,000 85,000 6,000 151,000
2,714,567 82,110 150,176	69	86,100	A. Produit	2,751,720 — 29,000	20,000 82,600 180,000		— 82,600 151,000
2,482,280	77	2,443,920		2,780,720	282,600	2,498,120	
			XVII. Caisse des domaines.	49,000		42,000	
4,536 273,911			A. Intérêts des créances	42,000 —	299,000	42,000 —	299,000
269,374	_			42,000	299,000		257,000

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bri	Dépenses utes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	,			
			XVIII. Caisse hypothécaire.				
			A. Produit.		·		
24,326,505 514,593			2. Intérêts des prêts aux communes et à	24,312,500	<u> </u>	24,312,500	
438,034	8 5	450,000	des syndicats d'améliorations foncières 3. Intérêts des valeurs	$465,000 \\ 467,500$	_	465,000	_
	87	90,000	3. Intérêts des valeurs	675,000	45,000	467,500 630,000	
38,662	95	1,000	5. Commissions	30,000	31,000		1,000
15,571	10		6. Loyer du bâtiment de l'établissement	34,000	20,000	14,000	_
1,009,355	-	981,300	7 ^a . Intérêt de l'emprunt de 1897, 3 %	_	952,500		952,500
849,880 527,500	80	834,900	7 ^b . Intérêt de l'emprunt de 1905, $3\frac{1}{2}\frac{0}{0}$. (Intérêt de l'emprunt de 1923, $4\frac{1}{2}\frac{0}{0}$)		819,300		819,300
70,000	_	70,000	7°. Intérêt de l'emprunt de 1923, $3^{1/2}$ $0/0$.		70,000		70,000
1,187,500	-	1,187,500	$7^{\rm d}$. Intérêt de l'emprunt de 1929 , $4^{3/4}$ $0/0$.	_	1,187,500		1,187,500
1,200,000	-	1,200,000	7°. Intérêt de l'emprunt de 1931, 4%	_	1,200,000		1,200,000
464,722	25	700,000	7 ^f . Intérêt de l'emprunt de 1933, 3 ¹ / ₂ %	_	700,000		700,000
33,333	35		7g. Intérêts des prêts sur lettres de gage à 4%	_	800,000		800,000
$oxed{200,000}{7,327,253}$	30	200,000 $7,415,000$	7 ^h . Intérêts de l'emprunt de 1933, 4%. 8. Intérêts des dépôts contre bons de caisse	_	200,000	_	200,000
1,021,200	30	7,415,000	et des obligations	_	6,851,000		6,851,000
2,725,126	05	2,940,000	9. Intérêts des dépôts d'épargne		3,000,000		3,000,000
4,788,887		4,993,000	10. Intérêts des fonds spéciaux	225,000	5,400,000		5,175,000
330,075		271,600		_	369,000		369,000
1,350,000	-	1,350,000		_	1,350,000		1,350,000
170,000	_	150,000	13. Versement au fonds de réserve		150,000		150,000
46,145	04	33,450	14. Frais de paiement des coupons et des obligations		25,000		25,000
504,212	80		(Amortissement de frais d'emprunts et	_	25,000	_	25,000
,	-		réserve pour les frais d'un nouvel em-				
	ا ِ ,		prunt)		202 00 00		<u> </u>
15,635	40	24,000	15. Impôt fédéral sur les coupons	_	23,000		23,000
7,277	ยอ	$10,000 \\ 120,000$	16. Frais d'ameublement, amortissement . 17. Remises et radiations de dettes	_	10,000	_	10,000
230,000		120,000	(Subvention à la Caisse bernoise d'aide	-	220,000	_	220,000
			aux agriculteurs)				
1,919,249			18. Impôt de fortune à payer à l'Etat.		1,985,700	-	1,985,700
2,931			19. Valeurs, bénéfice de cours		_		
66,875	90		20. Commission de courtage sur nouveaux		100.000		100.000
10,000	_		placements et conversions (Collecte pour les chômeurs, don)		100,000	_	100,000
	07	700 000	(concert pour les enemeurs, don)	00 000 000	07 700 000	W00 000	
689,928	07	700,000		26,209,000 	25,509,000	700,000	
l	1	ı		-			

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		XVIII. Caisse hypothécaire.				
$26,710 \\ 423,949 \\ 31,443 \\ 20,000 \\ 45,254 \\ 9,488 \\ 50 \\ -$	33,000 20,000 55,000	B. Frais d'administration. 1. Indemnités des organes administratifs 2. Traitements des fonction. et des employés 3. Caisse de secours, subside 4. Loyers 5. Frais de bureau 6. Frais judiciaires et de poursuites		30,000 420,000 33,000 20,000 100,000 12,000	 8,000	30,000 420,000 33,000 20,000 55,000
537,869 36	·	C. Intérêts du fonds capital	1,350,000	615,000	1,350,000	550,000
1,350,000 — 1,350,000 —	1,350,000 1,350,000	C. Interets du Tonds Capital	1,350,000		1,350,000	
689,928 07 537,869 36 1,350,000 —	550,000 1,350,000	B. Frais d'administration C. Intérêts du fonds capital	65,000 1,350,000	25,509,000 615,000 — 26,124,000	700,000 1,350,000 1,500,000	550,000 —
1,002,000	7,000,000					,
2,849,608 24	4 3,170,000	XIX. Banque cantonale. A. Produit de l'exercice	2,200,000		2,200,000	
849,608 24 2,000,000 —	970,000 2,200,000	B. Dotations des fonds de réserve	2,200,000	200,000	2,000,000	200,000
			ı			

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XX. Caisse de l'Etat.				
		•	A. Intérêts des créances.		х		
1,412,528 2,908,440		1,363,370 2,882,750	1. Intérêts des placements: a) Obligations	1,411,270 2,882,750	_ _	1,411,270 2,882,750	_ _
26,918 30,866 99,012	40 90	20,000 128,100	2. Intérêts d'avances: a) Administrations spéciales b) Oeuvres d'utilité publique 3. Intérêts de prêts pour constructions 4. Intérêts de prêts pour constructions	$254,400 \\ 20,000 \\ 301,925$		$254,400 \\ 20,000 \\ 125,605$	_ _ _
230,689 8,042	46 10	170,000	4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires	5,000 230,000 —		5,000 230,000 —	_
$24,601 \\ 102,679 \\ 75,400$			7. Emoluments de dépôt	_	25,000 153,000		25,000 153,000
4,669,458	45	4,696,220		5,105,345	354,320	4,751,025	
2,223,166 97,652 	15 	20,000 500 7,000 7,000 20,000	B. Intérêts des dettes. 1. Intérêts des dépôts: a) Administrations spéciales b) Consignations judiciaires c) Consignations administratives d) Fonds spéciaux e) Dépôts divers 2. Escomptes pour paiements au comptant 3. Intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale	130,790 130,790	1,500,000 20,000 		1,500,000 20,000 7,000 100,000 20,000 1,138,910 2,785,910
4,669,458 3,620,128 1,049,330	37	2,256,425	A. Intérêts des créances	5,105,345 130,790 5,236,135	354,320 2,916,700 3,271,020	4,751,025 — 1,965,115	2,785,910 —

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.		,		
		XXI. Amendes et confiscations.				
		A. Amendes.				
370,540 50 38,432 30 8,421 — 4,000 90 2,616 09	25,000 10,000 5,000		306,000 5,000 2,000	25,000 10,000 —	306,000 — 5,000 2,000	25,000 10,000 —
330,304 19	278,000		313,000	35,000	278,000	
		B. Emploi du produit des amendes.				
$\begin{array}{c c} 14,056 & 25 \\ 11,970 & 25 \end{array}$	16,000 14,000	1. Frais de perception	_	16,000	_	16,000
		munaux et à des particuliers 3. Contribution aux traitements du corps de	_	14,000		14,000
40,000 —	40,000	la police	_	40,000 102,000		$\frac{40,000}{102,000}$
165,306 95 165,306 95	102,000	4. Part des communes	_	102,000	_	102,000
$egin{array}{c c} 1,755 & - \ 68,091 & 21 \end{array}$	4,000	6. Parts diverses d'amendes	_	4,000	_	4,000 —
330,304 19	278,000			278,000	_	278,000
						-
40 700 00	0.000	C. Indemnités et confiscations.	10.500	4 500	9,000	
13,732 60 293	8,000 100	1. Indemnités	12,500 100		8,000 100	
14,025 60	8,100		12,600	4,500	8,100	-
			*			
330,304 19 330,304 19		A. Amendes	313,000 —	35,000 278,000	278,000 —	
14,025 60	8,100	C. Indemnités et confiscations	12,600	4,500	8,100	
14,025 60	8,100		325,600	317,500	8,100	
		<u></u>				

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante. XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			A. Chasse.				
138,123 3,368	70	150,000 3,000	1. Patentes de chasse	135,000	e —	135,000	_
,		,	ments pour demandes tardives de patentes	3,000	_	3,000	_
16,549 13,871	50 50	18,000 15,000	3. Taxes pour permis de chasse d'hiver . 4. Supplém. pour surveillance de la chasse,	16,000		16,000	
59,735	15	59,800	10 %	13,000	56,200	13,000	56,20
$25,942 \\ 2,800$		$25,000 \\ 2,500$	b) Régions ouvertes	1,000	$24,500 \\ 3,000$		24,50 $2,00$
2,965	65	2,000 500		- -	3,000 1,000	_	3,00
2,500 300 3,000		200 3,000	f) Subsides pour lâchers de gibier	_		_	1,00
41,473		43,000	battage et mesures extraordinaires . 6. Part des communes, 30 %	_	1,500 31,140	_	1,50 31,1
33,059	28	29,000	7. Indemnité de la Confédération	25,000	_	25,000	
66,256	83	79,000		193,000	120,340	72,660	
			B. Pêche.				
29,037 28,198		33,200 29,000	1. Ferme de la pêche et patentes 2. Frais de surveillance et de perception .	31,000		31,000	27,1
783 2,020	20	800 1,000	3. Frais d'administration	_	800 1,000	_	8 1,0
14,535	10	<i>14 000</i>	5. Indemnité de la Confédération	13,500		13,500	
577 	45	$\frac{1,000}{200}$	6. Etablissement de pisciculture	1,000	200	1,000 —	-2
13,148	20	17,200	, *	45,500	29,100	16,400	
			C. Mines.				
1,200 —		1,200	1. Traitement de l'inspecteur des mines . 2. Droits d'exploitation du minerai de fer		1,120	_	1,1
4,204	10	5,000	3. Droits de concession pour carrières et pour exploitation de la houille et de l'ardoise.	3,500	_	3,500	_
518		200	4. Recherche de gisements miniers		200		2
2,486	10	3,600		3,500	1,320	2,180	
66,256 13,148 2,486	20 10	79,000 17,200 3,600	A. Chasse	193,000 45,500 3,500	120,340 29,100 1,320	$72,660 \\ 16,400 \\ 2,180$	_ _ _
	13	99,800		242,000	150,760	91,240	

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.		÷		
		XXIII. Régie des sels.				
		A. Commerce des sels.		el .		
66,221 50 1,573,138 45 12,384 50 4,482 — 54,222 15 4,824 25 9,511 20	1,569,480 8,000 2,800 48,300 348	1. Valeur des sels en magasin au 1er janv. 2. Sel de cuisine	$ \begin{array}{r}$	$\begin{matrix}\\ 685,520\\ 14,000\\ 2,200\\ 49,450\\ 232\\ 3,750 \end{matrix}$	- 1,569,480 8,000 2,800 48,300 348 8,750	
371 35 801 90 107,640 70	420 270 98,300	8. Sel de table «Grésil»	1,380 $1,170$ $167,500$	960 900 69,200	420 270 98,300	= =
48,021 88 1,749,176 88		11. Valeur des sels en magasin au 31 déc.	2,562,880	826,212	1,736,668	_
1,140,110	1,700,000	5 - 1				
24,000 — 116,249 80 228,138 80 21,361 80 3,809 05 267 58	245,000 $25,000$ $3,000$			24,000 124,000 245,000 24,000 3,000	-	24,000 124,000 245,000 24,000 3,000
393,291 90	420,900	· .	100	420,000	_	419,900
		C. Frais d'administration.				
21,265 08 3,088 98 11,340 — 449 18	4,000 12,000 5 5	1. Traitements des fonctionnaires	_ _ _ _	20,300 4,000 12,000 500		20,300 4,000 12,000 500
36,143	37,800	,		36,800		36,800
200,000 - 100,000 -	200,000 - 100,000	D. Emploi du produit. 1. Versem. au fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité 2. Subvention à la Société cantonale « Pour la vieillesse »	_ _	200,000	_ _	200,000 100,000
300,000 -	300,000		— ĝ	300,000		300,000
1,749,176 8. 393,291 9. 36,143 1. 300,000 — 1,019,741 8.	$\begin{array}{c} 0 & 420,900 \\ 5 & 37,800 \\ - & 300,000 \end{array}$	B. Frais d'exploitation	2,562,880 100 — — 2,562,980	826,212 420,000 36,800 300,000 1,583,012		419,900 36,800 300,000

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.			v	
		XXIV. Timbre.				
		A. Droits de timbre.				
95,303 45 620,760 05 57,990 — 1,708,114 50	610,000 55,000	2. Timbres mobiles	80,000 610,000 50,000	_ _ _	80,000 610,000 50,000	_ _ _
9.409.100	9 909 000	de l'impôt fédéral des coupons	1,914,000		1,914,000	
2,482,168 —	2,392,000		2,654,000		2,654,000	
23,324 55 34,252 50 57,577 05	36,000	B. Frais d'exploitation. 1. Matière et entretien des appareils	 	30,000 34,200 64,200	 	30,000 34,200 64,200
500 — 21,868 60 3,931 70 1,500 —	22.054	C. Frais d'administration. 1. Traitement du chef de service	 - -	500 20,972 4,000 1,500	 	500 20,972 4,000 1,500
27,800 30	28,054		_	26,972	_	26,972
2,482,168 — 57,577 05 27,800 30 2,396,790 65	28,054	A. Droits de timbre	2,654,000 2,654,000	64,200 26,972 91,172	2,654,000 	64,200 26,972 —

Compte de 1933		Budget de 1934 Fr.	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes Dépenses nettes		
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
			Administration courante.					
			XXV. Emoluments.					
			A. Emoluments des secrétariats de préfec- ture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.					
1,835,197	81	1,750,000	1. Emoluments proport. des secrétariats de préfecture	1,720,000	_	1,720,000	_	
602,838	55	600,000	2. Emoluments fixes des secrétariats de pré- fecture	600,000		600,000		
1,389,245	10	1,200,000	3. Emoluments des greffes des tribunaux et des offices des poursuites et des faillites	1,275,000		1,275,000		
2,971	40	2,700	4. Frais de perception		2,700		2,700	
3,824,310	06	3,547,300		3,595,000	2,700	3,592,300	_	
160,969 160,969		130,000 130,000	B. Chancellerie d'Etat. 1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation	150,000 150,000	·	150,000 150,000		
<i>36,</i> 850		30,000	C. Greffe de la Cour suprême. 1. Cour suprême, émoluments en affaires	e _k s				
27,290	_	23,000	civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente	33,000 28,000	_	33,000 28,000 16,000	- -	
18,650 1,840		15,000 1,000	3. Emoluments du Tribunal de commerce. (Emolum. en matière pénale, v. III ^b , G.2.) 4. Emoluments de la chambre des avocats	16,000		1,500		
1,020		1,000	5. Emoluments du Tribunal des assurances	1,000		1,000	_	
85,650	_	70,000		79,500	_	79,500		
			D. Police.					
225,431 153,563	30	180,000 145,000	1. Emoluments de la Direction de la police 2. Patentes de colporteurs et émolum. en	200,000	_	200,000	_	
264,472		200,000	matière de police des foires et marchés 3. Patentes des commis-voyageurs	150,000 200,000	_	150,000 200,000	_	
391,450	50	320,000	4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles	350,000		350,000	_	
	80	15,000	5. Emolum. du contrôle des cinématographes	18,000		18,000 918,000		
1,056,739	60	860,000		918,000		310,000		

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XXV. Emoluments.				
			E. Direction de l'intérieur.		-		¥
2,339 19,824 6,490		2,000 20,000 5,000	1. Droits de concession	2,000 20,000	_	2,000 20,000	_
13,989	10	15,000	et de l'industrie	5,000 13,000		5,000 13,000	_
42,642		42,000		40,000	_	40,000	
		9	F. Direction des finances.				
300	-	200	1. Emoluments et patentes des débitants de				
185,578	01	130,000	sel	200	_	200	_
185,878	01	130,200	des recours	180,000		180,000	
				180,200		180,200	
7.000		~ 000	G. Direction des affaires sanitaires.		F		
5,900	4	5,000	1. Emoluments	5,000		5,000	
5,900	_	5,000		5,000		5,000	
					10		
3,824,310	06	3,547,300	A. Emoluments des secrétariats de pré- fecture, des greffes et des offices des	-i- t	<u></u>		
100 000	~0	190,000	poursuites et des faillites	3,595,000	2,700	3,592,300	_
160,969 85,650	70	130,000 70,000	B. Chancellerie d'Etat	$150,000 \\ 79,500$	_	$150,000 \\ 79,500$	_
1,056,739	60	860,000	D. Police	918,000	_	918,000	
42,642 185,878	93 01	42,000 130,200	E. Direction de l'intérieur	$40,000 \\ 180,200$	_	40,000 $180,200$	_
5,900	-	5,000	G. Direction des affaires sanitaires	5,000	- ,	5,000	_
5,362,090	30	4,784,500		4,967,700	2,700	4,965,000	_
		!					
			XXVI. Taxe des successions				
			et donations.	i ka	,		
			A. Produit.		z.		
3,360,683 672,013 50		2,827,000 565,400	1. Taxe ordinaire	2,950,000 —	 590,000	2,950,000	
2,688,720	37	2,261,600	3. Amendes	2,950,000	- 590,000	2,360,000	
//-	-			2,000,000	550,000	2,500,000	
4							

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		£	Administration courante.				
			XXVI. Taxe des successions et donations.	e e		ŕ	
			B. Frais de perception.				
47,457 2,636			1. Commissions des percepteurs	= = ,	59,000 4,500	_ _	59,000 4,500
50,094	60	61,600		_	63,500	_	63,500
2,688,720 50,094			A. Produit	2,950,000 —	590,000 63,500	2,360,000 —	 63,500
2,638,625	77	2,200,000		2,950,000	653,500	2,296,500	_
			XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.	2			
311,603 31,160			A. Produit. 1. Redevances	310,000	_	310,000	_
	_		par les éléments, 10%	-	31,000	-	31,000
280,443	15	279,000		310,000	31,000	279,000	
			B. Frais de perception.				
	-		1. Frais d'impression et autres				
280,443	15	279,000		310,000	31,000	279,000	
	_	_	B. Frais de perception	_	_		
280,443	15	279,000		310,000	31,000	279,000	

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XXVIII. Patentes d'auberge, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.				
			A. Patentes d'auberge.				
1,178,154 117,091				1,211,770 —	34,000 117,770	1,177,770 —	
1,061,062	77	1,048,500		1,211,770	151,770	1,060,000	
			B. Permis de vente des spiritueux.				
57,782 27,645		60,000 30,000	1. Permis de vente	60,000	30,000	60,000	30,000
30,137	10	30,000	,	60,000	30,000	30,000	
700 40 32,735 33,476	60 75		C. Etablissements de danse. 1. Taxes de patente	500 500 31,000 32,000		500 500 31,000 32,000	
			D. Frais de perception.				
1,503		6,500	1. Frais d'inspection, de taxation, de per- ception et d'impression		2,000		2,000
1,503	50	6,500			6,500		6,500
			·				
1,061,062 30,137 33,476 1,503	10 95	1,048,500 30,000 25,500 6,500	A. Patentes d'auberge	1,211,770 60,000 32,000	151,770 30,000 2,000	1,060,000 30,000 32,000 —	
1,123,173	32	1,097,500	,	1,303,770	183,770	1,120,000	
			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.			-	
		XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.	e e			
1,033,161 —	1,242,448	Versement de la Confédération Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme:	966,348	_	966,348	_
$\begin{array}{c c} 14,135 & 50 \\ 19,000 & - \\ 153,000 & 80 \end{array}$	19,000	 a) Direction de la police b) Direction de l'instruction publique . c) Direction de l'assistance publique . 	_, 	13,000 17,740 93,000		13,000 17,740 93,000
847,024 70	1,109,219		966,348	123,740	842,608	_
		XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.		14	ę.	
551,019 20 6,245 40		1. Indemnité de 80 ct. par tête de la population domiciliée	551,019 6,000 557,019		551,019 6,000 557,019	_
557,264 60	301,019		557,019		337,019	

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XXXI. Taxe militaire.			8	
			A. Taxe militaire.				
1,656,797 215,869 11,980	90	1,700,000 250,000 10,000	1. Contribuables présents	$1,650,000 \\ 210,000 \\ 20,000$	- 30,000	1,650,000 210,000	_
26,850 928,898	80	40,000 950,000	4. Arriéré	20,000 — —	40,000 905,000	-	40,000 905,000
928,898	30	950,000		1,880,000	975,000	905,000	
			B. Frais de taxation et de perception.				
$\begin{array}{c} 45,752 \\ 22,323 \\ 10,088 \end{array}$	30	46,175 $22,820$ $10,000$	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés	_	$\begin{array}{c} 43,910 \\ 22,290 \\ 10,000 \end{array}$	_	$\begin{array}{c c} 43,910 \\ 22,290 \\ 10,000 \end{array}$
90,632		95,000	4. Frais de perception, d'impression et de	_			
4,000	-	4,000	poursuites		95,000		95,000
74,311	85	76,000			4,000	-	4,000
2,300	-	2,300	ception	76,000 —	2,400	76,000 —	2,400
100,783	70	104,295		76,000	177,600		101,600
000 000	20	250 000					
928,898 100,783		$950,000 \\ 104,295$	A. Taxe militaire	1,880,000 76,000	975,000 177,600	905,000	101,600
828,114	60	845,705		1,956,000	1,152,600	803,400	_

Compte de 1933		Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses	Recettes	Dépenses
ue 1933		ue 1554		Dru	tes	net	les
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.		,		
			XXXII. Impôts directs.				
			A. Impôt sur la fortune.				
8,260,575 6,014,718	78 19	8,22 4 ,300 5,890,000	1. Impôt foncier, 3,1 % o	8,238,250	"	8,238,250	_
75,593 —	08	60,000	thèques, 3,1 % o	$6,045,000 \\ 60,000 \\ 6,000$	_	$\begin{bmatrix} 6,045,000 \\ 60,000 \\ 6,000 \end{bmatrix}$	
14,350,887	05	14,174,300	1. Impor spooms was socious and	14,349,250		14,349,250	_
	_						
			B. Impôt du revenu.				
16,736,989				16,000,000		16,000,000	_
3,861,207 1,044,755		3,300,000 600,000	2. Impôt du revenu de IIº cl., 7,75 % 3. Recouvrement complémentaire	3,500,000 700,000		3,500,000 700,000	_
21,642,951				20,200,000	_	20,200,000	_
			A				
		5	C. Impôt additionnel.				
4,967,150	19	4,100,000	1. Produit	4,200,000	_	4,200,000	
4,967,150	19	4,100,000		4,200,000		4,200,000	
			D. Frais de taxation et de perception.				
	2.0		1. Commissions de l'impôt du revenu:		990,000		230,000
239,053 $70,884$			a) Traitements des employés b) Indemnités des membres	_	230,000 70,000		70,000
81,644			c) Frais divers	_	80,000	_	80,000
			2. Commission cantonale des recours:		313,000		313,000
324,432 $16,581$	25	332,100 17,000	a) Traitements		16,000		16,000
83,367			c) Frais divers \dots	_	78,000		78,000
			3. Provisions de perception:				
286,171	96	282,300	a) pour l'impôt sur la fortune	_	285,600 585,000		285,600 585,000
662,944	53	564,000 123,000	b) pour l'impôt du revenu	_	126,000		126,000
159,709 17,763	75	20,000			10,000	-	10,000
23,778			5. Indemnités aux communes		23,800		23,800
78,148	56	72,000	6. Frais divers de perception		75,000		75,000
12,305			7. Frais de l'inventaire officiel	_	13,000 80,000		13,000 80,000
111,082	_	80,000	8. Frais de recours		1,985,400		1,985,400
2,167,866	99	2,020,200			1,000,±00		1,000,100
		İ	,				
		1	*				
				1	1		1

Compte de 1933	Budget de 1934	Budget de l'année 1935		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	. "	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.	×			
		XXXII. Impôts directs.				
	=	E. Frais d'administration.				
$ \begin{array}{c cccc} 106,421 & 50 \\ 217,175 & 15 \\ 30,283 & - \\ 7,600 & - \end{array} $		1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau et de déplacement 4. Loyers	- - -	$100,100 \\ 207,000 \\ 33,000 \\ 7,600$		100,100 207,000 33,000 7,600
361,479 65	370,900		_	347,700		347,700
14,350,887 05			14,349,250	_	14,349,250	_
21,642,951 91 4,967,150 19		B. Impôt du revenu	20,200,000 $4,200,000$	_	$20,200,000 \ 4,200,000$	
2,167,866 89 361,479 65	2,020,200	D. Frais de taxation et de perception . E. Frais d'administration		1,985,400 347,700		1,985,400 347,700
38,431,642 61		BANKAN DIN KOMBANSA BANKASAN-BANKANAN BANKANTING BANKAN BA	38,749,250		36,416,150	
	*					
	H	XXXIII. Imprévu.				
6,122 341,793 10 260,000 147,383 35,595	300,000	1. Successions en déshérence	123,000	492,000	— —	— 369,000
500,000 — — — — — 758,649 35	300,000	(Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs) 3. II Subvention à la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs, amortissement 4. Part à l'impôt de crise fédéral	2,000,000 2,123,000	100,000 — 592,000	2,000,000 1,531,000	100,000
	: 1	; ;				
					_ ,	

Budget de l'exercice 1935.

Rapport de la Direction des finances au Conseil-exécutif, pour être transmis au Grand Conseil.

(Octobre 1934.)

Le budget établi par le Conseil-exécutif pour l'exercice 1935 prévoit un déficit de fr. 5,949,906, alors que le déficit présumé pour 1934 s'élevait à fr. 8,597,729. Les recettes et dépenses totales et leurs soldes se présentent comme suit:

Dépenses brutes			•	fr.	130,924,743
Recettes brutes				>>	124,974,837
$Exc\'edent\ des\ d\'epenses$				fr.	5,949,906
Dépenses nettes	-			fr.	66,781,254
Recettes nettes				»	60,831,348
Excédent des dépenses				fr.	5,949,906

Comparativement au budget de l'exercice 1934, qui accusait un déficit de fr. 8,597,729 ainsi qu'il vient d'être rappelé, les prévisions pour 1935 comportent:

Recettes en plus							fr.	2,718,576
Dépenses en plus					•	•	>>	70,753
1 1	8	1	1	,				

de sorte que le nouveau budget accuse un résultat meilleur de . . . fr. 2,647,823

Cette amélioration comparativement à l'exercice précédent, ne provient toutefois pas d'une amélioration générale de la situation financière du canton. Au contraire, il faut s'attendre, pour 1935, à une aggravation croissante dans tous les domaines de la vie économique et, par suite, à une nouvelle diminution des recettes de l'Etat. L'amélioration du budget de 1935 doit, en fait, être recherchée dans ce qui suit:

1º Réduction des traitements du personnel de l'Etat, ainsi que du corps enseignant. On n'avait pas encore pu tenir compte de cette compression lors de l'établissement du budget de l'exercice 1934.

2º Part du canton au produit de la contribution fédérale de crise.

3º Part du canton au produit de l'augmentation des droits de timbre fédéraux.

4º Part du canton à la subvention fédérale pour secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.

5º Economies et recettes en plus dans l'administration courante, où, avec des économies de fr. 1,600,000, on est arrivé aux limites extrêmes de ce qui peut être atteint sans avoir à craindre, d'un autre côté, des dépassements de crédit qui seraient justifiés. Ces économies s'inspirent aussi bien de la réduction des prix intervenue depuis des années quant au matériel, à l'alimentation et aux articles indispensables, que des dépenses moyennes des dix derniers exercices.

Dans le budget de l'exercice 1935, il n'a pas été tenu compte des mesures prévues dans le Programme financier de juin 1934 qui nécessitent tout d'abord une réglementation législative. Il est renvoyé, ici, au rapport concernant la «Loi sur la rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat», à soumettre au Grand Conseil en même temps que le budget pour l'exercice 1935.

En considération du fait que le nouveau budget doit servir de point de départ pour les calculs relatifs au plan financier et à la loi précitée, la Direction des finances et le Conseil-exécutif ont apporté le plus grand soin à son élaboration. On s'est efforcé de se rapprocher le plus possible des résultats probables réels, pour autant que cela peut se faire dans un budget.

Les divergences du budget de 1935 au regard de celui de 1934 sont en particulier les suivantes:

Dépenses en plus:

VIII. Assistance publique	fr.	1,450,880
XI. Emprunts	»	804,319
XVII. Caisse des domaines	»	24,000
Total des dépenses en plus	fr.	2,279,199
• • •		

- .		
Dépenses en moins:		La réduction du <i>crédit du Conseil-exécutif</i> est
	fr. 105,568	conforme aux mesures d'économie générales. Dans la rubrique Chancellerie d'Etat, les <i>frais d'impres</i> -
	» 166,756	sion ont été réduits de fr. 5,000 proportionnelle-
	» 12,794 » 132,271	ment à la diminution des taux d'unité dans l'im-
$egin{array}{ll} ext{III}^{ ext{b}}. & Police \ . & . & . & . & . & . \ ext{IV}. & Affaires & militaires \ . & . & . \end{array}$	» 132,271 » 4,666	primerie.
V. Cultes	» 167,945	
TTT T	» 886,877	II. Administration judiciajre.
VII. Affaires communales.	» 624	•
IXa. $Economie$ publique	» 191,183	Dépenses en moins:
IX ^b . Service sanitaire	» 114,782	A. Cour suprême \dots fr. 16,345
The second of th	» 259,930	B. Greffe de la Cour suprême « 9,364
X ^b . Chemins de fer, navigation	» 13,432	C. Tribunaux de district » 17,600 D. Greffes des tribunaux de district . » 44,200
$egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	» 13,432 » 68,064	E. Ministère public
XIII. Agriculture	» 60,868	G. Offices des poursuites et des faillites » 75,950
XIV. Economie forestière	» 22,686	K. Tribunal de commerce » 1,868
	fr. 2,208,446	Total fr. 168,077
Recettes en plus:		Dépenses en plus:
	fr. 113,200	
TITTE TO A TOTAL	» 54,200	F. Cours d'assises fr. 800 J. Tribunal administratif
3737TIT D	» 2,000	
XXIV. Timbre	» 271,882	Total <u>fr. 1,321</u>
	» 180,500	Dépenses nettes en moins fr. 166,756
XXVI. Taxe des successions et	00.500	Un side angeré à le dessi journée e été sur
	» 96,500	Un aide engagé à la demi-journée a été sup- primé au greffe de la Cour suprême.
XXVIII. Patentes d'auberge, etc XXX. Part au bénéfice de la	» 22,500	Tribunaux de district. Fonctionnaires judiciaires
70	» 6,000	extraordinaires. Ensuite de l'augmentation crois-
37373717 7 71	» 1,132,950	sante des accidents pendant la saison propice à la
373737111 7	» 1,831,000	circulation routière, il est accordé un crédit de
	Fr. 3,710,732	fr. 1,950 pour un juge d'instruction extraordinaire.
Recettes en moins:		Cours d'assises. Réduction des frais de déplace-
	fr. 200,000	ment et d'entretien de la Chambre criminelle de
77.77 0 1 1 11.71	» 474,680	fr. 700. Par contre, les indemnités des suppléants,
XXII. Régales de la chasse, de	272,000	des interprêtes et des huissiers doivent être augmentés de fr. 1,500 (parfois, session de deux Cham-
7 47 17	» 8,56 0	bres criminelles).
XXIX. Part au produit du mo-	040.011	Offices des poursuites et des faillites. Réduc-
<i>r</i>	» 266,611	tion des frais pour formulaires et contrôles de
The second state of the se	« 42,305	fr. 2,000, proportionnellement à la baisse générale
Total des recettes en moins f	r. 992,156	des prix.
Recettes en plus fr. 3,710,732	0.510.550	Tribunal administratif. L'augmentation du cré-
Recettes en moins. » 992,156	» 2,718,576	dit total, de fr. 521, résulte de l'accroissement du travail, surtout des <i>indemnités des membres</i> .
Dépenses en plus fr. 2,279,199	f 70.759	Les frais de bureau de presque toutes les ru-
	fr. 70,753	briques ont été réduits d'environ $10^{\circ}/_{0}$.
Résultat plus favorable du budget de 1935	fr. 2,647,823	- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
		III ^a . Justice.
Ce résultat meilleur, qui, pour t penses en moins en fait de traitements		
et jetons de présence s'inspire de la d		Dépenses en moins:
salaires, se répartit comme suit entre		C. Inspectorat fr. 2,950 D. Apprentissages . •
rubriques:		D. Apprentissages . •
I. Administration généra	ıle.	Total fr. 13,105
Dépenses en moins:		
A. Grand Conseil	. fr. 6,000	Dépenses en plus:
B. Conseil-exécutif		A. Frais d'administration de la Direction fr. 311
C. Crédit du Conseil-exécutif E. Chancellerie d'Etat	. » 5,500 . » 14,465	Dépenses nettes en moins fr. 12,794
G. Bulletin des séances du Grand Conse		
et bulletin des lois		Inspectorat. Diminution des frais de bureau et
H. Préfets	. » 11,025	de déplacement de fr. 675, en adaptation au compte de 1933.
J. Secrétariats de préfecture	. » 56,35 0	
	al fr. 105,568	Apprentissages. Les frais pour examens d'apprentis sont réduits de fr. 200.
		promote some reducts de 11, 200,

·•/. . ·

Office cantonal des mineurs. Réduction des frais de bureau et de déplacement, de fr. 3,000, des frais de justice et divers de fr. 400 et du loyer à Moutier de fr. 400.

IIIb. Police.

Dépenses en moins:

	1						
A.	Frais d'administration de la Direction	fr.	13,575				
C.	Corps de police	>>	100,621				
D.	Prisons	»	12,400				
E.	Etablissements pénitentiaires	>	22,750				
H.	Etat civil	»	400				
	Total	fr.	149,771				
Recettes en moins:							
G.	Frais de justice et de police	fr.	17,500				

fr. 132,271

Corps de police. Sur l'ordre de la Direction des finances, les loyers sont augmentés de fr. 1,791. Des réductions sont intervenues dans les rubriques: soins médicaux fr. 500 et indemnités de déplacement et cours d'instruction fr. 2,000, afin d'adapter ces crédits au résultat du compte de 1933. Ensuite du fait qu'une partie des frais du Corps de garde de police à la préfecture de Bienne est portée en compte, les frais divers d'administration ont été augmentés de fr. 2,000.

Dépenses nettes en moins

Prisons. Des réductions ont été prévues sur les frais pour la nourriture des prisonniers dans la ville de Berne fr. 3,500 et dans les districts fr. 11,000, eu égard à la baisse des denrées alimentaires, et pour frais divers fr. 2,000. Par contre, sur l'ordre de la Direction des finances, les loyers des prisons de district ont été augmentés de fr. 4,100.

Etablissements pénitentiaires et maisons de travail. Thorberg: Des réductions de frais sont à prévoir pour enseignement et culte fr. 200, nourriture fr. 9,000 et entretien fr. 2,650, ainsi que des recettes en moins pour industries fr. 2,300 et exploitation agricole fr. 1,000. St-Jean-Anet: L'augmentation du crédit de l'établissement de fr. 2,374, outre quelques petites réductions de frais dans les rubriques administration, enseignement et culte et nourriture, provient des recettes en moins des industries et des pensions. Witzwil accuse une augmentation de rendement de fr. 10,000. La maison disciplinaire de la Montagne de Diesse exige fr. 5,600 de moins et le pénitencier et maison de travail de Hindelbank fr. 2,733. Frais de justice et de police. La diminution du produit de fr. 17,500 est en rapport avec la non-rentrée croissante des frais infligés en matière de police criminelle.

Etat civil. Office de l'état civil de Berne. Au regard de l'excédent de recettes de fr. 12,000 pour 1934, le budget de 1935 prévoit un excédent de dépenses de fr. 9,000. Ce dernier correspondra au résultat effectif du compte. La réduction des indemnités des officiers de l'état civil est proportionnée à une diminution de l'indemnité accordée par tête de la population de 28 à 25 cts.

Office de la circulation routière. Les dépenses de fr. 163,286 seront couvertes comme jusqu'ici par le rendement de la taxe sur les automobiles.

IV. Affaires militaires.

Dépenses en moins:		
A. Frais d'administration de la Direction	fr.	5,460
B. Commissariat des guerres	»	1,315
E. Administration des arrondissements	»	9,630
Total	fr.	16,405
Dépenses en plus:		
$D. \ Administration \ des \ casernes$	fr.	3,464
G. Conservation et entretien du matériel		
$de \ guerre \ . \ . \ . \ . \ . \ . \ .$	»	1,275
J. Dépenses militaires diverses	»	7,000
Total	fr.	11,739
Dépenses nettes en moins	fr.	4,666

L'augmentation de la rubrique Dépenses militaires diverses, de fr. 7,000, concerne le poste secours aux familles de militaires, où il est tenu compte des dépenses effectives du dernier exercice.

V. Cultes.

Dépenses en moins:

B.	Culte	protes	tant							fr.	130,190
C.	Culte	cathol	ique	rom	ain					>>	37,620
		catholise								>>	5,335
							7	Γot	al	fr.	173,145
			D	épens	es e	n p	lus	:			
A.	Frais	d'adm	inist	ratio	n de	la I)ire	ecti	on	fr.	5,200
$D\acute{e}$	penses	nettes	en	moin	s .		•			fr.	167,945

Les dépenses en plus pour frais d'administration de la Direction, de fr. 5,200, concernent un décompte interne entre la Direction des cultes et celle de l'assistance publique.

VI. Instruction publique.

Dépenses en moins:

			-									
3.	Univer	$sit \acute{e}$									fr.	246,852
7.	Ecoles	moye	ennes								>>	113,943
).	Ecoles	prin	aires								»	461,458
												34,889
												22,200
	Encour											
	aux so	U									»	9,380
								ŗ	Γot	al	fr.	888,722
			Da	n am a	200	•	~1.					

Depenses	en	$p\iota$	us				
A. Frais d'administration	de	le	a 1	Dire	ec-		
tion et du Synode						fr.	1,845
Dépenses nettes en moins						fr.	886,877

Les frais d'administration de la Direction et du Synode accusent, dans la rubrique traitements des employés, ensuite de l'engagement d'un aide de chancellerie, une augmentation nette de fr. 2,969, et les frais du Synode une réduction de fr. 500. Les dépenses en moins de l'Université concernent, outre les traitements, les rubriques: frais d'administration fr. 16,000, instituts et cliniques fr. 3,000 et contribution aux frais des cliniques fr. 120,000. Relativement à ce poste, des pourparlers sont encore en cours avec les autorités de l'Hôpital de l'Ile. La subvention à la Bibliothèque de la ville de Berne s'augmente de fr. 3,000 conformément au contrat.

Sont budgetés en plus, les droits d'immatriculation de fr. 500 et le produit de l'Hôpital vétérinaire de fr. 5,000. Les crédits s'élevant à fr. 3,453 net pour la *Policlinique de psychiatrie* récemment instal-lée avec le concours de la ville de Berne, sont nouveaux. Les dépenses en moins pour les écoles moyennes sont en rapport avec la réduction des traitements, à l'exception d'économies de fr. 50 sur les frais de bureau des inspecteurs, de fr. 1,200 sur les bourses, de fr. 7,000 sur le subside à la caisse d'assurance et de fr. 200 sur les cours de perfectionnement. Il y a lieu de mentionner au budget des écoles primaires des diminutions de dépenses dans les rubriques suivantes: subventions extraordinaires fr. 2,000, pensions de retraite fr. 23,624, cours d'instruction des écoles de couture fr. 1,000, subventions pour fournitures scolaires fr. 5,000, écoles complémentaires fr. 3,000, subventions aux établissements spéciaux pour enfants anormaux fr. 1,020 et enseignement de l'économie domestique fr. 8,450. Le subside à la Caisse de retraite des maîtresses de couture nécessite une augmentation de fr. 2,000 et le crédit de la Commission concernant les prestations en nature, une de fr. 1,100. Des économies, d'un montant net de fr. 34,889, sont prévues pour les écoles normales, où les pensions nécessiteront fr. 7,000 de moins, et les cours de répétition et de perfectionnement fr. 1,000, alors que le subside à la Caisse d'assurance exigera fr. 5,000 de plus et la subvention au Mus'eescolaire suisse fr. 3,000. L'établissement de sourdsmuets de Münchenbuchsee nécessite fr. 21,200 de moins, eu égard aux dépenses en moins dans toutes les rubriques et à la diminution du nombre des pensionnaires. Le subside à l'établissement de sourdesmuettes de Wabern est réduit de fr. 1,000 conformément à la réduction générale. La plupart des subventions volontaires pour encouragements aux beaux-arts et aux sciences, à part quelques exceptions, seront plus ou moins réduites, alors que celle de l'Orchestre de la ville de Berne est supprimée vu la situation financière favorable de cette société. La subvention au Musée d'histoire naturelle est augmentée de fr. 3,500 conformément à des obligations contractuelles. La Librairie scolaire compte sur un rendement net en moins de fr. 1,282.

VII. Affaires communales.

Les traitements des fonctionnaires exigent fr. 144 de plus, les traitements des employés fr. 768 de moins.

VIII. Assistance publique.

Dépenses en plus:

			Depe	uses	en	p_{l}	us	:			
A.	Frais d'a	idmini	strati	ion d	e l	aD	ire	ectio	n	fr.	19,280
	Commiss	ion et	insp	ecteu	rs	de	ľ	assi	is-		,
	tance pu	blique								>	4,220
C.	Assistan	ce des	indiq	gents	•			•		»	1,451,700
							1	Tot	al	fr.	1,475,200
		1	Dépen	ses	en	mo	in	s:			
77	Maissass	21.7.		. 7		7					

Depenses en moins.		
E. Maisons d'éducation des districts et		
_ privées, subventions	fr.	3,000
F. Foyers cantonaux d'éducation	>>	6,320
H. Subventions diverses	»	15,000
Total	fr.	24,320

. fr. 1,450,880

Dépenses nettes en plus

monopole de l'alcool. IXa. Economie publique. Dépenses en moins: A. Frais d'administration de la Direction de l'intérieur B. Commerce et industrie . C. Chambre du commerce et de l'industrie D. Office cantonal des apprentissages . Musée des arts et métiers . . . Technicum de Berthoud Technicum de Bienne G. H. Office du travail K. Poids et mesures . L. Police de feu . . M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis . . . Total Dépenses en plus: J. Police des denrées alimentaires . . Dépenses nettes en moins

Les changements dans les crédits pour frais d'administration de la Direction concernent les rubriques des traitements. Les dépenses en moins pour le commerce et l'industrie se répartissent sur les bourses, la subvention à l'Association d'industrie hôtelière et les frais d'inspection. Pour la Chambre du commerce et de l'industrie, les frais de bureau et de déplacement, publications, sont réduits de fr.

L'augmentation du travail de la Direction de l'assistance publique nécessite l'engagement de nouveau personnel et l'augmentation du crédit frais de bureau, ce qui entraîne des dépenses en plus de fr. 12,360 et de fr. 2,000, et en outre de fr. 7,200 pour loyers ensuite d'occupation de nouveaux locaux. L'augmentation du travail se manifeste aussi dans les dépenses de l'inspectorat, dans lesquelles les frais de bureau et de déplacement prévus seront augmentés de fr. 3,000 et de même, ensuite d'occupation de nouveaux locaux, les loyers de fr. 3,800. Par contre, les frais des inspecteurs d'arrondissement sont supputés à fr. 1,000 de moins. Du fait de l'augmentation des crédits pour l'assistance des indigents, le budget est mis en harmonie avec les dépenses effectives. La réduction du crédit pour les subventions aux maisons d'éducation des districts et privées, de fr. 3,000, se rapporte aux trois établissements qui touchent les subsides les plus élevés. Des foyers cantonaux d'éducation, reçoivent des crédits plus élevés, suivant les conditions, ceux de Landorf, Aarwangen et Loveresse, tandis qu'il y a diminution pour ceux de Cerlier, Kehrsatz et Bretièges. Le chapitre secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux est nouveau, en ce sens qu'il prévoit la subvention fédérale de fr. 1,225,000 avec l'utilisation correspondante dans les rubriques 2 à 5, où dans le subside à la Société bernoise « Pour la vieillesse » est comprise la subvention de fr. 200,000 qui était versée jusqu'ici. Dans les subventions diverses sont budgetées en moins: bourses pour apprentissages fr. 10,000 et assistance de malades étrangers au canton fr. 5,000. Pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme il sera mis à disposition fr. 7,000 de moins, eu égard à la diminution de la part au produit du

643

5,400

2,567

62,483

5,311

6,807

70,284

32,533

1,829

1,500

3,380 fr. 192,737

1,554

fr. 191,183

fr.

500 et en outre de fr. 2,067 pour traitements. Dans le budget de l'Office des apprentissages sont prévus en moins pour frais de bureau fr. 2,000, versement au fonds cantonal des examens d'apprentissage fr. 10,000, apprentissages et examens d'apprentis fr. 25,000 et écoles professionnelles fr. 34,000. Le subside aux frais des examens d'apprentissage, prélevé sur le fonds des examens d'apprentis, est augmenté de fr. 10,000. La réduction nette de fr. 5,311 pour le Musée des arts et métiers provient aussi bien de changements dans une partie des dépenses que dans une partie des recettes. Pour le Technicum de Berthoud sont réduits: les traitements des maîtres, les frais de l'administration et les bourses, par contre il y a une augmentation de dépense pour le matériel d'enseignement. Les recettes sont fixées à fr. 11,683. de moins. Pour le Technicum de Bienne nécessitent en moins: les traitements des maîtres fr. 22,390, le matériel d'enseignement fr. 101,386, l'administration fr. 3,900 et les bourses fr. 500. Le loyer exige fr. 1,300 de plus. Les recettes s'élèvent à fr. 52,262 de moins.

Pour les mesures de chômage il est prévu fr. 600,000 de plus. Il est admis fr. 3,200,000 pour les subsides aux caisses d'assurance contre le chômage et fr. 1,000,000 pour d'autres dépenses, ce qui a toutefois pour conséquence, après déduction du produit de l'impôt extraordinaire et la mise à la charge de l'administration courante d'un montant de fr. 500,000, un report de fr. 2,650,000 sur le compte d'amortissement. Les dépenses en plus de la police des denrées alimentaires résultent de la diminution de la subvention de la Confédération qui ne sera pas totalement compensée par le besoin en moins pour traitements. Tous les crédits spéciaux des poids et mesures participent aux dépenses en moins. Les frais de la police du feu sont calculés d'après la moyenne des 10 dernières années et, pour la fixation du crédit pour l'orientation professionnelle et le patronage des apprentis, il a été tenu compte de la diminution déterminée par la crise.

IXb. Service sanitaire.

Dépenses en moins:

			-									
A.	Frais .	d'ad	minist	rat	ion	,					fr.	1,541
B.	Service	san	iitaire	en	gén	néra	l				>>	12,300
												31,871
D.	Cours	d'ins	structi	on	des	sag	es-	fem	me	28	>>	400
E.	Mais on	de	$sant\'e$	de	la	Wa	lde	au			>>	35,200
F.	Maison	de	$sant \acute{e}$	de	Mi	insir	ıge	n			»	18,600
G.	Mais on	de	$sant \acute{e}$	de	Be	llela	\dot{y}				>>	14,870
								To	tal		fr	114,782

La diminution des frais d'administration provient des deux rubriques des traitements. Aux dépenses en moins pour le service sanitaire en général participent les rubriques suivantes: vaccinations, subventions aux hôpitaux de district, Hôpital de l'Île, aide financière et subside à l'Union cantonale des samaritains. Les dépenses en moins de la Maternité sont motivées par la suppression du crédit unique de fr. 20,000, accordé pour 1934, pour une installation diagnostique Röntgen, en outre, principalement, par les besoins en moins pour l'administration, la nourriture et l'entretien. La diminution des dé-

penses nettes de la maison de santé de la Waldau provient de la baisse des frais pour la nourriture et l'entretien, ainsi que de l'augmentation prévue au budget quant au produit des pensions. L'augmentation du montant admis pour l'administration est en relation avec une augmentation du personnel. Pour les deux autres maisons de santé, les dépenses en moins résultent essentiellement d'économies sur les frais pour la nourriture et l'entretien. Pour Münsingen, il est prévu une augmentation de loyer de fr. 26,800.

Xa. Travaux publics.

Dépenses en moins:

A. Frais d'administration de la Direc-		
tion et du service des bâtiments	fr.	8,940
B. Service des arrondissements	>>	12,990
C. Entretien des bâtiments de l'Etat .	>>	25,000
D. Constructions nouvelles de bâtiments	>>	100,000
F. Entretien des ponts et chaussées.	>>	57,000
G. Travaux hydrauliques	»	50,000
H. Concessions hydrauliques	>>	3,735
	>>	2,265
FD	•	0.5.00.0

Total fr. 259,930

Les diminutions des dépenses de l'administration centrale et du service des arrondissements concernent la baisse des traitements, et pour la première, en plus, une réduction du crédit frais de bureau et de déplacement. La diminution du crédit pour l'entretien des bâtiments est due à la suppression du montant prévu pour le rachat de l'entretien de bâtiments curiaux. Les crédits pour construc-tions de bâtiments et travaux hydrauliques sont calculés d'après les besoins. La diminution de dépenses pour l'entretien des ponts et chaussées se rapporte aux traitements des cantonniers. Les produits de la taxe des automobiles et des motocycles et de la part aux droits sur la benzine sont prévus sans changement. Les dépenses en moins des concessions hydrauliques et du service topographique et cadastral concernent les rubriques des traitements.

X b. Chemins de fer, navigation et aviation.

Cette branche de l'administration accuse des dépenses en moins pour fr. 18,432 dans les rubriques traitements, frais de la police de la navigation et frais d'études de projets, par contre, une augmentation de la subvention à l'Office suisse du tourisme de fr. 5,000.

XI. Emprunts.

Le service des emprunts nécessite fr. 68,500 de plus pour remboursements, fr. 731,519 de plus pour intérêts, principalement ensuite de l'emprunt de 1934 à $4^{\,0}/_{0}$, et fr. 4,300 pour frais des emprunts.

XII. Finances.

Dépenses en moins:

A. Frais d'administration de la Direc	_	
tion des finances et des domaines		2,183
B. Contrôle cantonal des finances .		7,883
C. Recettes de district		30,743
D. Statistique		6,255
E. Caisse de prévoyance		21,000
Total	fr	60.064

Les frais d'administration de la Direction des finances se réduisent dans les rubriques traitements et service des édifices nº 12, place de la Cathédrale. Le besoin en moins pour le Contrôle cantonal des finances concerne les traitements et pour la statistique les frais de bureau et d'impression. Ensuite de la suppression des provisions des receveurs de district, les traitements des fonctionnaires ont été augmentés de fr. 64,057, les traitements des employés de fr. 38,300 et les frais de bureau de fr. 6,500. En outre, les loyers augmentent de fr. 400. Ces surplus de dépenses seront plus que couverts, par l'augmentation prévue de fr. 140,000 du produit des provisions, qui laissera un solde actif de fr. 30,743. Les versements de l'Etat dans la Caisse de prévoyance sont calculés à fr. 1,512,000, par contre, fr. 62,000 seront bonifiés par diverses administrations.

XIII. Agriculture.

Dépenses en moins:		
A Frais d'administration de la Direction	fr.	3,841
B. Economie rurale	>>	49,527
C. Ecole d'agriculture de la Rütti	>>	1,800
D. Ecole de la la la Rütti	»	2,300
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz .	*	450
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oesch-		
berg	»	300
H. Ecoles ménagères	»	8,620
J. Inspection des viandes	>>	200
Total	fr.	67,038
$D\'epenses$ en $plus$:		
E. Ecoles agricoles d'hiver	»	6,170

fr.

60,868

Dépenses nettes en moins

Les frais d'administration de la Direction se réduisent par suite de la baisse des traitements. Les crédits suivants de l'économie rurale sont comprimés: encouragements en général de fr. 3,000, encouragements à la viticulture de fr. 2,000, subventions pour l'amendement des terres et la construction de chemins de montagne de fr. 20,000, les trois crédits pour l'élève du bétail, ensemble de fr. 36,500, assurance contre la grêle de fr. 2,500 et cours de fr. 150. Une augmentation de fr. 13,005 est prévue pour le crédit de l'assurance du bétail à cause du rendement en moins des *émoluments des patentes de marchands de bétail*. Les divergences des crédits nets des *éco*les d'agriculture résultent des changements auxquels donnent lieu les évaluations dans les divers postes. A part une seule exception (Courtemelon), les dépenses pour l'enseignement diminuent partout et, à l'exception de Schwand-Münsingen et de Courtemelon, il en est de même des subventions de la Confédération.

XIV. Economie forestière.

			. 011	110	10		ore	1	•	
j	Dép	en	ses	en	m	oin	s :			
A. Frais de l'adm	ini	str	atic	n c	ent	ral	e d	es		
forêts B. Police forestiè				•					fr.	1,928
B. Police forestiè	re		•			•	٠	•	*	25,258
						,	Γot	al	fr.	27,186
	$D\acute{e}_{I}$	pen	ses	en	p_i	lus	:			84
C. Encouragemen	ts à	ľé	con	om	ie f	ore	stiè	re	fr.	4,500
Dépenses nettes en	n	roir	is				•		fr.	22,686

Encouragements à l'économie forestière. Les allocations pour des plans d'aménagement et encouragements à la sylviculture en général sont réduits de fr. 500, par contre, les endiguements de torrents, amendements de terres et reboisements exigent fr. 5,000 de plus.

XV. Forêts domaniales.

Recettes en plus:

A. Produits principaux et termédiaires	. p	rod	uit	s i	n-	fr.	160,000
$D\'epenses$	er	p	lus	:			
C. Frais d'exploitation .						fr.	31,800
E. Frais d'administration							
				Tot	al	fr.	46,800
Recettes nettes en plus .						fr.	113,200

Le rendement en plus des produits principaux et des produits intermédiaires de fr. 160,000, provient d'une augmentation des coupes qui entraîne aussi une élévation des frais d'exploitation et d'administration.

XVI. Domaines de l'Etat.

Rendement en plus fr. 54,200

Ce rendement en plus provient d'une augmentation de loyers des bâtiments de l'administration et des bâtiments militaires.

XVII. Caisse des domaines.

Dépenses en plus fr. 24,000

Les insérêts des créances diminuent de fr. 1,000, tandis que les intérêts des dettes augmentent de fr. 23,000.

XVIII. Caisse hypothécaire.

Le rendement net reste supputé à fr. 1,500,000 comme pour l'exercice précédent. En fait de dépenses extraordinaires en plus, il y a lieu de signaler: remises et radiations de dettes (subvention à la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs) fr. 100,000 et commission de courtage sur nouveaux placements et conversions également fr. 100,000.

XIX. Banque cantonale.

Le produit d'exploitation a diminué de fr. 970,000 et, proportionnellement, la dotation du fonds de réserve de fr. 770,000, de sorte que le produit net, par fr. 2,000,000, reste de fr. 200,000 inférieur à celui de l'exercice précédent.

XX. Caisse de l'Etat.

Rendement en moins fr. 474,680

Les intérêts des créances (intérêts actifs) peuvent être estimés à fr. 54,805 de plus. Cette augmentation concerne les postes: obligations fr. 47,900 et intérêts moratoires pour impôts fr. 60,000. En regard de cette augmentation, il y a un rendement en moins pour intérêts d'avances des administrations spêciales de fr. 7,600 et intérêts de prêts pour constructions de fr. 2,495, ainsi qu'une dépense en plus pour l'impôt fédéral des coupons de fr. 43,000.

Les intérêts des dettes exigent fr. 529,485 de plus. Ceux-ci se rapportent: fr. 500,000 aux intérêts des dépôts des administrations spéciales (avances de la Caisse hypothécaire et de la Banque cantonale) et fr. 93,000 aux dépôts divers (Etablissement d'assu-

rance immobilière); par contre, les intérêts des papiers-valeurs repris par l'Etat de la Banque cantonale nécessitent fr. 63,015 de moins.

XXI. Amendes et confiscations.

Comme en 1934.

XXII. Régales de la chasse, de la pêche et des mines.

Rendement en moins fr. 8,560

Participent à ce rendement en moins: la chasse par fr. 6,340, la pêche par fr. 800 et les mines par fr. 1,420. Cette diminution s'appuie sur les résultats du compte de 1933 et est en rapport avec la crise économique.

XXIII. Régie des sels.

Rendement en plus fr. 2,000

Le rendement brut de la vente du sel a été budgeté comme pour l'exercice précédent. L'amélioration provient d'une diminution de fr. 1,000 sur chacune des rubriques: frais d'exploitation et frais d'administration.

XXIV. Timbre.

Rendement en plus fr. 271,882

Outre la diminution des frais d'exploitation de fr. 8,800 et des frais d'administration de fr. 1,082, ce rendement en plus résulte de l'augmentation des parts du canton aux produits du timbre fédéral et de l'impôt fédéral des coupons, pour fr. 267,000. Par contre le rendement du timbre des cartes à jouer a été réduit de fr. 5,000.

XXV. Emoluments.

Rendement en plus. fr. 180,500

L'augmentation concerne les émoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites par fr. 45,000, la Chancellerie d'Etat par fr. 20,000, le greffe de la Cour suprême par fr. 9,500, la police par fr. 58,000 et la Direction des finances par fr. 50,000. En revanche, les émoluments de la Direction de l'intérieur ont été réduits de fr. 2,000.

XXVI. Taxe des successions et donations.

Rendement en plus fr. 96,500

L'augmentation du rendement est basée sur les résultats du compte du dernier exercice.

XXVII. Redevances pour forces hydrauliques. Comme pour l'exercice précédent.

XXVIII. Patentes d'auberges, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.

Rendement en plus fr. 22,500

Cette amélioration, qui répond aux résultats du compte du dernier exercice, concerne les émoluments des patentes d'auberge par fr. 11,500, les établissements de danse par fr. 6,500 et une dépense en moins pour frais de perception de fr. 4,500.

XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.

Rendement en moins fr. 266,611

Cette perte résulte du résultat défavorable de l'administration des alcools.

XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.

Rendement en plus fr. 6,000

Selon résultat des comptes de la Banque nationale.

XXXI. Taxe militaire.

Rendement en moins fr. 42,305

Les recettes brutes ont dû être adaptées au rendement, sans cesse décroissant, des derniers exercices, avec une diminution de fr. 45,000; par ailleurs, les frais de taxation et de perception ont aussi pu être réduits de fr. 2,695.

XXXII. Impôts directs.

Rendement en plus	fr.	1,132,950
Participent à cette amélioration:		
l'augmentation de l'impôt sur la fortune par	fr.	174,950
l'augmentation de l'impôt sur le revenu de 1 ^{re} cl. par ,	>>	500,000
de II ^e cl. par	*	200,000
plémentaires par	*	100,000
par	*	100,000
de perception par	»	34 ,800
la diminution des frais d'administra- tion par	>>	23,200
Total comme ci-dessus	fr.	1,132,950

XXXIII. Imprévu.

Rendement en plus fr. 1,831,000

La part du canton à la contribution fédérale de crise est évaluée à fr. 2,000,000. Par contre, exigent en plus: l'intérêt des obligations du B. L. S. remises à la Confédération fr. 69,000, ainsi que la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs, pour le 2e terme de la IIe subvention, fr. 100,000.

Berne, le 31 octobre 1934.

Le directeur des finances, Guggisberg.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 2 novembre 1934.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

A. Stauffer.

Le chancelier,

Schneider.

Rapport des Directions des finances et de la justice

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

l'interprétation authentique de l'art. 17 de la loi du 6 avril 1919 concernant la taxe des successions et donations.

(Août 1934.)

Dans sa séance du 21 février 1934, le Grand Conseil a adopté une motion de M. le député Bichsel et 39 cosignataires, ayant la teneur suivante et dont ses auteurs réclamaient la liquidation à titre urgent:

«Le Conseil-exécutif est invité à faire le nécessaire pour qu'au cas de cession de propriétés agricoles à des fils de paysans, ce soit seulement la valeur réelle, et non pas l'estimation cadastrale, qui serve de base pour le calcul de la taxe des successions et donations à payer, comme le permet l'art. 17 de la loi du 6 avril 1919 et conformément aux déclarations faites par le Gouvernement lors de la discussion de cette loi.»

Le Conseil-exécutif, pour ce qui le concerne, avait accepté cette motion à fin d'examen, son porte-parole, le Directeur des finances, déclarant qu'un projet d'interprétation authentique des dispositions en cause serait éventuellement présenté. Les motionnaires avaient en effet demandé, dans les considérations formulées au cours du débat, que l'art. 17 de la loi du 6 avril 1919 fût interprété authentiquement en ce sens que, lors de cession de propriétés rurales à des fils de paysans, ce soit la valeur de rendement qui fût déclarée comme faisant règle pour le calcul de la taxe à payer à l'Etat.

La Direction des finances élabora tout d'abord un projet d'interprétation authentique de la disposition légale précitée. Mais des doutes s'élevèrent quant à la légitimité juridique d'un tel mode de procéder. On avait bien déclaré, lors de la discussion de la loi du 19 avril 1919, qu'il fallait se régler sur la valeur réelle des biens en cause. Mais l'art. 17 de cette loi dit expressément, par ailleurs, que pour les immeubles c'est l'estimation cadastrale ou la valeur vénale qui fait règle, et, pour les objets mobiliers, la valeur vénale seulement. Nulle part il n'est fait mention de la valeur de rendement, et cela quoique la susdite loi soit venue sept ans après le Code civil suisse, c'està-dire à une époque où les dispositions de ce der-

nier touchant la succession paysanne (art. 620) étaient en vigueur depuis longtemps déjà.

Dans ces conditions, le sens de l'art. 17 de la loi du 6 avril 1919 ne saurait guère prêter à controverse. Mais, alors, le Grand Conseil n'a pas le droit de donner une interprétation authentique de cette disposition. Pareille chose n'est possible, constitutionnellement, que s'il s'agit d'un doute à lever, sans toucher au texte légal même. Si en revanche on entend remplacer un texte clair en soi par une autre teneur, on est en présence d'une véritable revision, pour laquelle il faut évidemment suivre la voie législative ordinaire. Si donc, au cas particulier, on substituait dans la disposition précitée la valeur de rendement aux deux autres valeurs expressément spécifiées, on sortirait du cadre de l'interprétation authentique telle qu'elle est de la compétence du Grand Conseil.

La Direction de la justice avait, elle, proposé d'interpréter authentiquement non pas l'art. 17 de la loi du 6 avril 1919, mais l'art. 16, relativement au cas de cession entre vifs et de reprise d'un domaine agricole lors de partage successoral. Mais ici également on se heurterait aux objections d'ordre juridique qui viennent d'être formulées. Il est vrai que l'art. 16 ne dit nulle part sur quoi doit se régler l'évaluation d'une exploitation agricole. Toutefois le législateur s'est borné, là, à statuer le principe, et ce sont les art. 17 et suivants qui déterminent de plus près quelle valeur entre en ligne de compte pour les diverses catégories de biens. Quant aux domaines ruraux, ce sont les paragr. 1 et 2 de l'art. 17 qui sont applicables, encore que ladite espèce de biens n'y soit pas expressément spécifiée. Dans ces conditions, une interprétation authentique signifierait ici également, en fait, une revision des dispositions légales.

D'ailleurs, les obstacles juridiques à une interprétation authentique, au cas particulier, s'avèrent d'autant plus grands que l'on approfondit davantage toute la question. En dépit de la réserve avec laquelle le Tribunal fédéral apprécie l'interprétation que les autorités cantonales donnent à des dispositions de leur propre législation, il n'est nullement impossible qu'un recours de droit public visant l'interprétation authentique des art. 16 ou 17 de la loi bernoise du 6 avril 1919 ne fût reconnu fondé. C'est qu'il est évidemment inadmissible que pareille interprétation vienne donner à des dispositions légales un sens opposé à ce qu'elles statuent expressément.

Ces considérations ont amené à examiner d'autres moyens d'arriver au but. Et dans un nouveau rapport la Direction de la justice a proposé de s'abstenir d'une interprétation authentique, pour se borner à circonscrire de plus près la notion de «valeur vénale». La Direction des finances fait sienne cette proposition, aujourd'hui. Une solution du problème indépendante de toute interprétation authentique de la loi du 6 avril 1919 paraît effectivement préférable à tous égards. Celle qui peut être considérée comme opportune et pratiquement applicable, au cas présent, est la suivante:

En vertu de l'art. 9, paragr. 2, de l'ordonnance relative à l'estimation officielle des immeubles, le Conseil-exécutif a, en date du 15 octobre 1929, édicté des «Instructions pour l'estimation des immeubles ruraux à grever d'une lettre de rente». Ces instructions fixent d'une manière générale les principes à observer par les commissions d'estimation des lettres de rente. Les dits organes déterminent désormais aussi la valeur vénale des propriétés rurales. On peut donc compléter les Instructions sur le point de savoir comment doit se faire l'estimation de la valeur susmentionnée et, ainsi, arriver à ce que, pour les domaines ruraux, la valeur vénale soit fixée à un montant inférieur à l'estimation cadastrale. De cette manière, on déférera au vœu exprimé dans la motion de M. le député Bichsel relativement à la taxe des successions et donations, le complément à apporter aux Instructions du 15 octobre 1929 pouvant être conçu comme suit:

«La valeur vénale est conditionnée par l'offre et la demande. Elle se détermine par l'appréciation exacte de tous les facteurs importants pour l'évaluation de biens-fonds et une comparaison avec les prix payés à l'époque pour des propriétés de situation analogue. Quant aux domaines ruraux exploités jusqu'alors comme unité et que les hoirs continuent également d'exploiter à titre indivis, on peut en règle générale admettre comme valeur vénale l'estimation cadastrale, sur laquelle seront opérées selon les diverses communes les déductions prévues dans l'état ci-après.»

La rédaction définitive de cette adjonction doit encore être réservée. Si des difficultés d'ordre pratique s'opposaient à une fixation générale des déductions par commune, on pourrait éventuellement procéder par district. Un régime communal serait cependant préférable, vu la diversité des conditions dans un même district. C'est là un point à élucider encore.

La solution proposée a l'avantage de permettre de calculer d'avance, dans une certaine mesure, la moins-value de recettes que le nouveau régime entraînera pour l'Etat. On pourra aussi éviter maintes évaluations spéciales et les frais assez considérables qu'elles impliquent. L'Intendance des impôts et les assujettis sauront en effet d'emblée, de par les «Instructions», quelle défalcation doit être opérée, dans la commune en cause, sur l'estimation cadastrale. Cas spéciaux mis à part, donc, on n'aura plus besoin de procéder à des évaluations particulières.

S'il s'agit d'une propriété acquise par succession—c'est-à-dire en l'absence d'une cession entre vifs— les intéressés seront invités à établir, dans un délai convenable, si l'un ou plusieurs d'entre eux ont repris le domaine rural pour en continuer eux-mêmes l'exploitation. Il est clair, en effet, que l'allégement prévu ne doit entrer en jeu que quand les hoirs reprennent personnellement l'exploitation, et non pas lorsqu'ils revendent la propriété à un tiers. Aussi la taxation aura-t-elle lieu seulement une fois que la reprise par un ou plusieurs des héritiers sera chose faite—raison pour laquelle il devra être joint à la formule officielle de déclaration, en cas de succession paysanne, l'avis suivant à l'intention de l'hoirie:

«Si, lors de la déclaration de succession, les héritiers réclament une taxation à la valeur vénale selon les Instructions du Conseil-exécutif pour les commissions d'estimation des lettres de rente, ils doivent établir, dans les six mois à compter de la présentation de la dite déclaration, que l'un ou plusieurs d'entre eux ont repris le domaine rural pour en poursuivre personnellement l'exploitation, faute de quoi la taxation s'effectuera sur la base de l'estimation cadastrale.»

Nous fondant sur les considérations qui précèdent, nous vous proposons de faire abstraction d'une interprétation authentique de la loi du 6 avril 1919 sur la taxe des successions et donations, mandat étant donné, au Conseil-exécutif, de compléter dans le sens indiqué ses «Instructions pour l'estimation des immeubles ruraux à grever d'une lettre de rente» du 15 octobre 1929.

Le but de la motion de M. le député Bichsel sera ainsi atteint d'une façon juridiquement inattaquable.

Berne, août 1934.

Le directeur des finances, Guggisberg.

Le directeur de la justice, Dr H. Dürrenmatt.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, 17 août 1934.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

A. Stauffer.

Le chancelier,

Schneider.

Recours en grâce.

(Novembre 1934.)

1º Hänni, Rosa, née Wymann, originaire de Reichenbach, née en 1906, ménagère à Berne, a été condamnée le 13 juin 1933 par le président du tribunal V de Berne, pour vol d'un montant de 15 fr., à 5 jours de prison. Ayant déjà été condamnée antérieurement pour un petit vol, cette personne ne put pas être mise au bénéfice du sursis. Son tuteur demande qu'il soit fait remise de la peine à dame Hänni. Il motive sa demande en alléguant que cette personne a commis son acte par besoin. Il semble qu'il existe en effet des motifs de commisération. C'est pourquoi le Conseil-exécutif fait sienne la proposition de l'autorité communale de Köniz et du préfet I de Berne de remettre la peine.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

2º Moser, Ida, de Rüderswil, née en 1909, polisseuse à Bienne, a été condamnée le 20 avril 1931 par le tribunal de Bienne, pour vol qualifié d'une somme de 100 fr., à 4 mois de détention correctionnelle, commués en 60 jours de détention cellulaire. Elle a été en son temps détournée du droit chemin par un individu dont elle avait fait la connaissance. Depuis qu'elle a rompu toutes relations avec ce dernier et qu'elle est rentrée chez ses parents, elle n'a plus jamais donné matière à plainte. Le recours présenté en 1932 déjà était resté en suspens, d'entente avec la Commission de justice. Aujourd'hui le Conseil-exécutif propose de faire remise de la peine.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de la peine.

3º Held, Ernest, originaire de Heimiswil et y demeurant, né en 1897, mécanicien, a été condamné le 8 août 1933 par le président du tribunal de Berthoud à 7 jours de prison, et le 27 juin 1934 par la Chambre pénale à 5 jours de la même peine, pour inaccomplissement intentionnel d'obligations alimentaires. Le recourant demande un nouvel examen des jugements. Il ne peut être entré en matière sur une pareille requête en procédure de recours. Il appert du dossier que le sieur Held ne se donne absolument aucune peine pour remplir, au moins en partie, ses obligations. Il ne saurait donc être question de le gracier.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

4º Ulmer, Walter, de Steckborn, né en 1891, mécanicien à Berne, a été condamné le 23 février 1932 par le tribunal de Berne à 4 mois de détention correctionnelle, pour abus de confiance, mauvais traitements et dommages à la propriété. Il fut mis au bénéfice du sursis avec un temps d'épreuve de 4 ans, à la condition de réparer le dommage dans un délai de deux ans. Ulmer n'ayant pas obtempéré, le tribunal a révoqué le sursis. Avec un peu de bonne volonté cet individu aurait pu réparer le dommage au moins partiellement. Comme il n'en a rien fait, il ne mérite pas de commisération.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

5° Keiser, Kaspar, de Hergiswil, né en 1908, demeurant à Berne, a été condamné le 13 juin 1934 par la Chambre pénale à deux jours de prison, pour inaccomplissement intentionnel d'obligations alimentaires. C'est sur appel que l'autorité judiciaire supérieure a réduix à deux jours la peine de 5 jours de prison prononcée par le président du tribunal d'Aarwangen. Keiser ayant déjà été condamné, il ne convient pas de faire preuve d'une plus grande indulgence à son égard.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

6° Bergundthal, Fritz, de Schüpfen, né en 1897, vacher, actuellement détenu à Thorberg, a été condamné le 29 août 1933 par les assises du III° arrondissement, pour vol qualifié et vol simple, à 3 ans de réclusion, dont à déduire 2 mois de prison préventive. Son épouse présente un recours en grâce. Bergundthal a déjà été condamné seize fois. Il s'agit donc d'un incorrigible. Dans ces conditions on ne saurait faire droit à la requête de son épouse.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

7° Hulliger, Jules, de Heimiswil, né en 1911, sellier à Bienne, a été condamné le 18 juin 1934 par le tribunal de Bienne, pour vol d'un montant de 400 fr., à trois mois de détention correctionnelle. L'autorité communale de Bienne représente le prénommé comme un individu peu scrupuleux et menant une vie déréglée, envers lequel elle a dû inter-

venir disciplinairement à plusieurs reprises déjà. Toutes les réprimandes et admonestations restent sans effet. Hulliger a déjà été condamné pour vol et abus de confiance. à 5 jours de prison. Il ne mérite aucune indulgence.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

8º Gasser, Karl-Fritz, de Lauperswil, né en 1910, peintre à Bienne-Madrèche, a été condamné le 6 mai 1931 par le président du tribunal de Nidau à 20 jours de prison, pour vol d'un montant de 50 à 60 fr. Le sursis qui lui fut accordé dut être révoqué par la suite, Gasser ayant pendant le temps d'épreuve commis à diverses reprises des abus de confiance. Le recourant n'ayant pas tenu compte du sérieux avertissement que constituait la première condamnation, le Conseil-exécutif estime qu'il n'y a pas lieu de faire grâce.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

9º Schütz, Ernest, de Sumiswald, né en 1899, manœuvre à Berne, a été condamné le 4 avril 1934 par le président du tribunal IV de Berne, pour abus de confiance, à 10 jours de prison. Le recourant a déjà été condamné à deux reprises. L'Assemblée fédérale lui a fait remise conditionnellement de la peine encourue lors de la première condamnation et lors de la seconde il fut mis au bénéfice du sursis. Il n'est pas indiqué de faire preuve d'une plus grande indulgence, d'autant plus que le juge, admettant que Schütz a été poussé par le besoin, a prononcé une peine d'emprisonnement au lieu de la détention correctionnelle.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

10° Wittwer, Paul-Eugène, de Reichenbach, né en 1907, commerçant, a été condamné le 12 février 1934 par le tribunal de Berne, pour escroquerie, complicité d'escroquerie, faux et usage de faux en écriture privée, à 10 mois de détention correctionnelle, sous déduction de 5 mois de détention préventive. Etant atteint de tuberculose pulmonaire, le susnommé ne put commencer de subir sa peine immédiatement. Il prend prétexte de sa maladie pour demander qu'il lui soit fait remise de sa peine. Son état est cependant tel aujourd'hui qu'il ne constitue pas un empêchement à l'exécution de la condamnation. Wittwer ayant commis toute une série d'escroqueries et ayant déjà été condamné à deux reprises pour délit contre la propriété, il ne mérite pas qu'on fasse preuve de clémence à son endroit.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

11º—19º Le président du tribunal de Thoune a condamné les personnes suivantes, pour contravention à la loi sur l'élevage du bétail: Ernest Cottier à une amende de 80 fr., Walter Häusermann à une amende de 25 fr., Fritz Wanzenried à une amende de 15 fr., Hans Gerber, Robert Krebs, Paul Stegmann, Fritz Kummer, Christian Schläppi et Samuel Eicher, chacun à une amende de 10 fr. Le sieur Cottier a déjà été condamné pour un même motif. Il ne saurait donc être question de le gracier. Par contre le Conseilexécutif, sur la proposition de la Direction de l'agriculture, propose de réduire de moitié les amendes infligées aux huit autres délinquants, attendu qu'il ressort d'un rapport de l'autorité communale de Steffisbourg que la situation économique de ces gens est fort modeste et qu'ils ignoraient les dispositions légales qu'ils ont enfreintes en employant pour la reproduction un taureau non-approuvé.

Proposition du Conseil-exécutif: La requête du sieur

Cottier est écartée; il est fait remise à chacun des autres recourants de la moitié de l'amende.

20° Schwarz, Hans, de Bowil, né en 1895, ancien gérant de la «Spemag», demeurant à Köniz, a été condamné, pour contravention aux prescriptions sur la circulation routière, le 3 mars 1932 par le président du tribunal d'Aarwangen à une amende de 60 fr., le 30 mars 1932 par le président du tribunal de Fraubrunnen à une amende de 100 fr. et à une amende de 50 fr. et le 29 décembre 1932 par le président du tribunal IV de Berne à deux amendes de 15 fr. Le total de ces amendes est donc de 240 fr. Le sieur Schwarz demande qu'il lui soit fait remise de ce montant jusqu'à concurrence de 50 fr., en alléguant qu'il n'a pas été condamné pour avoir contrevenu lui-même aux prescriptions légales, mais en sa qualité de gérant d'une maison d'expédition. Celle-ci ayant fait faillite, le prénommé dit avoir perdu ses économies et sa place. L'autorité communale, le préfet et l'Office de la circulation routière proposent le rejet du recours, le sieur Schwarz ayant à réitérées reprises, en sa qualité de gérant de la «Spemag», donné ordre à ses chauffeurs de circuler avec des véhicules trop chargés et avec des remorques pour lesquels il ne possédait pas le permis requis.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

21° Gerber, Fritz, de Langnau, né en 1907, actuellement détenu à Witzwil, a été condamné le 5 décembre 1933 par la Chambre criminelle à 12½ mois de détention correctionnelle, dont à déduire un mois de prison préventive, pour falsification de documents fédéraux et pour faux en écriture de banque. Malgré la bonne conduite du sieur Gerber dans l'établissement, le directeur du pénitencier dit ne pas pouvoir recommander une

remise de peine allant au delà du douzième. Pendant longtemps le recourant a mené une vie déréglée, sans travailler sérieusement. Pour être salutaire, la détention ne devrait pas être écourtée. Le tribunal déclare que la peine prononcée est légère si l'on considère la gravité du délit — faux en écriture de banque pour un montant considérable — et le fait que le Ministère public avait requis une peine de 18 mois de réclusion. Le Conseil-exécutif est d'avis qu'il n'y a pas lieu de faire grâce dans une mesure plus forte que le douzième — chose qui est dans la compétence du Conseil-exécutif.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

22º Müller, Arnold, de Brienz, né en 1905, maçon à Coire, a été condamné le 16 mai 1934 par la Chambre pénale, pour vol simple et contravention à la loi sur la pêche, à 8 jours de prison. Il ne peut, en procédure de recours en grâce, être entré en matière sur la question de la culpabilité. D'ailleurs le jugement du tribunal d'Interlaken a été confirmé dans ses parties essentielles par l'autorité supérieure. Müller a déjà été condamné pour contravention à la loi sur la pêche, pour délits forestiers et pour maraudage. Il ne convient donc pas de faire grâce. On pourra cependant autoriser le susnommé à subir sa peine au cours de l'hiver.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

23º Zimmermann, Gottlieb, originaire de Wattenwil et y demeurant, né en 1894, cultivateur et maçon, a été condamné le 5 mars 1934 par le tribunal de Seftigen, pour vol de bois et délit forestier, à deux mois de détention correctionnelle, commués en 30 jours de détention cellulaire. Le recourant fait valoir qu'il a été lésé matériellement par les membres des autorités de la commune bourgeoise de Wattenwil et que c'était pour compenser le dommage ainsi subi qu'il avait commis son vol de bois. Zimmermann a déjà été condamné pour menaces, résistance et vol. Le conseil communal et le conseil bourgeois de Wattenwil recommandent le recours, attendu que le sieur Zimmermann souffre d'un déséquilibre mental que la détention pourrait aggraver. Un rapport psychiatrique de l'année 1922 relève que le prénommé souffre de troubles mentaux qui sont en voie de dégénérer en une démence précoce. Vu les conclusions de ce rapport, le Conseil-exécutif propose de réduire la durée de la peine à 8 jours.

Proposition du Conseil-exécutif: Réduction de la peine à 8 jours.

24º Güdel, Fritz, de Madiswil, né en 1886, demeurant à Langenthal, a été condamné le 8 janvier 1932 par la Chambre pénale pour inaccomplissement intentionnel d'obligations alimentaires, à 60 jours de prison. Un recours en grâce présenté en 1932 fut laissé en suspens, d'accord avec la Commission de justice, car les circonstances permettaient d'admettre alors que Güdel entendrait raison à l'avenir et qu'il remplirait désormais ses obligations. Tel ne fut toutefois pas le cas. Depuis fin mars 1933 il n'a plus rien versé. Ce n'est que lorsqu'il apprit qu'une action serait ouverte à nouveau contre lui qu'il recommença de s'exécuter. Dans ces conditions le recourant ne mérite pas qu'on fasse preuve de clémence à son égard.

Proposition du Conseil-exécutif:

Rejet.

25º Schatzmann, Marguerite, de Windisch, née en 1907, a été condamnée le 21 janvier 1930 par le tribunal de Berne, pour vol, à 4 mois de détention correctionnelle et le 11 mai 1934 à 5 mois de la même peine. Le sursis accordé lors de la première condamnation fut révoqué lors de la seconde. La recourante a commencé de purger ces peines au pénitencier de Hindelbank, le 1er juin 1934. Elle demande qu'il lui soit fait remise d'un tiers de son temps. La direction de l'établissement, vu la bonne conduite de la susnommée, recommande la requête. Le Conseil-exécutif n'en hésite pas moins à proposer une remise de la peine, cette personne n'ayant pas fait son profit du sérieux avertissement que constituait la première condamnation avec sursis. S'il propose une remise de deux mois, c'est en considération du fait que la susnommée est fiancée à un ouvrier boulanger qui va s'établir prochainement et qui, partant, a besoin de se marier.

Proposition du Conseil-exécutif: Remise de deux mois.

Projet du Conseil-exécutif

du 26 octobre 1934.

Décret

concernant

la taxe des automobiles (Prolongation de la validité de l'art. 4, paragr. 2, du décret du 18 mars 1924).

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Les suppléments de taxe du $10\,^0/_0$ pour les voitures automobiles pourvues de pneumatiques et les motocycles, et du $30\,^0/_0$ quant aux voitures à bandages en caoutchouc plein, applicables durant 10 ans selon l'art. 4, paragr. 2, du décret sur la taxe des automobiles du 10 mars 1914/18 mars 1924, continueront d'être perçus jusqu'à une revision éventuelle des dispositions régissant la dite taxe.

Berne, 26 octobre 1934.

Au nom du Conseil-exécutif,
Pour le président,
Fr. Joss.
Le chancelier,
Schneider.

Rapport de la Direction de la police

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur la

modification du décret du 20 novembre 1928 concernant le service de l'état civil.

(Octobre 1934.)

Un décret du 23 novembre 1933 a réduit du 7 % les traitements du personnel de l'Etat de Berne. Les conditions économiques et financières dont s'inspirait cette réduction s'étant plutôt aggravées encore, depuis, il paraît nécessaire de proposer aujourd'hui d'abaisser également les indemnités que les officiers de l'état civil reçoivent du canton, et cela de 28 ct. à 25 ct. par tête de population domiciliée. Ceci représente une diminution de plus du $10^{\,0}/_{0}$, supérieure en soi, par conséquent, à celle qui a frappé les traitements des fonctionnaires publics. En fait, cependant, cette réduction sera moins sensible, pour les intéressés, en ce que ladite indemnité ne constitue qu'une partie de leur rétribution. Le tarif général des offices de l'état civil n'est aucunement modifié, pour le moment, car les émoluments qu'il prévoit n'ont rien d'excessif au regard de la besogne à accomplir. L'indemnité spéciale pour tenue du registre des familles n'est de même pas touchée, l'établissement des feuillets de ce registre, leur mise au courant et la tenue du répertoire exigeant un temps qui justifie une rétribution de 2 fr. encore dans les circonstances présentes. Le maintien de ces indemnités particulières compense l'inégalité de régime qui paraît exister entre les officiers de l'état civil et le personnel cantonal. Nous rappellerons au surplus qu'en 1928, déjà, nous avions proposé de fixer à seulement 25 ct. l'indemnité qu'il s'agit de réduire aujourd'hui — proposition qui, toutefois, demeura en minorité, celle de la Commission parlementaire, qui prévoyait 28 ct., l'ayant emporté au sein du Grand Conseil par 76 voix contre 33.

Berne, 18 octobre 1934.

Le suppléant du directeur de la police,

H. Stähli.

Projet du Conseil-exécutif

du 19 octobre 1934.

Décret

modifiant

celui du 20 novembre 1928 sur le service de l'état civil.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 18 de la loi introductive du Code civil suisse, du 28 mai 1911, et l'art. 2 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 18 mai 1928 sur le service de l'état civil;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Article premier. L'art. 23, paragr. 1, du décret du 20 novembre 1928 sur le service de l'état civil, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

«Les officiers de l'état civil touchent de la caisse de l'Etat une indemnité annuelle de 25 cts. par tête de la population domiciliée de leur arrondissement selon le dernier recensement. Ils en reçoivent en outre pour la tenue du registre des familles, y compris la mise à jour ultérieure, une indemnité de 2 fr. par feuillet.»

- Art. 2. Ces nouvelles dispositions ne s'appliquent pas aux officiers de l'état civil de l'arrondissement de Berne.
- Art. 3. Le présent décret entrera en vigueur le 1^{cr} janvier 1935.

Berne, 19 octobre 1934.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le vice-président,

W. Bösiger.

Le chancelier,

Schneider.

Rapport de la Direction de l'intérieur

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

le décret concernant l'organisation des Technicums cantonaux de Bienne et Berthoud.

(Juillet 1934.)

La loi du 26 octobre 1890 portant création d'une Ecole cantonale des arts et métiers ainsi que le décret du 7 septembre 1891 relatif à l'organisation du Technicum cantonal de Berthoud, avaient jeté les premières bases de l'organisation et du service de cet établissement. Ladite loi fut remplacée par celle du 31 janvier 1909 sur les Ecoles techniques cantonales, laquelle, depuis, a constitué une assise unique pour les deux établissements de Bienne et de Berthoud. Relativement à l'organisation et au service du premier de ces technicums, le Grand Conseil a rendu en date du 23 novembre 1909 un décret particulier, tandis que pour Berthoud les anciennes dispositions de 1891, bien qu'elles n'eussent plus de base légale, restèrent en vigueur, sans que l'on puisse s'expliquer pourquoi. On est donc aujourd'hui en présence du fait insolite que s'il y a une seule et même loi pour nos deux technicums bernois, l'organisation de ces derniers est régie en revanche par deux décrets d'époque et de contenu fort divers. Il est sans doute indiqué, dans ces conditions, de mettre en harmonie ainsi qu'il convient l'organisation et le service des deux importantes institutions dont il s'agit.

Une fois édicté le nouveau décret, chacun des deux technicums établira ses propres règlements, en quoi il pourra avoir égard dans une large mesure à ses particularités.

La subdivision du projet en six chapitres répond aux matières à régler et n'appelle pas d'observations spéciales. Quant aux dispositions de détail, il y a lieu de dire ceci:

L'article premier consacre l'état actuel des deux technicums. Il n'y a point de parallélisme pour la plupart des divisions, c'est-à-dire que celles-ci existent soit dans l'un, soit dans l'autre établissement, seulement. L'unique exception concerne les branches «Technique du bâtiment et des ponts et chaussées », « Mécanotechnique » et « Electrotechnique», pour lesquelles il existe des divisions tant à Bienne qu'à Berthoud. Voici longtemps qu'on critique cette dualité, née de la reprise par l'Etat, en 1909, du Technicum de Bienne. Depuis l'année 1926, le Conseil-exécutif a examiné à plus d'une reprise la question d'une fusion. Mais il lui fallut reconnaître qu'une simplification aussi radicale est impossible, en raison du bilinguisme de notre canton. Le Jura entend en effet que pour les principales branches techniques, tout au moins, les Bernois parlant le français puissent suivre l'enseignement dans leur langue. Et c'est là une revendication dont

la ligitimité n'est pas contestable.

Pleinement conscient de cette situation, le Grand Conseil a, par décision du 18 novembre 1930, accordé un crédit de 378,000 fr. pour améliorer l'outillage des laboratoires techniques de Bienne et Berthoud, confirmant ainsi expressément l'idée du parallélisme des divisions en cause — mécanotechnique et électrotechnique. Après le décès du dernier maître ordinaire de la division d'architecture du Technicum de Bienne, en 1933, la question d'une suppression de cette division, soit de sa fusion avec la division du bâtiment du Technicum de Berthoud, se posa à nouveau. Mais les calculs faits menèrent à la conclusion qu'on ne réaliserait de cette manière aucune économie. C'est qu'il faudrait créer à Berthoud des locaux pour les classes françaises et, pour celles-ci, engager des maîtres romands, dont la rétribution ne serait pas moins coûteux qu'à Bienne. Tout bien pesé, donc, le Conseilexécutif abandonna l'idée d'une fusion et, en décembre 1933, il nomma deux nouveaux maîtres pour la division d'architecture du Technicum de Bienne.

A Berthoud, les divisions ne subissent aucun changement. A Bienne, la mécanique des automobiles, jusqu'ici sous-section de la division de mécanique, est érigée en division particulière. Il n'en résultera cependant pas de surcroît de charges pour l'Etat.

Avec une teneur nouvelle, l'art. 2 consacre le régime actuel des cours, dans les deux technicums. Sont nouveaux, ici, les cours préparatoires des examens de maîtrise prévus dans la nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle, ainsi que ceux de réadaptation à une autre profession, destinés aux chômeurs et de caractère provisoire seulement, mais pour lesquels il convient de créer la base nécessaire dans le décret proposé.

L'art. 3 ne fait que consacrer l'état de choses actuel.

A l'art. 4 se trouve créée la base légale qu'exigent les nouveaux règlements des deux technicums.

L'art. 5 traite de la surveillance. Est nouvelle, ici, la réglementation de la durée des fonctions des commissions. De six ans jusqu'à présent, cette dernière est fixée à quatre ans, comme pour tous les autres organes relevant de la Direction de l'intérieur.

Art. 6. Ces dispositions modifient sur trois points le régime qui existait jusqu'à ce jour, savoir:

Tout d'abord, la nomination du directeur de chaque technicum est réglée conformément aux dispositions applicables actuellement déjà au Technicum de Bienne. On pourra ainsi appeler à la direction des spécialistes capables, même s'ils ne font pas partie du corps enseignant de l'établissement.

En second lieu, la période de fonctions du directeur est portée à 4 ans, au lieu de 3, conformément

au régime général.

Enfin, il n'y a plus d'obligation de principe, pour le directeur, de se charger de leçons, le chef de l'établissement devant se consacrer en première ligne aux affaires générales de celui-ci, à son développement ainsi qu'à sa liaison avec la pratique et les exigences qu'elle pose.

Art. 7. Pas d'observations.

L'art. 8 se fonde sur la situation actuelle, sauf qu'il fixe à 4 ans la durée des fonctions du corps enseignant.

Art. 9. Le 1er paragr. n'appelle aucun commentaire. Quant au paragr. 2, en revanche, il faut relever ceci: Aux termes de la loi du 31 janvier 1909 sur les écoles techniques, la mise à la retraite des maîtres de technicum est régie par les dispositions applicables au corps enseignant des écoles movennes. La décision du Grand Conseil du 16 mai 1921 incorporant lesdits maîtres à la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, sous réserve d'une renonciation des intéressés à une pension de retraite selon l'art. 9 de la loi, dérogeait déjà aux dispositions légales. Il paraît indiqué, aujourd'hui, de se fonder sur la situation de fait, parfaitement légi-time si l'on considère qu'en 1909, lorsque fut édic-tée la loi précitée, la Caisse de prévoyance du personnel cantonal n'existait pas encore et que cette institution répond tout aussi bien aux intentions du législateur que la caisse des maîtres aux écoles movennes.

L'art. 10 vise à prévenir une affluence excessive d'élèves et d'auditeurs dans nos deux technicums, en permettant de fixer réglementairement des conditions d'admission qui répondent aux nécessités de la technique et à la situation générale. Le régime en vigueur jusqu'ici — accomplissement de la quinzième année et possession des connaissances qui s'acquièrent dans une école secondaire bernoise à deux degrés — n'est pas assez souple. Comme l'expérience le prouve, des jeunes gens n'ayant reçu qu'une instruction primaire mais ayant déjà travaillé dans la pratique sont tout au moins aussi qualifiés pour suivre les cours d'un technicum que ceux qui ont bénéficié d'un enseignement secondaire. Il convient que les nouvelles conditions d'admission aient égard à ce fait.

Art. 11 à 15. Ces dispositions consacrent l'état de choses actuel.

L'art. 16, enfin, abroge les anciennes dispositions touchant l'organisation des technicums.

Berne, le 20 juillet 1934.

Le directeur de l'intérieur, Joss.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission

du 25/26 octobre 1934.

Décret

sur

l'organisation des Ecoles techniques cantonales de Bienne et de Berthoud.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 10 de la loi du 31 janvier 1909 concernant les écoles techniques cantonales;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

I. Structure des écoles techniques cantonales.

Article premier. Les technicums cantonaux comprennent les divisions suivantes:

Technicum de Bienne:

Mécanotechnique, Electrotechnique,

Technique du bâtiment et des ponts et chaussées,

Petite mécanique,

Art industriel,

Horlogerie,

Technique des automobiles,

Communications et administration.

Technicum de Berthoud:

Technique du bâtiment,

Technique des ponts et chaussées,

Mécanotechnique,

Electrotechnique,

Chimie.

La création de nouvelles divisions et la suppression de divisions existantes ont lieu par arrêté du Grand Conseil.

- Art. 2. La commission de chaque technicum peut instituer, avec l'approbation de la Direction de l'intérieur:
 - a) des cours pour maîtres aux écoles professionnelles;
 - b) des cours de perfectionnement pour personnes exerçant une profession qualifiée, y compris la préparation à l'examen de maître d'état;
 - c) des cours de réadaptation à une autre profession.

Le personnel enseignant de l'établissement est tenu de coopérer à ces cours particuliers. L'indemnité à laquelle il a droit de ce chef est fixée par la Direction de l'intérieur sur la proposition de la commission de surveillance.

- Art. 3. Pour faciliter l'enseignement, des laboratoires, ateliers, collections et bibliothèques seront établis et entretenus selon les besoins.
- Art. 4. L'organisation et le service de chaque technicum feront l'objet d'un règlement, édicté par la commission de surveillance et soumis à la sanction du Conseil-exécutif.

II. Autorités.

Art. 5. Les deux établissements relèvent de la Direction de l'intérieur.

Leur surveillance est confiée, pour chacun d'eux, à une commission de neuf membres, dont le président et cinq membres sont nommés par le Conseil-exécutif, les trois autres membres par le conseil municipal de Bienne, soit de Berthoud.

La durée des fonctions de ces commissions est

de 4 ans.

III. Direction et corps enseignant.

Art. 6. La direction immédiate de chacun des technicums est exercée par un directeur, que le Conseil-exécutif élit pour une durée de 4 ans.

En principe, le directeur est tenu de donner un nombre limité de leçons. Cependant, sur la proposition de la commission de surveillance, il peut être exempté de tout enseignement.

- Art. 7. Chaque directeur est pourvu du personnel nécessaire. La création de ces postes, ainsi que la nomination des employés et leur classement quant aux traitements, sont de la compétence du Conseil-exécutif.
- Art. 8. La création et la suppression de places de maîtres ressortissent au Conseil-exécutif, qui nomme les maîtres ordinaires.

La période de fonctions du corps enseignant est de 4 ans. Le Conseil-exécutif a la faculté de procéder à des nominations provisoires pour une durée restreinte.

La commission de l'établissement peut, avec l'agrément de la Direction de l'intérieur, engager des maîtres auxiliaires.

Art. 9. Pour la rétribution ainsi que les obligations générales du directeur, du corps enseignant et des employés des technicums font règle les dispositions applicables aux fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne.

Les directeurs, maîtres et employés sont reçus dans la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat.

Ils peuvent être assurés par leur établissement contre les accidents de service.

IV. Elèves.

Art. 10. Chacun des technicums reçoit des élèves et des auditeurs, selon les places disponibles.

Pour être admis comme élèves, les intéressés doivent subir avec succès un examen ou justifier des connaissances préliminaires nécessaires.

Les conditions à remplir pour être reçu comme élève ou comme auditeur, feront l'objet d'un règlement de la commission de surveillance, à sanctionner par le Conseil-exécutif.

Art. 11. Tout élève doit se soumettre aux dispositions qui régissent l'école.

Art. 12. Les écolages à payer seront fixés dans un décret particulier.

Le Conseil-exécutif édictera un règlement concernant les bourses et les places gratuites.

Art. 13. Les élèves et les auditeurs peuvent être assurés par le technicum contre les accidents survenant dans l'établissement.

V. Enseignement.

- Art. 14. Les matières à enseigner, les branches, le nombre des heures de leçon et la formation des classes sont fixés pour chaque technicum dans un plan d'études, établi par le Conseil-exécutif.
- Art. 15. Dans chaque division, les cours ordinaires sont clos par un examen de diplôme. Les exigences en sont arrêtées dans un règlement spécial, à sanctionner par le Conseil-exécutif.

VI. Dispositions finales.

Art. 16. Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1935.

Il abroge:

1º le décret du 7 septembre 1891 concernant l'organisation du Technicum cantonal de Berthoud;

2º les art. 5 à 20 de celui de 23 novembre 1909 concernant le transfert du Technicum de Bienne à l'Etat et l'organisation de cet établissement.

Berne, le 25/26 octobre 1934.

Au nom du Conseil-exécutif:

Pour le président,

Fr. Joss.

Le chancelier,

Schneider.

Au nom de la Commission: Le président, Dr A. Meier.

Rapport de la Direction de la justice

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

décret concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration judiciaire.

(Octobre 1934.)

Vu la baisse générale des traitements du personnel de l'Etat, le Conseil-exécutif a décidé, en date du 19 juin 1934, de réduire également du 7 %, avec effet immédiat, toutes les indemnités — jetons de présence, honoraires d'experts, etc. — que la caisse cantonale peut avoir à payer. Il a en même temps chargé la Direction de la justice de présenter des propositions, après avoir pris l'avis des tribunaux, relativement à une nouvelle réglementation des indemnités journalières des juges au Tribunal administratif et au Tribunal de commerce, ainsi que des juges-suppléants à la Cour suprême, des juges aux tribunaux de district et des jurés.

Nous vous soumettons aujourd'hui le projet demandé. Il part du principe que les dépenses doivent être comprimées à raison du 7 % environ. La réduction n'est cependant pas purement schématique. Par ailleurs, les indemnités, fixées à des époques diverses et par des actes législatifs différents, sont réglées à nouveau suivant des principes uniformes et en ayant égard comme il convient aux besoins des autorités en cause. En règle générale, les indemnités journalières sont abaissées de moins du 7 %, mais celles de déplacement qui ne répondent pas aux débours effectifs des intéressés sont conditionnées selon ces frais.

Voici ce que nous avons à dire au sujet des dispositions elles-mêmes:

Article premier. Jusqu'à ce jour, les juges-suppléants à la Cour suprême touchaient 20 fr. par séance d'une durée n'excédant pas 4 heures, 30 fr. pour les audiences plus longues, et, en outre, 10 fr. pour l'étude des dossiers. Nous proposons 18 fr. quant aux séances ordinaires et 25 fr. pour celles qui dépassent $4^{1}/_{2}$ heures, l'indemnité pour étude des pièces restant la même. Sont réglées spécialement, à titre entièrement général, les indemnités

dues aux fonctionnaires de l'Etat qui exercent une suppléance à la Cour suprême ou font partie d'autres autorités judiciaires. Il faut considérer, ici, que ces gens touchent déjà un traitement fixe, dont ils ne perdent rien quand ils revêtent une fonction accessoire. Une réglementation particulière est donc justifiée à leur endroit.

- Art. 2. Au lieu de 20 fr., les juges au Tribunal de commerce recevrons désormais 18 fr. par audience. Si une indemnité spéciale est prévue pour l'étude des dossiers, la raison en est que de nombreuses causes se liquident avant débats.
- Art. 3. C'est également 20 fr. que touchaient jusqu'ici les membres du Tribunal administratif en fait de jeton de présence, plus un même montant pour étude des causes. Cette dernière indemnité spéciale est entièrement justifiée du moment que le Tribunal administratif statue uniquement sur le vu des dossiers, sans comparution des parties. Le jeton de présence est abaissé à 18 fr. et l'indemnité spéciale à 15 fr., de sorte que les membres du Tribunal recevront en tout 33 fr. par séance. Le mode particulier d'indemnisation prévu quant aux fonctionnaires est indiqué en raison de ce qui est dit ci-dessus relativement à l'art. 1er.
- Art. 4. Le décret du 12 novembre 1931 prévoit pour les jurés une indemnité journalière de 15 fr., soit de 10 fr. quand il s'agit seulement de la formation de la Cour. Il convient, dans les nouvelles dispositions qui réduisent les indemnités à 10 fr. et 5 fr. d'avoir égard à ce que les jurés venus du dehors ont des dépenses auxquelles échappent ceux qui habitent au siège des assises.
- Art. 5. Pour les membres et suppléants de la Chambre des avocats, il n'y a aucun changement

par rapport au régime actuel, en tant qu'il ne s'agit pas de fonctionnaires de l'Etat, dont les indemnités sont réglées conformément à ce qui a été relevé plus haut.

Art. 6. Les juges de district et leurs suppléants touchaient jusqu'à présent un jeton de présence de 17 fr., soit de 10 fr. quand ils ne fonctionnaient que dans une seule affaire. Ces indemnités sont réduites à 15 fr. et 8 fr. Dans le district de Berne, l'expédition normale des causes exige des audiences d'une journée, unique façon de liquider promptement les cas de quelque importance, ceci tant dans l'intérêt de la justice répressive que dans celui du fisc. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il accordé depuis un certain temps déjà un supplément d'indemnité, lorsque le tribunal de district est obligé de tenir des audiences de relevée de quelque durée. Cet état de choses est consacré par le paragr. 2 de l'art. 6.

Art. 7. Il n'y avait jusqu'ici pas une réglementation uniforme des indemnités de voyage, chose

qui mettait les comptables des divers services en face de notables difficultés. Tandis que les membres de certaines autorités avaient droit simplement au remboursement de leurs frais effectifs, d'autres bénéficiaient du régime applicable au Grand Conseil. Le projet apporte ici l'unification désirable, en fixant d'une façon générale une indemnité kilométrique de 20 ct. pour les parcours faits en chemin de fer ou bateau à vapeur et de 50 ct. quant aux autres. On tient compte en particulier, ainsi, des frais plus élevés de transport par voiture postale, en même temps qu'on accorde une légère compensation pour les dépenses causées aux membres d'autorités domiciliés hors du lieu d'une séance.

Les autres dispositions proposées n'appellent aucun commentaire.

Berne, 29 octobre 1934.

Le directeur de la justice, Dr H. Dürrenmatt.

Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission d'économie publique

du 9/13 novembre 1934.

Décret

concernant

les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration judiciaire ainsi que pour la Commission cantonale des recours.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

Article premier. Les juges-suppléants à la Cour suprême touchent une indemnité journalière de 18 fr., avec un supplément de 7 fr. lorsque l'audience dure plus de $4^{1}/_{2}$ heures.

Les fonctionnaires ont droit comme suppléants à une indemnité journalière de 8 fr., lorsque l'audience a lieu au siège de leur poste, et de 12 fr. lorsqu'elle se tient au dehors.

Si le suppléant fait office de rapporteur sur une affaire, à l'audience, il peut lui être alloué une indemnité de 10 fr. au maximum pour étude du dossier.

- $Art.\ 2$. L'indemnité journalière des juges au Tribunal de commerce est de 18 fr. Quand une cause est liquidée avant les débats, le membre désigné comme rapporteur a droit à une indemnité de 8 fr. pour étude du dossier, les autres juges à une indemnité de 4 fr. Il est versé une indemnité supplémentaire de 7 fr. lorsque la séance dure plus de $4^{1}/_{2}$ heures.
- Art. 3. Les membres non permanents du Tribunal administratif touchent une indemnité journalière de 18 fr. et, en outre, une indemnité spéciale de 15 fr. pour étude des dossiers de chaque séance dans laquelle ils rapportent sur une affaire.

Pour les membres non permanents qui sont fonctionnaires de l'Etat, l'indemnité journalière se calcule conformément à l'art. 1, paragr. 2, ci-dessus.

Art. 4. Les jurés reçoivent les indemnités suivantes:

pour la participation à la formation de la Cour d'assises, 9 fr.;

pour la présence à une audience de la Cour d'assises, 14 fr.

Si la constitution de la Cour d'assises a lieu le même jour qu'une audience, il n'est versé aux jurés et suppléants prenant part à l'audience que l'indemnité de 14 fr.

Les jurés touchent un supplément de 6 fr. lorsque la durée d'une audience les oblige de découcher.

Art. 5. Les indemnités journalières des membres et suppléants de la Chambre des avocats se calculent comme celles des députés au Grand Conseil.

S'il s'agit de fonctionnaires de l'Etat, l'art. 1er,

paragr. 2, ci-dessus, fait règle.

Le secrétaire de la Chambre est indemnisé comme les membres quand la séance se tient hors de Berne.

Art. 6. Les juges au Tribunal de district et leurs suppléants touchent un jeton de présence de 15 fr.

Si l'abondance des affaires oblige un tribunal de sièger constamment l'après-midi aussi, le Conseilexécutif peut accorder une indemnité journalière supérieure, qui n'excédera cependant pas 23 fr.

Les suppléants qui participent au jugement d'une

seule cause, ne touchent que 8 fr.

Art. 7. Les vice-présidents de la Commission des recours touchent pour chaque jour de séance où ils président la commission ou une de ses sections une indemnité de 23 fr.

Les autres membres et les suppléants touchent pour chaque jour de séance une indemnité de 18 fr.

Un règlement du Conseil-exécutif fixera l'indemnité due pour l'étude des dossiers, celle à laquelle les membres de la Commission ont droit pour les actes d'instruction qu'ils sont appelés à effectuer, ainsi que l'indemnité pour débours à payer à ceux qui ne sont pas domiciliés au lieu des séances.

Art. 8. Les membres d'autorités judiciaires et de la Commission cantonale des recours qui sont spécifiés aux art. 1 à 7, ont droit à une indemnité kilométrique de déplacement de 20 ct. pour les trajets faits par chemin de fer, tramway ou bateau à vapeur, et de 50 ct. pour les autres parcours. C'est le trajet simple qui compte.

Aucune indemnité de route n'est versée pour les jours où il est payé un supplément de couchage.

Il n'est de même rien payé pour les déplacements de moins de 5 km. Sont réservés ceux que des tribunaux, ou délégations de tribunaux, doivent effectuer pour une inspection locale ou d'autres opérations analogues.

- Art. 9. Les indemnités de couchage se calculent suivant les prescriptions applicables aux indemnités de déplacement des fonctionnaires de l'Etat. L'art. 4, paragr. 3, phrase finale, demeure réservé.
- Art. 10. Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1935.

Il abroge toutes dispositions contraires, en particulier:

- 1º L'arrêté du Grand Conseil du 16 mai 1921 concernant les indemnités journalières et de déplacement des suppléants de la Cour suprême;
- 2º l'art. 88 du décret du 30 novembre 1911 concernant la procédure civile et le Tribunal de commerce;
- 3º l'art. 6 du décret du 17 novembre 1909 relatif à l'exécution de la loi sur la justice administrative;
- 4º les art. 28 à 35 du décret du 12 novembre 1931 fixant les émoluments en matière pénale, indemnités de témoins, honoraires d'interprêtes et d'experts, ainsi que les indemnités journalières et de déplacement des jurés;
- 5º l'art. 20 du décret du 28 novembre 1919 concernant la Chambre des avocats;
- 6º l'art. 10 du décret du 1er avril 1875 concernant les vacations et indemnités de route;
- 7º l'art. 32 du décret du 22 mai 1919 relatif à la Commission cantonale des recours.

Berne, 9 / 13 novembre 1934.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président, A. Stauffer. Le chancelier, Schneider.

Au nom de la Commission d'économie publique: Le président, H. Strahm.